

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

ASSESSORATO ISTRUZIONE E CULTURA

Interventi finanziari nella spesa relativa all'alloggio a favore di studenti universitari iscritti, nell'anno accademico 2013/2014, a corsi universitari presso atenei valdostani o presso la terza facoltà di ingegneria dell'informazione del Politecnico di TORINO con sede a VERRÈS (art. 9 legge regionale 14 giugno 1989, n. 30).

Termine presentazione domande: 21 marzo 2014.

Indice

- Art. 1 Condizioni generali e requisiti per la partecipazione
- Art. 2 Definizione di idoneo
- Art. 3 Requisiti economici*
- Art. 4 Studenti disabili
- Art. 5 Termini e modalità per la presentazione delle domande
- Art. 6 Formazione elenchi provvisori *
- Art. 7 Requisiti di merito per l'inclusione nelle graduatorie definitive *
- Art. 8 Formazione delle graduatorie definitive degli idonei *
- Art. 9 Condizioni e modalità di liquidazione del contributo alloggio
- Art. 10 Importo del contributo alloggio
- Art. 11 Accertamenti e sanzioni

* Segnala le novità introdotte nell'anno accademico 2013/2014

Art. 1

Condizioni generali e requisiti per la partecipazione

Possono accedere al contributo alloggio, cumulabile con l'assegno di studio e con l'integrazione per la mobilità internazionale, gli studenti che:

1. siano iscritti regolarmente per l'anno accademico 2013/2014 ad uno dei seguenti corsi universitari:

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

ASSESSORAT DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE

Avis de concours en vue de l'attribution d'allocation-logement aux étudiants inscrits, au titre de l'année académique 2013/2014, aux universités valdôtaines ou à la troisième faculté d'ingénierie de l'information du *Politecnico* de TURIN située à VERRÈS, au sens de l'art. 9 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989).

Délai de dépôt des demandes : le 21 mars 2014.

Table des matières

- Art. 1^{er} Conditions générales de participation
- Art. 2 Conditions d'admission
- Art. 3 Conditions économiques*
- Art. 4 Étudiants handicapés
- Art. 5 Délais et modalités de dépôt des demandes
- Art. 6 Établissement des listes provisoires*
- Art. 7 Conditions de mérite requises aux fins de l'inscription sur les listes d'aptitudes définitives*
- Art. 8 Établissement des listes d'aptitude définitives*
- Art. 9 Conditions d'attribution et modalités de liquidation y afférentes
- Art. 10 Montants
- Art. 11 Contrôles et sanctions

* Ce symbole indique les nouveautés introduites au titre de l'année académique 2013/2014

Art. 1^{er}

Conditions générales

Ont vocation à demander l'allocation-logement, qui peut être cumulée avec l'allocation d'études et avec le complément d'allocation prévu au titre de la mobilité internationale, qui réunissent les trois conditions suivantes :

1. Être inscrit à l'un des cours universitaires indiqués ci-après :

- a) corsi di laurea, laurea magistrale, laurea magistrale a ciclo unico presso l'Università della Valle d'Aosta;
 - b) corsi di alta formazione artistica e musicale, cui si accede con il possesso del diploma di scuola secondaria di secondo grado presso l'Istituto musicale pareggiato della Valle d'Aosta – Conservatoire de la Vallée d'Aoste;
 - c) corsi di laurea della Terza Facoltà di Ingegneria dell'Informazione del Politecnico di TORINO con sede a VERRÈS;
2. perfezionino entro il 31 marzo 2014 l'iscrizione al primo anno del Biennio superiore di secondo livello. La posizione di tali studenti sarà verificata d'ufficio. Ai fini del contributo alloggio i suddetti studenti devono consegnare, entro l'11 aprile 2014 pena l'esclusione e a condizione che alla data di scadenza del presente bando sia stato richiesto il contributo alloggio, la relativa documentazione attestante il titolo oneroso e la durata non inferiore a 9 mesi entro il 31 ottobre 2014.
3. risiedano in Comuni la cui distanza dalla sede universitaria di iscrizione sia percorribile con i mezzi pubblici in un tempo pari o superiore a 70 minuti o che non dispongono di mezzo pubblico utile sia per l'andata che per il ritorno o per uno solo di essi e che per tale motivo abbiano preso alloggio, a titolo oneroso, nei pressi della sede del corso per un periodo, non inferiore a 9 mesi, compreso tra il 1° settembre 2013 ed il 31 ottobre 2014. E' considerato valido, ai fini del raggiungimento dei 9 mesi di contratto, il periodo trascorso all'estero nell'ambito di programmi di mobilità internazionale, stage e o tirocini all'estero sempre se effettuato tra il 1° settembre 2013 ed il 31 ottobre 2014, a condizione che esista la certificazione relativa al pagamento del canone d'affitto/pensione.

Si intende nei pressi della sede del corso la località raggiungibile dai mezzi pubblici in massimo 60 minuti. I tempi di percorrenza verranno calcolati con riferimento agli orari ufficiali dei mezzi pubblici in vigore al 1° ottobre 2013 tenendo conto dell'orario prevalente delle lezioni previsto dai singoli corsi di studio.

Qualora, alla data di scadenza del presente bando, lo studente non sia in possesso del rinnovo del contratto di locazione in quanto il precedente non è ancora scaduto, dovrà comunque consegnare il contratto in vigore ed inoltrare entro il 6 giugno 2014, pena l'esclusione dai benefici, il contratto regolarmente rinnovato (il primo ed il secondo contratto insieme dovranno complessivamente avere la durata sopra prevista).

Le condizioni di cui al punto 3 non sono richieste agli

- a) Cours de licence, de licence magistrale ou de licence magistrale à cycle unique de l'Université de la Vallée d'Aoste;
- b) Cours de haute formation artistique et musicale du Conservatoire de la Vallée d'Aoste, pour lequel le diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré est requis;
- c) Cours de licence de la troisième Faculté d'ingénierie de l'information du Politecnico de Turin située à VERRÈS;

2. Définir, au plus tard le 31 mars 2014, leur inscription à la première année du cycle supérieur du deuxième niveau. En l'occurrence, leur situation est constatée d'office. Par ailleurs, s'ils ont déposé leur demande d'allocation dans le délai fixé, ils doivent présenter, au plus tard le 11 avril 2014, la documentation attestant qu'ils sont hébergés à titre onéreux et pendant neuf mois au moins;
3. Ne pouvoir se rendre du domicile à l'université en moins de 70 minutes en utilisant les transports collectifs ou ne pouvoir utiliser ces derniers ni à l'aller ni au retour, ou encore pouvoir les utiliser mais uniquement à l'aller ou au retour et, pour cette raison, être hébergés à titre onéreux, pendant neuf mois au moins entre le 1^{er} septembre 2013 et le 31 octobre 2014, dans une localité située à proximité du lieu où se déroulent les cours. Les séjours à l'étranger dans le cadre d'un projet de mobilité internationale et/ou d'un stage sont pris en compte aux fins du calcul de la période susdite, à condition qu'ils aient été effectués du 1^{er} septembre 2013 au 31 octobre 2014 et que le paiement de la pension ou du loyer y afférent soit attesté par des pièces justificatives.

L'on entend par «localité située à proximité du lieu où se déroulent les cours» toute localité que l'étudiant peut atteindre en 60 minutes au maximum en utilisant les transports collectifs. Pour ce qui est des délais de déplacement, il est fait référence aux horaires officiels en vigueur au 1^{er} octobre 2013 et il est tenu compte des horaires des cours.

Si le contrat de location n'a pas encore été renouvelé à la date d'expiration du présent avis, l'étudiant doit le présenter quand même et transmettre le nouveau contrat au plus tard le 6 juin 2014, sous peine d'exclusion: la somme de la durée prévue par les deux contrats doit être de neuf mois au moins.

Les étudiants non communautaires dont la famille ne

studenti non appartenenti all'Unione Europea il cui nucleo familiare non risieda in Italia, i quali hanno comunque diritto al contributo alloggio.

- Si intende a titolo oneroso:
 - a) l'esistenza di un contratto di locazione regolarmente registrato, intestato allo studente o ad un componente del nucleo familiare, per l'alloggio non di proprietà di un componente del nucleo familiare utilizzato nei pressi della sede del corso universitario (il contratto potrà essere intestato a più conduttori);
 - b) l'esistenza di certificazione fiscalmente valida, per gli studenti domiciliati presso strutture collettive pubbliche o private, anche alberghiere, attestante l'importo complessivo da versare per il posto utilizzato;
 - c) l'esistenza di certificazione relativa al pagamento del canone d'affitto/pensione, per gli studenti che partecipino a programmi di mobilità internazionale, stage e o tirocini all'estero; detta certificazione deve essere consegnata alla Struttura Politiche Educative, Ufficio Borse di studio, dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura, entro 6 mesi dal termine del periodo di mobilità, stage e o tirocini all'estero pena l'esclusione e, se redatta in lingua diversa dal francese, deve essere presentata tradotta in italiano e autenticata. Qualora il periodo all'estero non raggiunga i 9 mesi richiesti compresi tra il 1° settembre 2013 e il 31 ottobre 2014, a condizione che alla data di scadenza del presente bando sia stato richiesto il contributo alloggio e sempre che lo studente sia in possesso dei requisiti di cui al precedente punto 3, il periodo stesso potrà essere integrato su presentazione di regolare contratto d'affitto o di certificazione fiscalmente valida, se domiciliati presso strutture pubbliche o private;
- 4. siano in possesso dei requisiti economici di cui all'art. 3 o all'art. 4.

I benefici **non possono essere concessi** agli studenti che:

- a) esclusivamente per gli studenti iscritti all'Università della Valle d'Aosta o all'Istituto superiore di studi musicali della Valle d'Aosta, risiedano in uno dei seguenti Comuni: AYMAVILLES, BRISSOGNE, CHARVENSOD, GIGNOD, GRESSAN, JOVENÇAN, POLLEIN, QUART, ROISAN, SAINT-CHRISTOPHE e SARRE, con la sola eccezione degli studenti non appartenenti all'Unione Europea il cui nucleo familiare non risieda in Italia;

réside pas en Italie ont le droit de bénéficier de l'allocation-logement, mais ne sont pas tenus de remplir les conditions visées au point 3.

- L'hébergement à titre onéreux doit être documenté par :
 - a) Un contrat de location d'un appartement situé à proximité du lieu où se déroulent les cours et qui ne doit pas appartenir à un membre de la famille de l'étudiant; ledit contrat, dûment enregistré et signé par l'étudiant ou par un membre de sa famille, peut être établi au nom de plusieurs personnes ;
 - b) Un reçu valable fiscalement attestant le montant total de la pension à verser, si l'étudiant est hébergé dans un établissement collectif public ou privé, y compris les hôtels ;
 - c) Un reçu prouvant le paiement du loyer, si l'étudiant participe, au titre de l'année académique 2013/2014, à un projet de mobilité internationale et/ou à un stage à l'étranger; ledit reçu doit être remis au Bureau des bourses d'études de la structure « Politiques de l'éducation » de l'Assessorat de l'éducation et de la culture dans les six mois qui suivent la fin de la période de mobilité et/ou du stage, sous peine d'exclusion ; au cas où il serait établi dans une langue autre que le français, il doit être assorti d'une traduction assermentée en italien. Si le reçu présenté ne couvre pas les neuf mois requis au titre de la période allant du 1^{er} septembre 2013 et le 31 octobre 2014, l'étudiant peut présenter un contrat de location ou un reçu valable fiscalement au sens de la lettre b) pour couvrir la période restante, pourvu qu'à la date d'expiration du présent avis il ait demandé l'allocation et réunisse les conditions visées au point 3 ;
- 4. Réunir les conditions économiques visées à l'art. 3 ou à l'art. 4.

N'ont pas vocation à bénéficier de l'allocation-logement les étudiants qui se trouvent dans l'une des conditions ci-après :

- a) Sont inscrits aux cours de l'Université de la Vallée d'Aoste ou du Conservatoire de la Vallée d'Aoste et résident dans l'une des Communes suivantes : AYMAVILLES, BRISSOGNE, CHARVENSOD, GIGNOD, GRESSAN, JOVENÇAN, POLLEIN, QUART, ROISAN, SAINT-CHRISTOPHE et SARRE, sauf s'il s'agit d'étudiants non communaux dont la famille ne réside pas en Italie ;

- b) siano iscritti oltre la durata normale prevista dai rispettivi ordinamenti didattici tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione, fatto salvo quanto previsto all'art. 4;
- c) abbiano superato la durata normale del corso prescelto tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione e fatte salve le eccezioni di cui all'art. 4, nonché le eccezioni descritte nei successivi casi particolari di cui all'art. 7;
- d) siano già in possesso di un altro titolo di studio di pari livello conseguito in Italia o conseguito all'estero e avente valore legale in Italia, inclusi la laurea dei corsi pre- riforma e il diploma universitario (equiparato alla laurea triennale);
- e) siano già in possesso di una laurea di primo livello, inclusi la laurea dei corsi pre- riforma e il diploma universitario (equiparato alla laurea triennale), e si iscrivano al corso di laurea magistrale a ciclo unico;
- f) abbiano già beneficiato, in anni precedenti, di borse di studio o provvidenze analoghe per il corrispondente anno di corso;
- g) siano beneficiari di analoghe provvidenze, fatta salva l'opzione di cui all'art. 9.

Art. 2
Definizione di idoneo

Ai fini del presente bando si definiscono idonei gli studenti in possesso dei requisiti di partecipazione di cui all'art. 1, dei requisiti economici di cui all'art. 3 o all'art. 4, nonché dei requisiti di merito di cui all'art. 7 o all'art. 4, richiesti dal presente bando.

Art. 3
Requisiti economici

Possono accedere al contributo alloggio gli studenti la cui situazione economica e patrimoniale familiare, individuata sulla base dell'attestazione dell'Indicatore della Situazione Economica Equivalente (ISEE), in corso di validità e riferita ai redditi conseguiti nell'anno 2012, non sia superiore ad euro 40.500,00.

Per il rilascio dell'attestazione ISEE è necessario rivolgersi ad un Centro di Assistenza Fiscale (CAF) autorizzato oppure ad una sede INPS, che provvede al rilascio dell'attestazione ISEE ai sensi del Decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 109, come modificato dal Decreto legislativo 3 maggio 2000, n. 130.

Art. 4
Studenti disabili

Agli studenti disabili, con invalidità pari o superiore al

- b) Avoir dépassé la durée légale du cours choisi, calculée à compter de l'année de leur première inscription, sans préjudice des dispositions de l'art. 4;
- c) Avoir dépassé la durée légale du cours choisi calculée à compter de l'année de leur première inscription, sans préjudice des cas particuliers visés à l'art. 4 et des dispositions visées à l'art. 7 ;
- d) Posséder un titre d'études du même niveau obtenu en Italie, ou à l'étranger mais ayant valeur légale en Italie, y compris une maîtrise relevant de l'ancienne réglementation ou un diplôme universitaire, qui est assimilé à une licence ;
- e) Posséder une licence du premier niveau, y compris une maîtrise relevant de l'ancienne réglementation ou un diplôme universitaire, qui est assimilé à une licence, et être inscrits à un cours de licence magistrale à cycle unique ;
- f) Avoir déjà bénéficié d'une bourse d'études ou d'une aide analogue au titre de l'année de cours concernée ;
- g) Bénéficier d'une bourse d'études analogue, sans préjudice de l'option visée à l'art. 9.

Art. 2
Conditions d'admission

Sont admis au concours visé au présent avis les étudiants qui réunissent les conditions requises par l'art. 1^{er}, les conditions économiques requises par l'art. 3 ou par l'art. 4, ainsi que les conditions de mérite requises par l'art. 7 ou par l'art. 4.

Art. 3
Conditions économiques

Ont vocation à bénéficier de l'allocation les étudiants dont la situation économique et patrimoniale, établie sur la base de l'attestation ISEE (Indicateur de la situation économique équivalente) relative à 2012, en cours de validité, ne dépasse pas 40 500,00 euros.

Les intéressés peuvent demander leur attestation ISEE à un CAF (Centre d'assistance fiscale) agréé ou à un bureau INPS (Istituto Nazionale di Previdenza Sociale), qui la leur délivre au sens du décret législatif n° 109 du 31 mars 1998, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 130 du 3 mai 2000.

Art. 4
Étudiants handicapés

Les dispositions suivantes sont appliquées aux étudiants

66%, vengono applicate le seguenti disposizioni:

- 1) possono concorrere all'attribuzione del contributo alloggio a partire dall'anno di prima immatricolazione per un periodo di:
 - 6 anni, gli iscritti al corso di laurea in Scienze della Formazione primaria;
 - 5 anni, gli iscritti a corsi di laurea o al triennio dei corsi di alta formazione artistica e musicale;
 - 4 anni, gli iscritti a corsi di laurea magistrale o al biennio dei corsi di alta formazione artistica e musicale;
 - una volta e mezza la durata normale dei corsi, gli iscritti a corsi di laurea magistrale a ciclo unico;
- 2) possono superare del 30% il limite ISEE di cui all'art. 3 e le fasce ISEE di cui all'art. 10;
- 3) gli importi della tabella di cui al successivo art. 10 sono maggiorati del 50%.
- 4) ai fini dell'inclusione nelle graduatorie definitive di cui al successivo art. 7 devono essere in possesso del numero di crediti sotto riportati:

Il possesso dei requisiti di merito verrà accertato d'ufficio, sulla base dei crediti conseguiti e registrati:

- entro il 10 agosto 2014 per studenti iscritti al primo anno;
- entro il 10 ottobre 2014 per studenti iscritti ad anni successivi al primo.

A) STUDENTI ISCRITTI AL CORSO DI LAUREA IN SCIENZE DELLA FORMAZIONE PRIMARIA PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:

- n. 105 crediti per il quarto anno;
- n. 140 crediti per il quinto anno;
- n. 165 crediti per il sesto anno.

B) STUDENTI ISCRITTI AL CORSO DI LAUREA MAGISTRALE A CICLO UNICO PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:

- n. 21 crediti per il primo anno;
- n. 51 crediti per il secondo anno;

handicapés dont le taux d'incapacité est égal ou supérieur à 66 p. 100 :

1. Ils peuvent demander l'allocation au titre des périodes ci-après, calculées à compter de l'année de leur première inscription :
 - 6 ans, s'ils sont inscrits au cours de licence en sciences de la formation primaire ;
 - 5 ans, s'ils sont inscrits à un autre cours de licence ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale ;
 - 4 ans, s'ils sont inscrits à un cours de licence magistrale ou au deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale ;
 - une fois et demie la durée légale du cours, s'ils sont inscrits à un cours de licence magistrale à cycle unique ;
2. Les plafonds ISEE visés à l'art. 3 et les montants relatifs aux classes ISEE indiquées à l'art. 10 sont augmentés de 30 p. 100 ;
3. Les sommes visées au tableau de l'art. 10 sont majorées de 50 p. 100.
4. Aux fins de leur inscription aux classements définitifs visés à l'art. 7, ils doivent justifier des crédits indiqués ci-dessous :

La réunion des conditions de mérite est constatée d'office, sur la base des crédits enregistrés :

- Au plus tard le 10 août 2014, pour les étudiants inscrits à la première année ;
- Au plus tard le 10 octobre 2014, pour les étudiants inscrits à une année autre que le première.

A) ÉTUDIANTS INSCRITS AU COURS DE LICENCE EN SCIENCES DE LA FORMATION PRIMAIRE DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :

- 105 crédits, si la demande est présentée au titre de la quatrième année ;
- 140 crédits, si la demande est présentée au titre de la cinquième année ;
- 165 crédits, si la demande est présentée au titre de la sixième année.

B) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS DE LICENCE MAGISTRALE À CYCLE UNIQUE DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :

- 21 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année ;

n. 80 crediti per il terzo anno.	51 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année; 80 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année.
C) STUDENTI ISCRITTI AI CORSI DI LAUREA DI PRIMO LIVELLO PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA: n. 21 crediti per il primo anno; n. 51 crediti per il secondo anno; n. 80 crediti per il terzo anno; n. 105 crediti per il quarto anno; n. 140 crediti per il quinto anno.	C) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS DE LICENCE DU PREMIER NIVEAU DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE : 21 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année; 51 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année; 80 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année; 105 crédits, si la demande est présentée au titre de la quatrième année; 140 crédits, si la demande est présentée au titre de la cinquième année.
D) STUDENTI ISCRITTI AL CORSO DI LAUREA MAGISTRALE IN PSICOLOGIA PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA: n. 80 crediti per il terzo anno; n. 105 crediti per il quarto anno.	D) ÉTUDIANTS INSCRITS AU COURS DE LICENCE MAGISTRALE EN PSYCHOLOGIE DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE: 80 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année; 105 crédits, si la demande est présentée au titre de la quatrième année.
E) STUDENTI ISCRITTI A CORSI DI ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE PRESSO L'ISTITUTO MUSICALE PAREGGIATO DELLA VALLE D'AOSTA – CONSERVATOIRE DE LA VALLEE D'AOSTE: <u>Triennio superiore di primo livello</u> n. 21 crediti per il primo anno; n. 51 crediti per il secondo anno; n. 80 crediti per il terzo anno; n. 105 crediti per il quarto anno; n. 140 crediti per il quinto anno. <u>Biennio superiore di secondo livello</u> n. 21 crediti per il primo anno relativi al piano di studi del biennio stesso, con esclusione dei crediti relativi ad eventuali debiti formativi; n. 51 crediti per il secondo anno; n. 80 crediti per il terzo anno; n. 105 crediti per il quarto anno.	E) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS DE HAUTE FORMATION ARTISTIQUE ET MUSICALE DU CONSERVATOIRE DE LA VALLÉE D'AOSTE : <u>Premier cycle supérieur (trois ans)</u> 21 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année; 51 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année; 80 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année; 105 crédits, si la demande est présentée au titre de la quatrième année; 140 crédits, si la demande est présentée au titre de la cinquième année. <u>Deuxième cycle supérieur (deux ans)</u> 21 crédits (plan d'études du deuxième cycle uniquement), si la demande est présentée au titre de la première année, les crédits obtenus à titre de compensation des dettes formatives n'étant pas pris en compte; 51 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année; 80 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année; 105 crédits, si la demande est présentée au titre de la quatrième année.
F) STUDENTI ISCRITTI A CORSI DELLA TERZA FA-	F) ÉTUDIANTS INSCRITS À LA TROISIÈME FACULTÉ

COLTÀ DI INGEGNERIA DELL'INFORMAZIONE DEL POLITECNICO DI TORINO CON SEDE A VERRÈS:

- n. 21 crediti per il primo anno;
- n. 51 crediti per il secondo anno;
- n. 80 crediti per il terzo anno;
- n. 105 crediti per il quarto anno;
- n. 140 crediti per il quinto anno.

G) STUDENTI ISCRITTI CONTEMPORANEAMENTE A CORSI DELL'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA E A CORSI DI ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE PRESSO L'ISTITUTO MUSICALE PARREGGIATO DELLA VALLE D'AOSTA - CONSERVATOIRE DE LA VALLEE D'AOSTE:

aver conseguito il numero di crediti secondo quanto sopra indicato relativi al corso prescelto.

Note:

- a) Per registrazione si intende la data di verbalizzazione registrata dalle segreterie degli Atenei di appartenenza.
- b) Ai fini del raggiungimento del merito valgono tutti i crediti registrati entro i termini previsti dal presente bando (esami, attività, tirocini, laboratori, mobilità internazionale, ecc...), inclusi i crediti riconosciuti da percorsi accademici e non accademici.

Si intendono operanti i casi particolari di cui all'art. 7 "Requisiti di merito per l'inclusione nelle graduatorie definitive"

Art. 5

Termini e modalità per la presentazione delle domande

La domanda di partecipazione al concorso deve essere inoltrata utilizzando una delle modalità di seguito riportate:

Domanda on-line con consegna del cartaceo
(canale tradizionale)

Lo studente per accedere alla compilazione della domanda on line, disponibile sul sito www.regione.vda.it - Istruzione - diritto allo studio universitario - a.a. 2013/2014 - Borse di studio - Domande on line deve essere in possesso delle UserId e Password personali. Tali credenziali possono essere richieste direttamente all'Ufficio Borse di studio dallo studente o da persona da lui delegata.

D'INGÉNIERIE DE L'INFORMATION DU POLITECNICO DE TURIN SITUÉE À VERRÈS:

- 21 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année;
- 51 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année;
- 80 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année;
- 105 crédits, si la demande est présentée au titre de la quatrième année;
- 140 crédits, si la demande est présentée au titre de la cinquième année.

G) ÉTUDIANTS INSCRITS EN MÊME TEMPS À UN COURS DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE ET À UN COURS DE HAUTE FORMATION ARTISTIQUE ET MUSICALE DU CONSERVATOIRE DE LA VALLÉE D'AOSTE:

Avoir obtenu le nombre de crédits requis au sens des dispositions ci-dessus au titre du cours de l'établissement de leur choix.

Notes:

- a) L'on entend par «enregistrement» la date à laquelle les crédits obtenus sont enregistrés aux secrétariats des universités d'appartenance.
- b) Aux fins de l'évaluation du mérite, tous les crédits enregistrés dans les délais prévus par le présent avis (examens, activités, stages, ateliers, mobilité internationale, etc.) sont pris en compte, y compris les crédits validés dans le cadre d'un parcours universitaire ou d'un parcours non universitaire.

Il est tenu compte des cas particuliers visés à l'art. 7 (Conditions de mérite requises pour l'inscription aux classements définitifs).

Art. 5

Délais et modalités de dépôt des demandes

Les demandes doivent être présentées suivant l'une des modalités ci-après.

Demandes en ligne et en version papier
(modalité traditionnelle)

Afin d'accéder au formulaire en ligne, disponible sur le site www.regione.vda.it (Istruzione – Diritto allo studio universitario – a.a. 2013/2014 – Borse di studio – Domande on line), les étudiants doivent disposer du code d'identification de l'utilisateur (*UserId*) et du mot de passe (*password*) personnels, qui peuvent être demandés directement au Bureau des bourses d'études par l'étudiant lui-même ou par une personne déléguée à cet effet.

Dopo aver compilato, inoltrato on line e stampato la domanda, lo studente dovrà farla pervenire alla Struttura Politiche Educative - Ufficio Borse di studio - dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura sito in AOSTA, Via Saint-Martin-de-Corléans, 250, **entro le ore 12.00 del 21 marzo 2014**, pena l'esclusione, a mano o a mezzo posta tramite raccomandata, in quanto il solo inoltro dell'istanza per via telematica non costituisce diritto alla partecipazione al concorso.

Qualora la domanda venga inoltrata a mezzo raccomandata per il rispetto del termine di scadenza fa fede la data del timbro postale di partenza, indipendentemente dall'orario di partenza.

La firma dello studente dovrà essere apposta in presenza del dipendente addetto se la domanda è consegnata a mano personalmente dallo studente; se presentata a mano da persona diversa dallo studente o se trasmessa a mezzo posta, la domanda dovrà essere sottoscritta dallo studente e corredata della copia di un documento d'identità, in corso di validità, dello studente stesso.

La domanda deve essere corredata, a pena di esclusione, dell'attestazione ISEE in corso di validità e riferita ai redditi conseguiti nell'anno 2012.

Domanda on-line senza consegna del cartaceo

Lo studente per accedere alla compilazione della domanda on line, disponibile sul sito www.regione.vda.it - Istruzione - diritto allo studio universitario - a.a. 2013/2014 - Borse di studio - Domande on line deve essere in possesso della nuova Tessera Sanitaria - Carta Nazionale dei Servizi (TS-CNS) la quale deve essere preventivamente attivata seguendo le istruzioni contenute nella sezione www.regione.vda.it/nuova carte vallée del sito istituzionale.

Attraverso tale modalità la domanda risulterà automaticamente sottoscritta con firma elettronica a seguito di identificazione on-line del richiedente mediante l'utilizzo di credenziali digitali ai sensi dell'art. 65, c. 1, lett. b, del d.lgs. 82/2005 (Codice dell'amministrazione digitale), senza consegnare alcun documento cartaceo.

Nota bene:

All'atto della compilazione della domanda lo studente deve indicare, ai fini dell'eventuale liquidazione del contributo alloggio, le coordinate di un c/c bancario o postale intestato o co-intestato allo studente o di una carta prepagata dotata di IBAN intestata allo studente, con esclusione dei libretti postali anche se provvisti di IBAN.

Gli studenti regolarmente iscritti, per l'anno accademico 2013/2014, contemporaneamente a corsi dell'Università della Valle d'Aosta e a corsi di alta formazione artistica e musicale, presso l'Istituto musicale pareggiato della Valle

Après avoir rempli, envoyé par voie informatique et imprimé le formulaire, les étudiants doivent faire parvenir celui-ci au Bureau des bourses d'études de la structure « Politiques de l'éducation » de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (250, rue Saint-Martin-de-Corléans – AOSTE) **au plus tard le 21 mars 2014, 12 h**, sous peine d'exclusion, étant donné que la transmission par voie informatique ne suffit pas. Ledit formulaire peut être remis directement ou envoyé par la voie postale sous pli recommandé.

Dans le cas d'un envoi sous pli recommandé, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi, indépendamment de l'heure de départ dudit pli.

Si la demande est remise directement par l'étudiant, celui-ci doit apposer sa signature en présence du fonctionnaire chargé de la recevoir ; si ladite demande est présentée par une personne autre que l'étudiant ou si elle est transmise par la voie postale, elle doit être signée par l'étudiant et assortie de la photocopie d'une pièce d'identité de celui-ci en cours de validité.

Les étudiants doivent annexer à leur demande, sous peine d'exclusion, l'attestation ISEE relative à 2012 et en cours de validité.

Demandes en ligne sans version papier.

Afin d'accéder au formulaire en ligne, disponible sur le site www.regione.vda.it (Istruzione – Diritto allo studio universitario – a.a. 2013/2014 – Borse di studio – Domande on line), les étudiants doivent disposer de la nouvelle carte sanitaire (Tessera Sanitaria - Carta Nazionale dei Servizi – TS-CNS), qui doit être activée au préalable suivant les instructions contenues dans le site www.regione.vda.it (Nuova Carte Vallée).

La signature électronique du demandeur est automatiquement apposée au bas de la demande à l'issue de la procédure d'identification en ligne, à l'aide des codes numériques visés à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 65 du décret législatif n° 82/2005 (Code de l'administration numérique) sans qu'il soit nécessaire de déposer la demande en version papier.

Nota bene :

Lors de l'établissement de leur demande, les étudiants doivent indiquer, aux fins de la liquidation de l'allocation, les coordonnées d'un compte courant bancaire ou postal, dont ils doivent être titulaires ou co-titulaires, ou d'une carte prépayée avec code IBAN à leur nom. Les livrets postaux sont exclus, avec ou sans code IBAN.

Les étudiants inscrits, au titre de l'année académique 2013/2014, en même temps à un cours de l'Université de la Vallée d'Aoste et à un cours de haute formation artistique et musicale du Conservatoire de la Vallée d'Aoste doivent

d'Aosta - Conservatoire de la Vallée d'Aoste, devono presentare un'unica domanda di contributo alloggio.

Lo studente deve comunicare tempestivamente per iscritto ogni variazione relativamente a: indirizzo, modalità di pagamento, rinuncia agli studi, mancata iscrizione, ottenimento di benefici erogati da altri Enti.

CASI DI ESCLUSIONE

Sono esclusi dal beneficio:

- gli studenti che presentino la domanda oltre il termine di scadenza stabilito;
- gli studenti che presentino la domanda priva di firma;
- gli studenti che spediscono la domanda per posta priva della copia del documento d'identità in corso di validità;
- gli studenti che presentino la domanda non completa di tutti i dati richiesti;
- gli studenti che non presentino la documentazione obbligatoria richiesta entro il termine di scadenza stabilito dal bando;
- gli studenti per i quali, a seguito di accertamenti d'ufficio, emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni rese ai sensi dell'art. 75 del D.P.R. n. 445 del 28 dicembre 2000, oppure che non abbiano sanato, entro i termini previsti, irregolarità di compilazione ai sensi dell'art. 71, comma 3, dello stesso D.P.R.;
- gli studenti che non abbiano perfezionato l'iscrizione all'anno accademico 2013/2014;
- gli studenti che rinuncino agli studi durante l'anno accademico 2013/2014.

I casi di esclusione sopra elencati non hanno titolo esecutivo.

Art. 6

Formazione elenchi provvisori

Dopo aver constatato la regolarità delle domande e della documentazione ad esse allegata, nonché aver verificato il possesso dei requisiti economici, saranno pubblicati gli elenchi provvisori, che saranno ordinati come sotto riportato, degli studenti aventi i requisiti per concorrere all'eventuale liquidazione dei benefici:

- a) Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi del triennio di alta

présenter une seule demande.

Les étudiants sont tenus de communiquer au bureau compétent, par écrit et dans les meilleurs délais, tout éventuel changement quant à leur situation: adresse, modalités de versement de l'allocation, renonciation aux études, non-inscription à l'université ou obtention d'aides octroyées par d'autres organismes ou par d'autres bureaux de la Région.

CAS D'EXCLUSION

Sont exclus du bénéfice de l'allocation-logement les étudiants:

- qui ont présenté leur demande après l'expiration du délai fixé;
- qui n'ont pas signé leur demande;
- qui ont envoyé leur demande par la voie postale sans y joindre la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité;
- qui n'ont pas indiqué, dans leur demande, toutes les données requises;
- qui n'ont pas déposé dans le délai fixé la documentation obligatoire requise;
- qui ont fait des déclarations dont la non-véracité a été constatée, au sens de l'art. 75 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, lors des contrôles effectués d'office ou qui n'ont pas régularisé leur demande dans les délais prévus, au sens du troisième alinéa de l'art. 71 du décret susmentionné;
- qui n'ont pas défini leur inscription au titre de l'année académique 2013/2014;
- qui renoncent aux études pendant l'année académique 2013/2014.

Les cas d'exclusion susmentionnés ne sont pas exhaustifs.

Art. 6

Établissement des listes provisoires

Une fois achevée la procédure de contrôle de la régularité des demandes et de la documentation annexée à celles-ci, ainsi que du respect des conditions économiques requises, les étudiants qui ont vocation à bénéficier de l'allocation sont inscrits aux classements provisoires établis comme suit:

- a) Étudiants inscrits à la première année d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique ou au

formazione artistica e musicale

Elenco provvisorio ordinato in modo crescente sulla base dell'ISEE.

- b) Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale

Elenco provvisorio ordinato in modo crescente sulla base dell'ISEE.

- c) Iscritti a corsi di laurea magistrale o a corsi del biennio di alta formazione artistica e musicale

Gli elenchi provvisori degli studenti iscritti al primo anno o ad anni successivi sono redatti adottando rispettivamente gli stessi criteri di cui ai precedenti punti a) e b).

Art. 7

*Requisiti di merito per l'inclusione
nelle graduatorie definitive*

Il possesso dei requisiti di merito verrà accertato d'ufficio, sulla base dei crediti conseguiti e registrati:

- *Entro il 10 agosto 2014 per studenti iscritti al primo anno;*
- *Entro il 10 ottobre 2014 per studenti iscritti ad anni successivi al primo.*

A) STUDENTI ISCRITTI AL CORSO DI LAUREA IN SCIENZE DELLA FORMAZIONE PRIMARIA PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:

n. 165 crediti per il quarto anno.

B) STUDENTI ISCRITTI AL CORSO DI LAUREA MAGISTRALE A CICLO UNICO PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:

n. 30 crediti per il primo anno;
n. 85 crediti per il secondo anno;
n. 130 crediti per il terzo anno.

C) STUDENTI ISCRITTI AI CORSI DI LAUREA DI PRIMO LIVELLO PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:

n. 30 crediti per il primo anno;
n. 85 crediti per il secondo anno;

premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :

Par ordre croissant d'ISEE.

- b) Étudiants inscrits à une année autre que la première d'un cours de licence ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :

Par ordre croissant d'ISEE.

- c) Étudiants inscrits à un cours de licence magistrale ou au deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale :

Suivant les critères visés aux lettres a) et b).

Art. 7

*Conditions de mérite requises
pour l'inscription aux classements définitifs*

La réunion des conditions de mérite est constatée d'office, sur la base des crédits enregistrés :

- *au plus tard le 10 août 2014, pour les étudiants inscrits à la première année ;*
- *au plus tard le 10 octobre 2014, pour les étudiants inscrits à une année autre que la première.*

A) ÉTUDIANTS INSCRITS AU COURS DE LICENCE EN SCIENCES DE LA FORMATION PRIMAIRE DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :

165 crédits, si la demande est présentée au titre de la quatrième année.

B) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS DE LICENCE MAGISTRALE À CYCLE UNIQUE DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :

35 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année ;
85 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année ;
130 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année.

C) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS DE LICENCE DU PREMIER NIVEAU DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :

30 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année ;

<p>n. 130 crediti per il terzo anno.</p> <p>D) STUDENTI ISCRITTI A CORSI DI ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE PRESSO L'ISTITUTO MUSICALE PAREGGIATO DELLA VALLE D'AOSTA – CONSERVATOIRE DE LA VALLEE D'AOSTE:</p> <p><u>Triennio superiore di primo livello</u> n. 30 crediti per il primo anno; n. 85 crediti per il secondo anno; n. 130 crediti per il terzo anno.</p> <p><u>Biennio superiore di secondo livello</u> n. 35 crediti per il primo anno relativi al piano di studi del biennio stesso, con esclusione dei crediti relativi ad eventuali debiti formativi; n. 85 crediti per il secondo anno.</p>	<p>85 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année; 130 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année.</p> <p>D) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS DE HAUTE FORMATION ARTISTIQUE ET MUSICALE DU CONSERVATOIRE DE LA VALLÉE D'AOSTE:</p> <p><u>Premier cycle supérieur (trois ans)</u> 35 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année; 85 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année; 130 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année.</p> <p><u>Deuxième cycle supérieur (deux ans)</u> 35 crédits (plan d'études du deuxième cycle uniquement), si la demande est présentée au titre de la première année, les crédits obtenus à titre de compensation des dettes formatives n'étant pas pris en compte; 85 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année.</p>
<p>E) STUDENTI ISCRITTI A CORSI DELLA TERZA FACOLTÀ DI INGEGNERIA DELL'INFORMAZIONE DEL POLITECNICO DI TORINO CON SEDE A VERRÈS:</p> <p>n. 30 crediti per il primo anno; n. 85 crediti per il secondo anno; n. 130 crediti per il terzo anno.</p> <p>F) STUDENTI ISCRITTI CONTEMPORANEAMENTE A CORSI DELL'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA E A CORSI DI ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE PRESSO L'ISTITUTO MUSICALE PAREGGIATO DELLA VALLE D'AOSTA – CONSERVATOIRE DE LA VALLEE D'AOSTE:</p> <p>aver conseguito il numero di crediti secondo quanto sopra indicato relativi al corso prescelto.</p>	<p>E) ÉTUDIANTS INSCRITS À LA TROISIÈME FACULTÉ D'INGÉNIERIE DE L'INFORMATION DU POLYTECHNIQUE DE TURIN SITUÉE À VERRÈS:</p> <p>35 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année; 85 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année; 130 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année.</p> <p>F) ÉTUDIANTS INSCRITS EN MÊME TEMPS À UN COURS DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE ET À UN COURS DE HAUTE FORMATION ARTISTIQUE ET MUSICALE DU CONSERVATOIRE DE LA VALLÉE D'AOSTE:</p> <p>Avoir obtenu le nombre de crédits requis au sens des dispositions ci-dessus au titre du cours de l'établissement de leur choix.</p>
<p>Note:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Per registrazione si intende la data di verbalizzazione registrata dalle segreterie degli Atenei di appartenenza.2. Ai fini del raggiungimento del merito valgono tutti i crediti registrati entro i termini previsti dal presente bando (esami, attività, tirocini, laboratori, mobilità internazionale, ecc...), inclusi i crediti riconosciuti da percorsi ac-	<p>Notes :</p> <ol style="list-style-type: none">1. L'on entend par «enregistrement» la date à laquelle les crédits obtenus sont enregistrés aux secrétariats des universités d'appartenance.2. Aux fins de l'évaluation du mérite, tous les crédits ou examens enregistrés dans les délais prévus par le présent avis (examens, activités, stages, ateliers, mobilité internationale, etc.) sont pris en compte, y compris les crédits

cademici e non accademici.

CASI PARTICOLARI

Qualora la carriera universitaria dello studente non sia regolare, le prove verranno valutate tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione, indipendentemente dall'anno di corso cui lo studente risulta iscritto per l'anno accademico 2013/2014, con le seguenti eccezioni:

- a) Rinuncia agli studi senza crediti formativi riconosciuti:

In caso di reinscrizione all'Università a seguito di una rinuncia agli studi senza riconoscimento di eventuali crediti maturati nella carriera universitaria precedente, verrà considerata a tutti gli effetti, quale anno di prima immatricolazione, quella dell'immatricolazione effettuata dopo la rinuncia agli studi.

- b) Rinuncia agli studi o decadimento di carriera con crediti riconosciuti:

In caso di reinscrizione all'Università a seguito di una rinuncia agli studi oppure in caso di carriera decaduta con crediti riconosciuti, l'anno di prima immatricolazione, ai fini del merito e della durata massima dei benefici, verrà determinato con riferimento all'anno di corso a cui lo studente risulta iscritto e precisamente:

- se lo studente è iscritto al primo anno di corso coinciderà con il nuovo anno di immatricolazione;
- se lo studente è iscritto ad anni successivi, l'anno ipotetico di prima immatricolazione sarà determinato secondo il criterio di seguito esemplificato:
 - reinscrizione 2013/2014 anno di corso secondo – Prima immatricolazione 2012/2013;
 - reinscrizione 2013/2014 anno di corso terzo – Prima immatricolazione 2011/2012.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

- c) Passaggio di corso senza crediti formativi riconosciuti:

In caso di passaggio da un qualsiasi anno di corso ad un primo anno di altro corso, senza riconoscimento di crediti formativi, verrà considerata quale prima immatricolazione l'iscrizione al primo anno effettuata conseguentemente al passaggio di corso.

validés dans le cadre d'un parcours universitaire ou d'un parcours non universitaire.

CAS PARTICULIERS

Lorsque le parcours universitaire d'un étudiant n'est pas régulier, les examens sont pris en compte à partir de l'année de sa première inscription, indépendamment de l'année de cours à laquelle il est inscrit au titre de 2013/2014. Les exceptions suivantes sont prévues :

- a) Renonciation aux études sans validation des crédits obtenus :

En cas de nouvelle inscription à l'université à la suite d'une renonciation aux études sans validation des crédits obtenus, l'année y afférente est considérée de plein droit comme étant l'année de la première inscription ;

- b) Renonciation aux études ou perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus :

En cas de nouvelle inscription à l'université à la suite d'une renonciation aux études ou de la perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus, aux fins de l'évaluation du mérite et du calcul de la période pendant laquelle l'allocation peut être demandée et compte tenu de l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit, est considérée comme étant l'année de sa première inscription :

- l'année de la nouvelle inscription, s'il s'agit d'un étudiant inscrit à la première année ;
- l'année établie comme le montrent les exemples ci-après, s'il s'agit d'un étudiant inscrit à une année autre que la première :
 - année académique 2012/2013, si l'étudiant est inscrit à la deuxième année de cours au titre de 2013/2014 ;
 - année académique 2011/2012, si l'étudiant est inscrit à la troisième année de cours au titre de 2013/2014.

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite ;

- c) Changement de cours sans validation des crédits obtenus :

En cas de passage d'une année quelconque d'un cours à la première année d'un autre cours sans validation des crédits obtenus, cette première année est considérée comme étant l'année de la première inscription ;

d) Passaggio di corso con crediti formativi riconosciuti:

In caso di passaggio di corso con crediti formativi riconosciuti, anche se maturati in percorsi non accademici, ai soli fini del merito verrà considerato l'anno di corso a cui lo studente risulta iscritto prescindendo dall'anno di prima immatricolazione.

Lo studente non potrà comunque accedere ai benefici qualora abbia superato, a decorrere dall'anno di prima immatricolazione assoluta, il limite della durata legale del corso, con le sole eccezioni all'art. 4.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

Quanto previsto nelle presente lettera d) non si applica nei confronti degli studenti che, negli anni accademici 2008/2009 e 2010/2011, hanno optato per il nuovo ordinamento per i quali le prove verranno valutate tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione.

e) Prima immatricolazione ad anni successivi al primo:

Per gli studenti immatricolati per la prima volta ad anni successivi al primo, nei casi diversi da quelli contemplati ai punti precedenti (rinuncia e passaggio di corso), l'anno ipotetico di prima immatricolazione, ai fini del merito e della durata massima dei benefici, verrà determinato secondo il criterio di seguito esemplificato:

- 2012/2013 immatricolato direttamente al secondo anno di corso;
- Prima immatricolazione 2011/2012.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

f) Interruzione motivata degli studi:

Non contano nel computo del numero di anni quelli per i quali le Università abbiano concesso l'esonerazione dal pagamento delle tasse per interruzione motivata degli studi (servizio militare di leva o servizio civile, maternità o grave infermità documentata, ecc.) e per i quali gli studenti non possano effettuare alcun atto di carriera.

Art. 8

Formazione delle graduatorie definitive degli idonei

d) Changement de cours avec validation des crédits obtenus :

En cas de passage d'un cours à un autre avec validation des crédits, qu'ils aient été obtenus dans le cadre d'un parcours universitaire ou d'un parcours non universitaire, c'est l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit qui est prise en compte, indépendamment de l'année de sa première inscription.

L'étudiant ne peut en aucun cas bénéficier de l'allocation lorsque la période qui s'est écoulée depuis sa toute première inscription dépasse de plus d'un semestre la durée légale du nouveau cours, sans préjudice des exceptions visées à l'art. 4.

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite ;

Les dispositions de la présente lettre ne s'appliquent pas aux étudiants qui, au cours des années académiques 2008/2009 et 2010/2011, ont opté pour la nouvelle réglementation ; en l'occurrence, leurs examens sont évalués compte tenu de l'année de leur première inscription ;

e) Première inscription à une année autre que la première :

Lorsqu'un étudiant s'inscrit pour la première fois à une année autre que la première, mais qu'il ne s'agit pas d'un cas de renonciation aux études ni de changement de cours au sens des lettres précédentes, l'année établie comme le montre l'exemple ci-après est considérée, aux fins de l'évaluation du mérite et du calcul de la période pendant laquelle l'allocation peut être demandée, comme étant l'année de la première inscription :

- année académique 2011/2012, si l'étudiant est inscrit à la deuxième année de cours au titre de 2012/2013.

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite ;

f) Interruption motivée des études :

Les années au titre desquelles un étudiant a bénéficié de l'exonération du paiement des droits du fait d'une interruption motivée des études (service militaire ou service civil, maternité ou maladie grave dûment documentée) et pendant lesquelles il n'a donc pu continuer son parcours universitaire ne sont pas prises en compte.

Art. 8

Établissement des listes d'aptitude définitives

Per gli studenti inclusi negli elenchi provvisori ed in possesso dei requisiti di merito di cui all'art. 7 o all'art. 4 saranno approvate distinte graduatorie redatte nel modo seguente:

- a) Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito ed economici sono inseriti in un'unica graduatoria definitiva degli idonei ordinata in modo crescente sulla base dell'ISEE. A parità di condizione economica, si tiene conto della votazione conseguita all'esame di Stato conclusivo del corso di studio di istruzione secondaria superiore.

- b) Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito ed economici sono inseriti in un'unica graduatoria definitiva ordinata in modo crescente sulla base dell'ISEE. A parità di condizione economica la posizione in graduatoria è determinata tenendo conto del numero di crediti conseguiti e delle relative votazioni.

Il punteggio attribuito al merito è determinato dalla somma dei punti ottenuti nelle prove superate moltiplicato per una variabile data dalla seguente formula

$$\frac{100}{A \times B}$$

dove A=31 (punteggio massimo conseguibile in una prova di esame, ossia 30, più 1 per la lode); B è il numero massimo di crediti, considerando 60 crediti per ogni anno accademico precedente a quello della richiesta; la votazione relativa alle prove è calcolata sulla base della seguente tabella:

prove espresse in crediti

fino a 2 crediti $\frac{1}{4}$ del voto
da 3 a 7 crediti $\frac{1}{2}$ del voto
da 8 a 12 crediti voto intero
oltre 12 crediti 1 voto e $\frac{1}{2}$.

Ai fini di determinare la somma dei punti ottenuti nelle prove superate, qualora queste ultime non abbiano il voto espresso in trentesimi, si procederà effettuando la media dei voti validi.

- c) Iscritti a corsi di laurea magistrale o a corsi del biennio di alta formazione artistica e musicale

Alla formazione delle graduatorie definitive degli stu-

Les étudiants qui figurent sur les classements provisoires et qui justifient des conditions de mérite requises par l'art. 7 ou par l'art. 4 sont inscrits à des classements définitifs distincts, établis comme suit :

- a) Étudiants inscrits à la première année d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :

Les étudiants réunissant les conditions économiques et de mérite requises sont inscrits à un classement définitif unique, établi par ordre croissant d'ISEE. À égalité de conditions économiques, c'est la note obtenue à l'examen de fin d'études secondaires du deuxième degré qui est prise en compte.

- b) Étudiants inscrits à une année autre que la première d'un cours de licence ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :

Les étudiants réunissant les conditions économiques et de mérite requises sont inscrits à un classement définitif unique, établi par ordre croissant d'ISEE. À égalité de conditions économiques, ce sont le nombre de crédits obtenus et les notes y afférentes qui sont prises en compte.

Aux fins du calcul des points relatifs au mérite, la somme des notes obtenues aux examens, et recalculées sur la base du tableau ci-dessous, est multipliée par une variable calculée à l'aide de la formule suivante :

$$\frac{100}{A \times B}$$

A étant égal à 31, soit à la note maximale pouvant être obtenue à un examen (30 + 1 pour la *laude*) et B étant égal au nombre maximum de crédits pouvant être obtenus (60 par année académique).

Valeurs des crédits attribués aux examens

jusqu'à 2 crédits : un quart de la note
de 3 à 7 crédits : moitié de la note
de 8 à 12 crédits : note entière
plus de 12 crédits : une fois et demie la note

Lorsqu'un examen n'est pas sanctionné par une note formulée en trentièmes, il lui est attribué une note correspondant à la moyenne des notes en trentièmes obtenues aux autres examens, et ce, aux fins du calcul de la somme des notes des examens réussis.

- c) Étudiants inscrits à un cours de licence magistrale ou au deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale :

Les classements définitifs des étudiants qui réunissent

denti idonei, in possesso dei requisiti di merito e di reddito, iscritti al primo anno o ad anni successivi, si procede adottando rispettivamente gli stessi criteri di cui ai precedenti punti a) e b), fatta eccezione per gli iscritti al primo anno la cui posizione in graduatoria, in caso di parità delle condizioni economiche, è determinata dalla votazione del diploma di laurea ovvero del diploma accademico di primo livello.

Esito Elenchi/Graduatorie

L'esito di Elenchi e Graduatorie verrà comunicato agli studenti tramite i seguenti 3 canali:

- sms al numero di cellulare indicato nella domanda;
- e.mail all'indirizzo di posta elettronica indicato nella domanda;
- avviso nell'apposita casella "Comunicazioni" della sezione "Domande on line" consultabile mediante le credenziali (nome utente e password) utilizzate in occasione della compilazione della domanda.

La comunicazione, unitamente alle informazioni in merito alla posizione in Elenchi/Graduatorie e all'importo del contributo alloggio, riporta il numero e la data del provvedimento dirigenziale di approvazione. Lo studente può accedere al documento sul sito della Regione Valle d'Aosta www.regione.vda.it alla voce "Provvedimenti dirigenziali".

L'esclusione dal beneficio verrà comunicata mediante l'invio di lettera raccomandata.

Art. 9 Condizioni e modalità di liquidazione del contributo alloggio

Alla liquidazione del contributo alloggio agli studenti iscritti nelle graduatorie definitive di cui al precedente art. 8 si provvederà, nei limiti delle risorse finanziarie disponibili, in un'unica soluzione, non appena espletate le rispettive procedure concorsuali e alle seguenti condizioni:

- a) Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale
 - essere inclusi nella graduatoria definitiva di cui all'art. 8, lettera a).
- b) Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale
 - essere inclusi nella graduatoria definitiva di cui all'art. 8, lettera b).

les conditions économiques et de mérite requises sont établis suivant les critères visés aux lettres a) et b). Toutefois, en cas d'égalité de conditions économiques, pour les étudiants de première année, c'est la note de la licence ou du diplôme académique du premier niveau qui est prise en compte.

Classements provisoire et définitif

Les classements sont communiqués aux étudiants comme suit:

- sms au numéro de portable indiqué dans la demande;
- courriel à l'adresse électronique indiquée dans la demande;
- avis publié dans *Comunicazioni* de la section *Domande on line*, à laquelle les intéressés peuvent avoir accès grâce aux code d'identification et mot de passe utilisés lorsqu'ils ont rédigé leur demande.

En sus des informations au sujet du rang dans les classements et du montant de l'allocation accordée, la communication en cause précise le numéro et la date de l'acte d'approbation signé par le dirigeant compétent. Les étudiants peuvent accéder audit acte dans la section *Provvedimenti dirigenziali* du site de la Région autonome Vallée d'Aoste (www.regione.vda.it).

L'exclusion du bénéfice de l'allocation est communiquée par lettre recommandée.

Art. 9 Conditions d'attribution et modalités de liquidation

Les allocations sont versées en une seule fois aux étudiants inscrits aux classements définitifs visés à l'art. 8, dans les limites des crédits disponibles, dès que les procédures y afférentes sont achevées, conformément aux dispositions ci-après:

- a) Étudiants inscrits à la première année d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale:
 - être inscrits au classement définitif visé à la lettre a) de l'art. 8;
- b) Étudiants inscrits à une année autre que la première d'un cours de licence ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale:
 - être inscrits au classement définitif visé à la lettre b) de l'art. 8;

c) Iscritti a corsi di laurea magistrale o a corsi del biennio di alta formazione artistica e musicale

- essere inclusi nelle graduatorie definitive di cui all'art. 8, lettera c).

d) agli studenti che partecipano a programmi di mobilità internazionale, stage e/o tirocini all'estero la liquidazione avverrà a seguito della consegna alla Struttura Politiche Educative, Ufficio Borse di studio, dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura, entro 6 mesi dal termine del periodo di mobilità, stage e/o tirocini all'estero pena l'esclusione, della documentazione relativa al pagamento del canone di affitto/pensione.

Lo studente che risulti beneficiario di analoghe provvidenze avrà facoltà di optare per il godimento di una sola provvidenza (contributo alloggio o suo equivalente), con dichiarazione scritta da inoltrare entro 15 giorni dalla data di pubblicazione delle graduatorie relative al presente bando di concorso.

Qualora lo studente opti esclusivamente per il contributo alloggio e rinunci all'assegno di studio previsto dal bando della Regione Valle d'Aosta, l'ammontare complessivo percepito dallo studente a titolo di provvidenze per l'anno accademico 2013/2014 non potrà superare la somma dei due benefici (assegno di studio + contributo alloggio) previsti dai relativi bandi regionali, con l'eventuale conseguente riduzione dell'importo erogato a titolo di contributo alloggio.

Art. 10
Importo del contributo alloggio

L'importo del contributo alloggio è determinato sulla base delle condizioni economiche, nelle misure indicate nella sottoriportata tabella:

Fascia economica	ISEE	Importo
1 [^]	da € 0,00 a € 20.500,00	1.900,00
2 [^]	da € 20.500,01 a € 40.500,00	1.500,00

Il contributo alloggio è esente dall'Imposta sui redditi così come previsto dalla Legge 13 agosto 1984 n. 476 e dalla Circolare n. 109/e del 6 aprile 1995 del Ministero delle Finanze.

Art. 11
Accertamenti e sanzioni

L'Amministrazione, ai sensi delle vigenti disposizioni, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

c) Étudiants inscrits à un cours de licence magistrale ou au deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale :

- être inscrits au classement définitif visé à la lettre c) de l'art. 8.

d) Aux fins du versement de l'allocation, les étudiants qui participent à un projet de mobilité internationale et/ou à un stage à l'étranger sont tenus de présenter au Bureau des bourses d'études de la structure « Politiques de l'éducation » de l'Assessorat de l'éducation et de la culture la documentation relative au paiement du loyer ou de la pension, et ce, dans les six mois qui suivent la fin de la période de mobilité internationale, sous peine d'exclusion.

Les étudiants auxquels a été accordée une bourse d'études analogue à celles accordées par la Région doivent choisir l'une seulement d'entre elles (allocation-logement ou aide équivalente) et leur choix doit faire l'objet d'une déclaration écrite déposée dans les quinze jours qui suivent la date de publication des classements définitifs en cause.

Si un étudiant accepte l'allocation-logement mais renonce à l'allocation d'études pour bénéficier d'une bourse analogue, le montant total des aides qu'il a le droit de percevoir au titre de l'année académique 2013/2014 ne doit pas dépasser la somme des montants des allocations régionales susdites (allocation d'études et allocation-logement), sous peine de réduction de l'allocation-logement.

Art. 10
Montants des allocations

Les montants des allocations sont fixés en fonction des conditions économiques des demandeurs, à savoir :

Classes	ISEE	Montants
1	de 0,00 à 20 500,00 euros	1 900,00 euros
2	de 20 500,01 à 40 500,00 euros	1 500,00 euros

Aux termes de la loi n° 476 du 13 août 1984 et de la circulaire du Ministère des finances n° 109/e du 6 avril 1995, l'allocation n'est pas imposable.

Art. 11
Contrôles et sanctions

Aux termes des dispositions en vigueur, l'Administration régionale peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, éventuellement au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations produites.

Coloro che rilasciano dichiarazioni non veritiere al fine di fruire dei contributi alloggio decadono dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere, salva in ogni caso l'applicazione delle norme penali per i fatti costituenti reato.

L'Assessore
Joël FARCOZ

Interventi finanziari nella spesa relativa all'alloggio a favore di studenti universitari valdostani iscritti a corsi universitari fuori dalla Regione - anno accademico 2013/2014 (art. 9 Legge regionale 14 giugno 1989, n. 30).

Termine presentazione domande: 21 marzo 2014.

Indice

Art. 1	Condizioni generali e requisiti per la partecipazione
Art. 2	Requisiti economici*
Art. 3	Studenti disabili
Art. 4	Termini e modalità per la presentazione delle domande
Art. 5	Formazione elenchi provvisori*
Art. 6	Requisiti di merito per l'inclusione nelle graduatorie definitive*
Art. 7	Formazione delle graduatorie definitive degli idonei *
Art. 8	Condizioni e modalità di liquidazione del contributo alloggio
Art. 9	Importo del contributo alloggio
Art. 10	Accertamenti e sanzioni

* Segnala le novità introdotte nell'anno accademico 2013/2014

Art. 1

Condizioni generali e requisiti per la partecipazione

Possono presentare domanda di contributo alloggio, cumulabile con l'assegno di studio e con l'integrazione per la mobilità internazionale, gli studenti iscritti a corsi universitari fuori dalla Regione residenti in Valle d'Aosta da almeno un anno alla data di presentazione della domanda, che:

Les étudiants qui ont présenté une déclaration mensongère aux fins de l'obtention de l'allocation déchoient des bénéfices éventuellement obtenus à la suite de l'acte pris sur la base de ladite déclaration, et ce, sans préjudice de l'application des dispositions pénales pour les faits qui constituent un délit.

L'assesseur,
Joël FARCOZ

Avis de concours en vue de l'attribution d'allocation-logement aux étudiants valdôtains inscrits, au titre de l'année académique 2013/2014, à des cours universitaires hors de la Vallée d'Aoste, au sens de l'art. 9 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989.

Délai de dépôt des demandes : le 21 mars 2014.

Table des matières

Art. 1 ^{er}	Conditions générales de participation
Art. 2	Conditions économiques *
Art. 3	Étudiants handicapés
Art. 4	Délais et modalités de dépôt des demandes
Art. 5	Établissement des classements provisoires*
Art. 6	Conditions de mérite requises aux fins de l'inscription aux classements définitifs*
Art. 7	Établissement des classements définitifs*
Art. 8	Conditions d'attribution des allocations et modalités de liquidation y afférentes
Art. 9	Montants des allocations
Art. 10	Contrôles et sanctions

* Ce symbole indique les nouveautés introduites au titre de l'année académique 2013/2014

Art. 1^{er}

Conditions générales

Ont vocation à demander l'allocation-logement, qui peut être cumulée avec l'allocation d'études et avec le complément d'allocation prévu au titre de la mobilité internationale, les étudiants qui suivent des cours universitaires hors de la Vallée d'Aoste, résident en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de dépôt de leur demande et réunissent les trois conditions ci-après :

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none">1. siano iscritti regolarmente per l'anno accademico 2013/2014 a:<ul style="list-style-type: none">• corsi di laurea, laurea magistrale, laurea magistrale a ciclo unico;• corsi di laurea attivati prima dell'entrata in vigore del D.M. 3 novembre 1999, n. 509;• corsi di alta formazione artistica e musicale, cui si accede con il possesso del diploma di scuola secondaria di secondo grado, di cui alla legge 21 dicembre 1999, n. 508;• scuole superiori per Interpreti e Traduttori;• corsi equivalenti presso Università estere;2. perfezionino, entro il 30 aprile 2014, l'iscrizione al primo anno di laurea magistrale per l'anno accademico 2013/2014. A tal fine gli studenti devono comunicare per iscritto, entro il 16 maggio 2014 pena l'esclusione dai benefici, la loro posizione relativamente all'iscrizione nonché consegnare, a condizione che alla data di scadenza del presente bando sia stato richiesto il contributo alloggio, la relativa documentazione attestante il titolo oneroso e la durata non inferiore a 9 mesi entro il 31 ottobre 2014;3. abbiano preso alloggio a titolo oneroso nei pressi della sede del corso per un periodo non inferiore a 9 mesi compreso tra il 1° settembre 2013 ed il 31 ottobre 2014. Si intende nei pressi della sede la località raggiungibile dai mezzi pubblici in un tempo massimo di 60 minuti. Qualora, alla data di scadenza del presente bando, lo studente non sia in possesso del rinnovo del contratto di locazione in quanto il precedente non è ancora scaduto, dovrà comunque consegnare il contratto in vigore ed inoltrare entro il 6 giugno 2014, pena l'esclusione dai benefici, il contratto regolarmente rinnovato (il primo ed il secondo contratto insieme dovranno complessivamente avere la durata sopra prevista).<ul style="list-style-type: none">• Si intende a titolo oneroso:<ol style="list-style-type: none">a) l'esistenza di un contratto d'affitto regolarmente registrato, intestato allo studente o ad un componente del nucleo familiare, per l'alloggio non di proprietà di un componente del nucleo familiare utilizzato nei pressi della sede del corso universitario (il contratto potrà essere intestato a più conduttori); | <ol style="list-style-type: none">1. Être inscrits, au titre de l'année académique 2013/2014 :<ul style="list-style-type: none">• à un cours de licence, de licence magistrale ou de licence magistrale à cycle unique ;• à un cours de maîtrise institué au sens de la réglementation précédant l'entrée en vigueur du décret ministériel n° 509 du 3 novembre 1999 ;• à un cours de haute formation artistique et musicale dont l'accès est subordonné à la possession d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré, au sens de la loi n° 508 du 21 décembre 1999 ;• dans une école supérieure d'interprètes et de traducteurs ;• à un cours équivalent dispensé par une université étrangère ;2. Définir, au plus tard le 30 avril 2014, leur inscription à la première année d'un cours de licence magistrale au titre de l'année académique 2013/2014 et communiquer par écrit, au plus tard le 16 mai 2014, qu'ils y ont pourvu, et ce, sous peine d'exclusion. Par ailleurs, s'ils ont déposé leur demande d'allocation dans le délai fixé, ils doivent présenter, au plus tard le 31 octobre 2014, la documentation attestant qu'ils sont hébergés à titre onéreux et pendant neuf mois au moins ;3. Être hébergé à titre onéreux, pendant neuf mois au moins entre le 1er septembre 2013 et le 31 octobre 2014, dans une localité située à proximité du lieu où se déroulent les cours. L'on entend par « localité située à proximité du lieu où se déroulent les cours » toute localité que l'étudiant peut atteindre en 60 minutes au maximum en utilisant les transports collectifs. Si le contrat de location n'a pas encore été renouvelé à la date d'expiration du présent avis, l'étudiant doit le présenter quand même et transmettre le nouveau contrat au plus tard le 6 juin 2014, sous peine d'exclusion : la somme de la durée prévue par les deux contrats doit être de neuf mois au moins.<ul style="list-style-type: none">• L'hébergement à titre onéreux doit être documenté par :<ol style="list-style-type: none">a) Un contrat de location d'un appartement situé à proximité du lieu où se déroulent les cours et qui ne doit pas appartenir à un membre de la famille de l'étudiant ; ledit contrat, dûment enregistré et signé par l'étudiant ou par un membre de sa famille, peut être établi au nom de plusieurs personnes ; |
|---|---|

- b) l'esistenza di certificazione fiscalmente valida, per gli studenti domiciliati presso strutture collettive pubbliche o private, attestante l'importo complessivo versato o da versare per il posto utilizzato nei pressi della sede del corso universitario;
- c) l'esistenza di certificazione, per gli studenti iscritti a corsi universitari all'estero, relativa al pagamento del canone d'affitto; detta certificazione deve essere consegnata alla Struttura Politiche Educative, Ufficio Borse di studio, dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura entro il 31 ottobre 2014 pena l'esclusione e, se redatta in lingua diversa dal francese, deve essere presentata tradotta in italiano e autenticata;
- d) l'esistenza di certificazione, per gli studenti che partecipano nell'anno accademico 2013/2014 a programmi di mobilità internazionale, stage e/o tirocini all'estero relativa al pagamento del canone d'affitto; detta certificazione deve essere consegnata alla Struttura Politiche Educative, Ufficio Borse di studio, dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura entro 6 mesi dal termine del periodo di mobilità, stage e/o tirocini all'estero pena l'esclusione e, se redatta in lingua diversa dal francese, deve essere presentata tradotta in italiano e autenticata. Qualora il periodo all'estero non raggiunga i 9 mesi richiesti compresi tra il 1° settembre 2013 e il 31 ottobre 2014 e a condizione che alla data di scadenza del presente bando sia stato richiesto il contributo alloggio, il periodo stesso potrà essere integrato su presentazione di regolare contratto d'affitto o di certificazione fiscalmente valida se domiciliati presso strutture pubbliche o private;
4. siano in possesso dei requisiti economici di cui agli artt. 2 o 3.
- I benefici non possono essere concessi agli studenti che si trovino in una delle seguenti condizioni:
- a. siano iscritti a corsi tenuti in Valle d'Aosta da Università fuori dalla Regione;
- b. siano iscritti, per i corsi che seguono il vecchio ordinamento, fuori corso, si trovino o si siano trovati in posizione di fuori corso intermedio o ripetente per più di una volta nella propria carriera scolastica, fatte salve le eccezioni di cui all'art. 3;
- c. siano iscritti oltre la durata normale prevista dai rispettivi ordinamenti didattici, per i corsi che seguono il nuovo ordinamento, fatte salve le eccezioni di cui all'art. 3;
- b) Un reçu valable fiscalement attestant le montant total de la pension versée ou à verser, si l'étudiant est hébergé dans un établissement collectif public ou privé situé à proximité du lieu où se déroulent les cours;
- c) Un reçu prouvant le paiement du loyer, si l'étudiant est inscrit à un cours universitaire à l'étranger; ledit reçu doit être remis au Bureau des bourses d'études de la structure «Politiques de l'éducation» de l'Assessorat de l'éducation et de la culture au plus tard le 31 octobre 2014, sous peine d'exclusion; au cas où il serait établi dans une langue autre que le français, il doit être assorti d'une traduction assermentée en italien;
- d) Un reçu prouvant le paiement du loyer, si l'étudiant participe, au titre de l'année académique 2013/2014, à un projet de mobilité internationale et/ou à un stage à l'étranger; ledit reçu doit être remis au Bureau des bourses d'études de la structure «Politiques de l'éducation» de l'Assessorat de l'éducation et de la culture dans les six mois qui suivent la fin de la période de mobilité et/ou du stage, sous peine d'exclusion; au cas où il serait établi dans une langue autre que le français, il doit être assorti d'une traduction assermentée en italien. Si le reçu présenté ne couvre pas les neuf mois requis au titre de la période allant du 1er septembre 2013 et le 31 octobre 2014, l'étudiant peut présenter un contrat de location ou un reçu valable fiscalement au sens de la lettre b) pour couvrir la période restante, pourvu qu'à la date d'expiration du présent avis il ait demandé l'allocation;
4. Réunir les conditions économiques visées à l'art. 2 ou à l'art. 3;
- N'ont pas vocation à bénéficier de l'allocation-logement les étudiants qui se trouvent dans l'une des conditions ci-après:
- a. Être inscrits à un cours organisé en Vallée d'Aoste par une université dont le siège est situé hors de la région;
- b. Pour ce qui est des cours qui relèvent de l'ancienne réglementation et sans préjudice des exceptions visées à l'art. 3, être inscrits hors cours, être ou avoir été inscrits hors cours au titre d'une année intermédiaire ou avoir redoublé plusieurs fois pendant leur parcours universitaire;
- c. Pour ce qui est des cours qui relèvent de la nouvelle réglementation, avoir dépassé la durée légale du cours choisi, sans préjudice des exceptions visées à l'art. 3;

- d. abbiano superato la durata normale del corso prescelto, tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione e fatte salve le eccezioni di cui all'art. 3, nonché le eccezioni descritte nei successivi casi particolari di cui all'art. 6;
- e. siano già in possesso di un altro titolo di studio di pari livello conseguito in Italia o conseguito all'estero e avente valore legale in Italia, inclusi la laurea dei corsi pre-riforma e il diploma universitario (equiparato alla laurea triennale);
- f. siano già in possesso di una laurea di primo livello, inclusi la laurea dei corsi pre-riforma e il diploma universitario (equiparato alla laurea triennale), e si iscrivano al corso di laurea magistrale a ciclo unico;
- g. abbiano già beneficiato, in anni precedenti, di borse di studio o provvidenze analoghe per il corrispondente anno di corso;
- h. siano fruitori di un posto alloggio gratuito fornito dagli enti preposti alla gestione del diritto allo studio nelle sedi universitarie frequentate;
- i. siano iscritti a corsi a distanza;
- j. siano beneficiari di analoghe provvidenze, fatta salva l'opzione di cui all'art. 8.

Art. 2
Requisiti economici

Possono accedere al contributo alloggio gli studenti la cui situazione economica e patrimoniale familiare, individuata sulla base dell'attestazione dell'Indicatore della Situazione Economica Equivalente (ISEE), in corso di validità e riferita ai redditi conseguiti nell'anno 2012, non sia superiore ad euro 40.500,00.

Per il rilascio dell'attestazione ISEE è necessario rivolgersi ad un Centro di Assistenza Fiscale (CAF) autorizzato oppure ad una sede INPS, che provvede al rilascio dell'attestazione ISEE ai sensi del Decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 109, come modificato dal Decreto legislativo 3 maggio 2000, n. 130.

Art. 3
Studenti disabili

Agli studenti disabili, con invalidità pari o superiore al 66%, vengono applicate le seguenti disposizioni:

1. possono concorrere all'attribuzione del contributo alloggio a partire dall'anno di prima immatricolazione per un periodo di:

- d. Avoir dépassé la durée légale du cours choisi, calculée à compter de l'année de leur première inscription, sans préjudice des exceptions visées à l'art. 3 et des cas particuliers visés à l'art. 6;
- e. Posséder un titre d'études du même niveau obtenu en Italie, ou à l'étranger mais ayant valeur légale en Italie, y compris une maîtrise relevant de l'ancienne réglementation ou un diplôme universitaire, qui est assimilé à une licence ;
- f. Posséder une licence du premier niveau, y compris une maîtrise relevant de l'ancienne réglementation ou un diplôme universitaire, qui est assimilé à une licence, et être inscrits à un cours de licence magistrale à cycle unique;
- g. Avoir déjà bénéficié d'une bourse d'études ou d'une aide analogue au titre de l'année de cours concernée;
- h. Bénéficier d'un logement gratuit dans la ville de l'université qu'ils fréquentent, fourni par un établissement compétent en matière de droit aux études;
- i. Être inscrit à un cours à distance ;
- j. Bénéficier d'une allocation analogue, sans préjudice de l'option visée à l'art. 8.

Art. 2
Conditions économiques

Ont vocation à bénéficier de l'allocation-logement les étudiants dont la situation économique et patrimoniale, établie sur la base de l'attestation ISEE (Indicateur de la situation économique équivalente) relative à 2012 et en cours de validité, ne dépasse pas 40 500,00 euros.

Les intéressés peuvent demander leur attestation ISEE à un CAF (Centre d'assistance fiscale) agréé ou à un bureau INPS (*Istituto Nazionale di Previdenza Sociale*), qui la leur délivre au sens du décret législatif n° 109 du 31 mars 1998, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 130 du 3 mai 2000.

Art. 3
Étudiants handicapés

Les dispositions suivantes sont appliquées aux étudiants handicapés dont le taux d'incapacité est égal ou supérieur à 66 p. 100 :

1. Ils peuvent demander l'allocation-logement au titre des périodes ci-après, calculées à compter de l'année de leur première inscription :

- 5 anni, gli iscritti a corsi di laurea;
- 4 anni, gli iscritti a corsi di laurea magistrale;
- una volta e mezza la durata normale dei corsi, gli iscritti a corsi di laurea magistrale a ciclo unico;
- una volta e mezza la durata legale dei corsi, gli iscritti ai corsi del vecchio ordinamento, a corsi di alta formazione artistica e musicale, a scuole superiori per Interpreti e Traduttori e ad Università estere;

2. ai fini dell'inclusione nelle graduatorie definitive di cui al successivo art. 7 devono essere in possesso del numero di crediti sotto riportati conseguiti e registrati entro il 10 ottobre 2014; l'autocertificazione dei crediti ovvero del conseguimento della promozione, come specificato nel successivo art. 6, deve essere consegnata entro le ore 12.00 del 31 ottobre 2014, pena l'esclusione:

A) STUDENTI ISCRITTI AL NUOVO ORDINAMENTO
(corsi di studio istituiti in attuazione del D.M. 509/1999)

LAUREA

- n. 21 crediti per il primo anno;
- n. 51 crediti per il secondo anno;
- n. 80 crediti per il terzo anno;
- n. 105 crediti per il quarto anno;
- n. 140 crediti per il quinto anno.

LAUREA MAGISTRALE A CICLO UNICO

- n. 21 crediti per il primo anno;
- n. 51 crediti per il secondo anno;
- n. 80 crediti per il terzo anno;
- n. 105 crediti per il quarto anno;
- n. 140 crediti per il quinto anno;
- n. 175 crediti per il sesto anno;
- n. 210 crediti per il settimo anno;
- n. 230 crediti per l'ottavo anno;
- n. 260 crediti per il nono anno.

- 5 ans, s'ils sont inscrits à un cours de licence ;
- 4 ans, s'ils sont inscrits à un cours de licence magistrale ;
- une fois et demie la durée normale du cours, s'ils sont inscrits à un cours de licence magistrale à cycle unique ;
- une fois et demie la durée légale du cours, s'ils sont inscrits à un cours relevant de l'ancienne réglementation, dans un établissement de haute formation artistique et musicale, dans une école supérieure d'interprètes et de traducteurs ou dans une université étrangère.

2. Aux fins de leur inscription aux classements définitifs visés à l'art. 7, ils doivent justifier des crédits indiqués ci-dessous, qui doivent avoir été enregistrés au plus tard le 10 octobre 2014 (la déclaration sur l'honneur relative auxdits crédits ou à l'admission à l'année suivante, établie au sens de l'art. 6, doit être présentée au plus tard le 31 octobre 2014, 12h, sous peine d'exclusion):

A) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS INSTITUÉ
AU SENS DE LA NOUVELLE RÉGLEMENTATION
visée au DM n° 509/1999 :

LICENCE

- 21 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année ;
- 51 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année ;
- 80 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année ;
- 105 crédits, si la demande est présentée au titre de la quatrième année ;
- 140 crédits, si la demande est présentée au titre de la cinquième année.

LICENCE MAGISTRALE À CYCLE UNIQUE

- 21 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année ;
- 51 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année ;
- 80 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année ;
- 105 crédits, si la demande est présentée au titre de la quatrième année ;
- 140 crédits, si la demande est présentée au titre de la cinquième année ;
- 175 crédits, si la demande est présentée au titre de la sixième année ;
- 210 crédits, si la demande est présentée au titre de la septième année ;
- 230 crédits, si la demande est présentée au titre de la huitième année ;
- 260 crédits, si la demande est présentée au titre de la neuvième année.

- LAUREA MAGISTRALE
n. 21 crediti per il primo anno;
n. 51 crediti per il secondo anno;
n. 80 crediti per il terzo anno;
n. 105 crediti per il quarto anno.
- B) STUDENTI ISCRITTI A CORSI DEL VECCHIO ORDINAMENTO PRESSO SCUOLE SUPERIORI PER INTERPRETI E TRADUTTORI E A CORSI DI ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE
- conseguire la promozione per l'anno accademico 2013/2014.
- C) STUDENTI ISCRITTI PRESSO UNIVERSITÀ ESTERE
- Corsi del Vecchio ordinamento (attività formativa non valutata in crediti):

conseguire la promozione per l'anno accademico 2013/2014.
 - Corsi del Nuovo ordinamento (attività formativa valutata in crediti):

Primo anno di corso e Anni successivi al primo

Si applicano le disposizioni di cui alla lettera A) "Studenti iscritti al nuovo ordinamento (corsi di studio istituiti in attuazione del D.M. 509/1999)" del presente articolo e, qualora il piano di studi del percorso estero preveda un numero di crediti annui diverso da 60, il merito richiesto verrà determinato proporzionalmente e arrotondato per difetto.

Esempio riferito ad un primo anno di corso di laurea triennale:
Crediti previsti dal piano di studi 60 - Crediti richiesti alla lettera A) 21;
Crediti previsti dal piano di studi estero 50 - Crediti effettivamente richiesti 18.
- D) STUDENTI ISCRITTI A CORSI ATTIVATI PRIMA DELL'ENTRATA IN VIGORE DEL DECRETO DEL MINISTRO DELL'UNIVERSITÀ 509/1999 PRESSO UNIVERSITÀ ITALIANE
- per gli iscritti al terzo, al quarto e al quinto anno di corso, qualora questi non siano gli ultimi: almeno il 50% del numero complessivo delle annualità, con ri-

- LICENCE MAGISTRALE
21 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année;
51 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année;
80 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année;
105 crédits, si la demande est présentée au titre de la quatrième année.
- B) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS RELEVANT DE L'ANCIENNE RÉGLEMENTATION, DANS UNE ÉCOLE SUPÉRIEURE D'INTERPRÈTES ET DE TRADUCTEURS OU DANS UN ÉTABLISSEMENT DE HAUTE FORMATION ARTISTIQUE ET MUSICALE:
- Avoir été admis à l'année académique 2013/2014.
- C) ÉTUDIANTS INSCRITS DANS UNE UNIVERSITÉ ÉTRANGÈRE:
- Cours relevant de l'ancienne réglementation (formation non sanctionnée par l'attribution de crédits):

Avoir été admis à l'année académique 2013/2014.
 - Cours relevant de la nouvelle réglementation (formation sanctionnée par l'attribution de crédits):

Toutes les années du cours:

Il est fait application des dispositions visées à la lettre A (Étudiants inscrits à un cours institué au sens de la nouvelle réglementation visée au DM n° 509/1999). Si le plan d'études de l'université étrangère prévoit un nombre de crédits annuels autre que 60, les crédits requis sont calculés de manière proportionnelle et arrondis à l'unité inférieure, comme le montre l'exemple ci-après:

Première année d'un cours de licence:
Crédits prévus par le plan d'études: 60 – Crédits requis à la lettre A: 21
Crédits prévus par le plan d'études de l'université étrangère: 50 – Crédits requis: 18.
- D) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS D'UNE UNIVERSITÉ ITALIENNE INSTITUÉ AU SENS DE LA RÉGLEMENTATION EN VIGUEUR AVANT LE DÉCRET DU MINISTRE DE L'UNIVERSITÉ N° 509/1999:
- Pour les étudiants de troisième, quatrième ou cinquième année (lorsqu'il ne s'agit pas de la dernière année du cours), au moins 50 p. 100 du nombre total

ferimento all'anno di iscrizione, previste dal proprio piano di studi, arrotondato per difetto;

- per gli iscritti all'ultimo anno di corso: almeno il 60% del numero complessivo delle annualità previste dal proprio piano di studi, arrotondato per difetto;
- per gli iscritti agli anni fuori corso: almeno l'80% del numero complessivo delle annualità previste dal proprio piano di studi, arrotondato per difetto.

E) STUDENTI ISCRITTI CONTEMPORANEAMENTE A CORSI DI STUDIO PRESSO LE UNIVERSITÀ E PRESSO GLI ISTITUTI SUPERIORI DI STUDI MUSICALI E COREUTICI

conseguire il numero di crediti secondo quanto sopra indicato relativi al corso prescelto.

Si intendono operanti le note ed i casi particolari di cui all'art. 6 "Requisiti di merito per l'inclusione nelle graduatorie definitive".

3. possono superare del 30% il limite ISEE di cui all'art. 2 e le fasce ISEE di cui all'art. 9;
4. gli importi del contributo alloggio della tabella di cui all'art. 9 sono maggiorati del 50%.

Art. 4

Termini e modalità per la presentazione delle domande

La domanda di partecipazione al concorso deve essere inoltrata utilizzando una delle modalità di seguito riportate:

Domanda on-line con consegna del cartaceo
(canale tradizionale)

Lo studente per accedere alla compilazione della domanda on line, disponibile sul sito www.regione.vda.it - Istruzione - diritto allo studio universitario - a.a. 2013/2014 - Borse di studio - Domande on line deve essere in possesso delle UserId e Password personali. Tali credenziali possono essere richieste direttamente all'Ufficio Borse di studio dallo studente o da persona da lui delegata.

Dopo aver compilato, inoltrato on line e stampato la domanda, lo studente dovrà farla pervenire alla Struttura Politiche Educative – Ufficio Borse di studio – dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura sito in Aosta, Via Saint-Martin-de-Corléans, 250, **entro le ore 12.00 del 21 marzo 2014**, pena l'esclusione, a mano o a mezzo posta tramite raccomandata, in quanto il solo inoltro dell'istanza per via telematica non costituisce diritto alla partecipazione al concorso.

des examens prévus par leur plan d'études au titre des années précédentes, arrondi à l'unité inférieure ;

- Pour les étudiants de dernière année, au moins 60 p. 100 du nombre total des examens prévus par leur plan d'études, arrondi à l'unité inférieure ;
- Pour les étudiants hors cours, au moins 80 p. 100 du nombre total des examens prévus par leur plan d'études, arrondi à l'unité inférieure.

E) ÉTUDIANTS INSCRITS EN MÊME TEMPS DANS UNE UNIVERSITÉ ET DANS UN INSTITUT SUPÉRIEUR D'ÉTUDES MUSICALES ET DE DANSE :

Avoir obtenu le nombre de crédits requis au sens des dispositions ci-dessus au titre du cours de l'établissement de leur choix.

Il est tenu compte des notes et des cas particuliers visés à l'art. 6 (Conditions de mérite requises pour l'inscription aux classements définitifs).

3. Les plafonds ISEE visés à l'art. 2 et les montants relatifs aux classes ISEE indiquées à l'art. 9 sont augmentés de 30 p. 100 ;
4. Les sommes visées au tableau de l'art. 9 sont majorées de 50 p. 100.

Art. 4

Délais et modalités de dépôt des demandes

Les demandes doivent être présentées suivant l'une des modalités ci-après.

Demandes en ligne et en version papier
(modalité traditionnelle).

Afin d'accéder au formulaire en ligne, disponible sur le site www.regione.vda.it (*Istruzione – Diritto allo studio universitario – a.a. 2013/2014 – Borse di studio – Domande on line*), les étudiants doivent disposer du code d'identification de l'utilisateur (*UserId*) et du mot de passe (*password*) personnels, qui peuvent être demandés directement au Bureau des bourses d'études par l'étudiant lui-même ou par une personne déléguée à cet effet.

Après avoir rempli, envoyé par voie informatique et imprimé le formulaire, les étudiants doivent faire parvenir celui-ci au Bureau des bourses d'études de la structure « Politiques de l'éducation » de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (250, rue Saint-Martin-de-Corléans - AOSTE) **au plus tard le 21 mars 2014, 12 h**, sous peine d'exclusion, étant donné que la transmission par voie informatique ne suffit pas. Ledit formulaire peut être remis directement ou envoyé par la voie postale sous pli recommandé.

Qualora la domanda venga inoltrata a mezzo raccomandata per il rispetto del termine di scadenza fa fede la data del timbro postale di partenza, indipendentemente dall'orario di partenza.

La firma dello studente dovrà essere apposta in presenza del dipendente addetto se la domanda è consegnata a mano personalmente dallo studente; se presentata a mano da persona diversa dallo studente o se trasmessa a mezzo posta, la domanda dovrà essere sottoscritta dallo studente e corredata della copia di un documento d'identità, in corso di validità, dello studente stesso.

La domanda deve essere corredata, a pena di esclusione, dell'attestazione ISEE in corso di validità e riferita ai redditi conseguiti nell'anno 2012.

Domanda on-line senza consegna del cartaceo

Lo studente per accedere alla compilazione della domanda on line, disponibile sul sito www.regione.vda.it - Istruzione - diritto allo studio universitario - a.a. 2013/2014 - Borse di studio - Domande on line deve essere in possesso della nuova Tessera Sanitaria - Carta Nazionale dei Servizi (TS-CNS) la quale deve essere preventivamente attivata seguendo le istruzioni contenute nella sezione www.regione.vda.it/nuova carte vallée del sito istituzionale.

Attraverso tale modalità la domanda risulterà automaticamente sottoscritta con firma elettronica a seguito di identificazione on-line del richiedente mediante l'utilizzo di credenziali digitali ai sensi dell'art. 65, c. 1, lett. b, del d.lgs. 82/2005 (Codice dell'amministrazione digitale), senza consegnare alcun documento cartaceo.

Nota bene:

Gli studenti iscritti presso Università estere devono altresì presentare, in occasione della prima richiesta di borsa di studio, una dichiarazione rilasciata dall'autorità diplomatica o consolare italiana indicante l'ordine, il grado e la durata del corso di studi seguito dall'interessato, secondo l'ordinamento scolastico vigente nel Paese;

All'atto della compilazione della domanda lo studente deve indicare, ai fini dell'eventuale liquidazione del contributo alloggio, le coordinate di un c/c bancario o postale intestato o cointestato allo studente o di una carta prepagata dotata di IBAN intestata allo studente, con esclusione dei libretti postali anche se provvisti di IBAN.

Gli studenti regolarmente iscritti, per l'anno accademico 2013/2014, contemporaneamente a corsi di studio presso le Università e presso gli Istituti superiori di studi musicali e coreutici, devono presentare un'unica domanda di contributo alloggio.

Lo studente deve comunicare tempestivamente per iscritto ogni variazione relativamente a: indirizzo, modalità di pagamento, rinuncia agli studi, mancata iscrizione, otteni-

Dans le cas d'un envoi sous pli recommandé, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi, indépendamment de l'heure de départ dudit pli.

Si la demande est remise directement par l'étudiant, celui-ci doit apposer sa signature en présence du fonctionnaire chargé de la recevoir ; si ladite demande est présentée par une personne autre que l'étudiant ou si elle est transmise par la voie postale, elle doit être signée par l'étudiant et assortie de la photocopie d'une pièce d'identité de celui-ci en cours de validité.

Les étudiants doivent annexer à leur demande, sous peine d'exclusion, l'attestation ISEE relative à 2012 et en cours de validité.

Demandes en ligne sans version papier.

Afin d'accéder au formulaire en ligne, disponible sur le site www.regione.vda.it (*Istruzione – Diritto allo studio universitario – a.a. 2013/2014 – Borse di studio – Domande on line*), les étudiants doivent disposer de la nouvelle carte sanitaire (*Tessera Sanitaria - Carta Nazionale dei Servizi – TS-CNS*), qui doit être activée au préalable suivant les instructions contenues dans le site www.regione.vda.it (*Nuova Carte Vallée*).

La signature électronique du demandeur est automatiquement apposée au bas de la demande à l'issue de la procédure d'identification en ligne, à l'aide des codes numériques visés à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 65 du décret législatif n° 82/2005 (Code de l'administration numérique) sans qu'il soit nécessaire de déposer la demande en version papier.

Nota bene:

Les étudiants inscrits dans une université étrangère qui présentent leur demande d'allocation pour la première fois doivent produire une déclaration attestant l'ordre, le degré et la durée du cours suivi, au sens de l'organisation scolaire du pays concerné, délivrée par les autorités diplomatiques ou consulaires italiennes.

Lors de l'établissement de leur demande, les étudiants doivent indiquer, aux fins de la liquidation de l'allocation, les coordonnées d'un compte courant bancaire ou postal, dont ils doivent être titulaires ou co-titulaires, ou d'une carte prépayée avec code IBAN à leur nom. Les livrets postaux sont exclus, avec ou sans code IBAN.

Les étudiants inscrits, au titre de l'année académique 2013/2014, en même temps dans une université et dans un institut supérieur d'études musicales et de danse doivent présenter une seule demande.

Les étudiants sont tenus de communiquer au bureau compétent, par écrit et dans les meilleurs délais, tout éventuel changement quant à leur situation: adresse, modalités

mento di benefici erogati da altri Enti o da altri uffici della Regione stessa.

CASI DI ESCLUSIONE

Sono esclusi dal beneficio:

- gli studenti che presentino la domanda oltre il termine di scadenza stabilito;
- gli studenti che presentino la domanda priva di firma;
- gli studenti che spediscono la domanda per posta priva della copia del documento d'identità in corso di validità;
- gli studenti che presentino la domanda non completa di tutti i dati richiesti;
- gli studenti che non presentino la documentazione obbligatoria richiesta entro il termine di scadenza stabilito dal bando;
- gli studenti per i quali, a seguito di accertamenti d'ufficio, emerge la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni rese ai sensi dell'art. 75 del D.P.R. n. 445 del 28 dicembre 2000, oppure che non abbiano sanato, entro i termini previsti, irregolarità di compilazione ai sensi dell'art. 71, comma 3, dello stesso D.P.R.;
- gli studenti che non abbiano perfezionato l'iscrizione all'anno accademico 2013/2014;
- gli studenti che rinuncino agli studi durante l'anno accademico 2013/2014.

I casi di esclusione sopra elencati non hanno titolo esecutivo.

Art. 6 Formazione elenchi provvisori

Dopo aver constatato la regolarità delle domande e della documentazione ad esse allegata, nonché aver verificato il possesso dei requisiti economici, saranno pubblicati gli elenchi provvisori, che saranno ordinati come sotto riportato, degli studenti aventi i requisiti per concorrere all'eventuale liquidazione dei benefici:

1. Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico, corsi di alta formazione artistica e musicale, scuole superiori per Interpreti e Traduttori.

Elenco provvisorio ordinato in modo crescente sulla base dell'ISEE.

de versement de l'allocation, renonciation aux études, non-inscription à l'université ou obtention d'aides octroyées par d'autres organismes ou par d'autres bureaux de la Région.

CAS D'EXCLUSION

Sont exclus du bénéfice de l'allocation-logement les étudiants :

- qui ont présenté leur demande après l'expiration du délai fixé;
- qui n'ont pas signé leur demande;
- qui ont envoyé leur demande par la voie postale sans y joindre la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité;
- qui n'ont pas indiqué, dans leur demande, toutes les données requises;
- qui n'ont pas déposé dans le délai fixé la documentation obligatoire requise;
- qui ont fait des déclarations dont la non-véracité a été constatée, au sens de l'art. 75 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, lors des contrôles effectués d'office ou qui n'ont pas régularisé leur demande dans les délais prévus, au sens du troisième alinéa de l'art. 71 du décret susmentionné;
- qui n'ont pas défini leur inscription au titre de l'année académique 2013/2014;
- qui renoncent aux études pendant l'année académique 2013/2014.

Les cas d'exclusion susmentionnés ne sont pas exhaustifs.

Art. 5 Établissement des classements provisoires

Une fois achevée la procédure de contrôle de la régularité des demandes et de la documentation annexée à celles-ci, ainsi que du respect des conditions économiques requises, les étudiants qui ont vocation à bénéficier de l'allocation sont inscrits aux classements provisoires établis comme suit :

1. Étudiants inscrits à la première année d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique, dans un établissement de haute formation artistique et musicale ou dans une école supérieure d'interprètes et de traducteurs :

Par ordre croissant d'ISEE.

2. Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi di laurea attivati prima dell'entrata in vigore del D.M. n. 509/99.

Elenco provvisorio ordinato in modo crescente sulla base dell'ISEE.

3. Iscritti a corsi di laurea magistrale.

Gli elenchi provvisori degli studenti iscritti al primo anno o ad anni successivi sono redatti adottando rispettivamente gli stessi criteri di cui ai precedenti punti 1 e 2.

4. Iscritti ad anni successivi al primo presso Università estere, corsi di alta formazione artistica e musicale, scuole superiori per Interpreti e Traduttori, le cui attività formative non sono valutate in crediti.

Elenco provvisorio ordinato in modo crescente sulla base dell'ISEE.

Art. 6

*Requisiti di merito per l'inclusione
nelle graduatorie definitive*

- I crediti devono essere conseguiti e registrati entro il 10 ottobre 2014.
- L'autocertificazione dei crediti ovvero del conseguimento della promozione, come specificato nel presente articolo, deve essere consegnata **entro le ore 12.00 del 31 ottobre 2014, pena l'esclusione.**

A) STUDENTI ISCRITTI AL NUOVO ORDINAMENTO
(corsi di studio istituiti in attuazione del D.M. 509/1999)

LAUREA

- n. 35 crediti per il primo anno;
- n. 85 crediti per il secondo anno;
- n. 130 crediti per il terzo anno.

LAUREA MAGISTRALE A CICLO UNICO

- n. 35 crediti per il primo anno;
- n. 85 crediti per il secondo anno;
- n. 130 crediti per il terzo anno;
- n. 170 crediti per il quarto anno;
- n. 215 crediti per il quinto anno;
- n. 260 crediti per il sesto anno, ove previsto.

2. Étudiants inscrits à une année autre que la première d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique ou d'un cours de maîtrise institué avant l'entrée en vigueur du DM n° 509/1999 :

Par ordre croissant d'ISEE.

3. Étudiants inscrits à un cours de licence magistrale :

Suivant les critères visés aux points 1 et 2.

4. Étudiants inscrits à une année autre que la première dans une université étrangère, dans un établissement de haute formation artistique et musicale ou dans une école supérieure d'interprètes et de traducteurs (formation non sanctionnée par l'attribution de crédits) :

Par ordre croissant d'ISEE.

Art. 6

*Conditions de mérite requises
pour l'inscription aux classements définitifs*

- Les crédits doivent avoir été enregistrés au plus tard le 10 octobre 2014.
- La déclaration sur l'honneur relative aux crédits obtenus ou à l'admission à l'année suivante au sens du présent article doit être présentée **au plus tard le 31 octobre 2014, 12 h, sous peine d'exclusion.**

A) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS INSTITUÉ
AU SENS DE LA NOUVELLE RÉGLEMENTATION
visée au DM n° 509/1999 :

LICENCE

- 35 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année;
- 85 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année;
- 130 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année.

LICENCE MAGISTRALE À CYCLE UNIQUE

- 35 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année;
- 85 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année;
- 130 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année;
- 170 crédits, si la demande est présentée au titre de la quatrième année;
- 215 crédits, si la demande est présentée au titre de la cinquième année;

- LAUREA MAGISTRALE
n. 35 crediti per il primo anno;
n. 85 crediti per il secondo anno.
- B) STUDENTI ISCRITTI A CORSI DEL VECCHIO ORDINAMENTO PRESSO SCUOLE SUPERIORI PER INTERPRETI E TRADUTTORI E A CORSI DI ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE
- conseguire la promozione per l'anno accademico 2013/2014.
- C) STUDENTI ISCRITTI PRESSO UNIVERSITÀ ESTERE
- Corsi del Vecchio ordinamento (attività formativa non valutata in crediti):

conseguire la promozione per l'anno accademico 2013/2014.
 - Corsi del Nuovo ordinamento (attività formativa valutata in crediti):

Primo anno di corso e Anni successivi al primo

Si applicano le disposizioni di cui alla lettera A) "Studenti iscritti al nuovo ordinamento (corsi di studio istituiti in attuazione del D.M. 509/1999)" del presente articolo e, qualora il piano di studi del percorso estero preveda un numero di crediti annui diverso da 60, il merito richiesto verrà determinato proporzionalmente e arrotondato per difetto.

Esempio riferito ad un primo anno di corso di laurea triennale:
Crediti previsti dal piano di studi 60 - Crediti richiesti alla lettera A) 35;
Crediti previsti dal piano di studi estero 50 - Crediti effettivamente richiesti 30.
- D) STUDENTI ISCRITTI A CORSI ATTIVATI PRIMA DELL'ENTRATA IN VIGORE DEL DECRETO DEL MINISTRO DELL'UNIVERSITÀ 509/1999 PRESSO UNIVERSITÀ ITALIANE
- per gli iscritti al terzo, al quarto e al quinto anno di corso, qualora questi non siano gli ultimi: almeno il 60% del numero complessivo delle annualità, con riferimento all'anno di iscrizione, previste dal proprio piano di studi, arrotondato per difetto;

260 crédits, si la demande est présentée au titre de l'éventuelle sixième année.

LICENCE MAGISTRALE
35 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année;
85 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année.

- B) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS RELEVANT DE L'ANCIENNE RÉGLEMENTATION, DANS UNE ÉCOLE SUPÉRIEURE D'INTERPRÈTES ET DE TRADUCTEURS OU DANS UN ÉTABLISSEMENT DE HAUTE FORMATION ARTISTIQUE ET MUSICALE :

Avoir été reçus au titre de l'année académique 2013/2014.

- C) ÉTUDIANTS INSCRITS DANS UNE UNIVERSITÉ ÉTRANGÈRE :

- Cours relevant de l'ancienne réglementation (formation non sanctionnée par l'attribution de crédits):

Avoir été reçus au titre de l'année académique 2013/2014.

- Cours relevant de la nouvelle réglementation (formation sanctionnée par l'attribution de crédits):

Toutes les années du cours :

Il est fait application des dispositions visées à la lettre A (Étudiants inscrits à un cours institué au sens de la nouvelle réglementation visée au DM n° 509/1999). Si le plan d'études de l'université étrangère prévoit un nombre de crédits annuels autre que 60, les crédits requis sont calculés de manière proportionnelle et arrondis à l'unité inférieure, comme le montre l'exemple ci-après :

Première année d'un cours de licence :
Crédits prévus par le plan d'études : 60 – Crédits requis à la lettre A : 35
Crédits prévus par le plan d'études de l'université étrangère : 50 – Crédits requis : 30.

- D) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS D'UNE UNIVERSITÉ ITALIENNE INSTITUÉ AU SENS DE LA RÉGLEMENTATION EN VIGUEUR AVANT LE DÉCRET DU MINISTRE DE L'UNIVERSITÉ N° 509/1999 :

- Pour les étudiants de troisième, quatrième ou cinquième année (lorsqu'il ne s'agit pas de la dernière année du cours), au moins 60 p. 100 du nombre total des examens prévus par leur plan d'études au titre des années précédentes, arrondi à l'unité inférieure ;

- per gli iscritti all'ultimo anno di corso: almeno il 70% del numero complessivo delle annualità previste dal proprio piano di studi, arrotondato per difetto.

E) STUDENTI ISCRITTI CONTEMPORANEAMENTE A CORSI DI STUDIO PRESSO LE UNIVERSITÀ E PRESSO GLI ISTITUTI SUPERIORI DI STUDI MUSICALI E COREUTICI

conseguire il numero di crediti secondo quanto sopra indicato relativi al corso prescelto.

Ai fini della determinazione del requisito di merito gli studenti devono presentare la sotto riportata documentazione mediante consegna, a mano o a mezzo posta tramite raccomandata, alla Struttura Politiche Educative - Ufficio Borse di studio - dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura sito in AOSTA, Via Saint-Martin-de-Corléans, 250, **entro le ore 12.00 del 31 ottobre 2014**, pena l'esclusione.

Qualora l'autocertificazione venga inoltrata a mezzo raccomandata, per il rispetto del termine di scadenza fa fede la data del timbro postale di partenza, indipendentemente dall'orario di partenza.

La firma dello studente dovrà essere apposta in presenza del dipendente addetto se l'autocertificazione è consegnata a mano personalmente dallo studente; se presentata a mano da persona diversa dallo studente o se trasmessa a mezzo posta, l'autocertificazione dovrà essere sottoscritta dallo studente e corredata della copia di un documento d'identità, in corso di validità, dello studente stesso.

Corsi del Nuovo ordinamento:

- autocertificazione sostitutiva degli esami sostenuti attestante:
 - l'anno di prima immatricolazione assoluta;
 - le prove superate indicando per ogni prova il suo valore in crediti, il voto espresso in trentesimi e la data di registrazione.

Corsi del Vecchio ordinamento:

Scuole superiori per Interpreti e Traduttori
Corsi di alta formazione artistica e musicale
Università estere

- autocertificazione attestante il conseguimento della promozione per l'anno accademico 2013/2014.

Altri Corsi del Vecchio ordinamento:

- autocertificazione sostitutiva degli esami sostenuti attestante:

- Pour les étudiants de dernière année, au moins 70 p. 100 du nombre total des examens prévus par leur plan d'études, arrondi à l'unité inférieure.

E) ÉTUDIANTS INSCRITS EN MÊME TEMPS DANS UNE UNIVERSITÉ ET DANS UN INSTITUT SUPÉRIEUR D'ÉTUDES MUSICALES ET DE DANSE :

Avoir obtenu le nombre de crédits requis au sens des dispositions ci-dessus au titre du cours de l'établissement de leur choix.

Aux fins de l'évaluation du mérite, les étudiants sont tenus de présenter les déclarations sur l'honneur indiquées ci-dessous, directement ou sous pli recommandé avec accusé de réception, au Bureau des bourses d'études de la structure «Politiques de l'éducation» de l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture (250, rue Saint-Martin-de-Corléans – AOSTE) **au plus tard le 31 octobre 2014, 12 h**, sous peine d'exclusion.

Dans le cas d'un envoi sous pli recommandé, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi, indépendamment de l'heure de départ dudit pli.

Si la déclaration sur l'honneur requise est remise directement par l'étudiant, celui-ci doit apposer sa signature en présence du fonctionnaire chargé de la recevoir ; si ladite déclaration est présentée par une personne autre que l'étudiant ou si elle est transmise par la voie postale, elle doit être signée par l'étudiant et assortie de la photocopie d'une pièce d'identité de celui-ci en cours de validité.

Cours relevant de la nouvelle réglementation :

- déclaration sur l'honneur relative aux examens réussis attestant :
 - l'année de leur première inscription ;
 - les examens réussis et leur valeur en crédits, ainsi que les notes, formulées en trentièmes, et la date d'enregistrement y afférentes ;

Cours relevant de l'ancienne réglementation :

École supérieure d'interprètes et de traducteurs
Établissement de haute formation artistique et musicale
Université étrangère

- déclaration sur l'honneur attestant qu'ils ont été admis à l'année académique 2013/2014.

Autres cours relevant de l'ancienne réglementation :

- déclaration sur l'honneur relative aux examens réussis attestant :

- l'anno di prima immatricolazione;
- il piano di studi completo;
- le prove superate indicando per ogni prova il suo valore in annualità, il voto espresso in trentesimi e la data di registrazione.

Sul sito regionale www.regione.vda.it - istruzione - diritto allo studio universitario - a.a. 2013/2014 - Borse di studio - modelli vari - sono disponibili i modelli di autocertificazione di crediti ed annualità

Note:

1. Per registrazione si intende la data di verbalizzazione registrata dalle segreterie degli Atenei di appartenenza.
2. Rientrano nel computo delle annualità ovvero dei crediti le prove che vengono considerate tali dai rispettivi Enti per il diritto allo studio. Ai fini del raggiungimento del merito valgono tutti i crediti (o annualità) registrati entro i termini previsti dal presente bando (esami, attività, tirocini, laboratori, mobilità internazionale, ecc...), inclusi i crediti riconosciuti da percorsi accademici e non accademici.
3. La registrazione di crediti in data successiva al 10 ottobre 2014 è ammessa esclusivamente per le prove sostenute all'estero nell'ambito di programmi di mobilità internazionale. A tal fine gli studenti devono comunicare **entro il 31 ottobre 2014, pena l'esclusione**, i crediti da mobilità internazionale ancora da registrare, gli stessi devono essere comunicati entro 6 mesi dal termine del periodo di mobilità.

CASI PARTICOLARI

Qualora la carriera universitaria dello studente non sia regolare, le prove verranno valutate tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione, indipendentemente dall'anno di corso cui lo studente risulta iscritto per l'anno accademico 2013/2014, con le seguenti eccezioni:

- a) Rinuncia agli studi senza crediti formativi riconosciuti:

In caso di reinscrizione all'Università a seguito di una rinuncia agli studi senza riconoscimento di eventuali crediti maturati nella carriera universitaria precedente, verrà considerata a tutti gli effetti, quale anno di prima immatricolazione, quello dell'immatricolazione effettuata dopo la rinuncia agli studi.

- b) Rinuncia agli studi o decadimento di carriera con crediti riconosciuti:

- l'année de leur première inscription ;
- leur plan d'études complet ;
- les examens réussis et leur valeur en crédits, ainsi que les notes, formulées en trentièmes, et la date d'enregistrement y afférentes.

Les modèles de la déclaration sur l'honneur relative aux crédits et aux examens annuels réussis sont disponibles sur le site Internet www.regione.vda.it (*Istruzione – Diritto allo studio universitario – a.a. 2013/2014 – Borse di studio – modelli vari*).

Notes

1. L'on entend par «enregistrement» la date à laquelle les crédits obtenus sont enregistrés aux secrétariats des universités d'appartenance.
2. Les épreuves considérées comme telles par les différents établissements compétents en matière de droit aux études sont prises en compte dans le calcul du nombre des examens réussis ou des crédits obtenus. Aux fins de l'évaluation du mérite, tous les crédits ou examens enregistrés dans les délais prévus par le présent avis (examens, activités, stages, ateliers, mobilité internationale, etc.) sont pris en compte, y compris les crédits validés dans le cadre d'un parcours universitaire ou d'un parcours non universitaire.
3. Seuls les examens réussis à l'étranger dans le cadre des projets de mobilité internationale peuvent être enregistrés après le 10 octobre 2014. À cette fin, les étudiants sont tenus de communiquer, **au plus tard le 31 octobre 2014**, sous peine d'exclusion, les crédits qui doivent encore être enregistrés et pourvoir à leur enregistrement dans les six mois qui suivent la fin de la période de mobilité internationale, sous peine d'exclusion

CAS PARTICULIERS

Lorsque le parcours universitaire d'un étudiant n'est pas régulier, les examens sont pris en compte à partir de l'année de sa première inscription, indépendamment de l'année de cours à laquelle il est inscrit au titre de 2013/2014. Les exceptions suivantes sont prévues :

- a) Renonciation aux études sans validation des crédits obtenus :

En cas de nouvelle inscription à l'université à la suite d'une renonciation aux études sans validation des crédits obtenus, l'année y afférente est considérée de plein droit comme étant l'année de première inscription ;

- b) Renonciation aux études ou perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus :

In caso di reiscrizione all'Università a seguito di una rinuncia agli studi oppure in caso di carriera decaduta con crediti riconosciuti, l'anno di prima immatricolazione, ai fini del merito e della durata massima dei benefici, verrà determinato con riferimento all'anno di corso a cui lo studente risulta iscritto e precisamente:

- se lo studente è iscritto al primo anno di corso coinciderà con il nuovo anno di immatricolazione;
- se lo studente è iscritto ad anni successivi, l'anno ipotetico di prima immatricolazione sarà determinato secondo il criterio di seguito esemplificato:
 - reiscrizione 2013/2014 anno di corso secondo - Prima immatricolazione 2012/2013;
 - reiscrizione 2013/2014 anno di corso terzo - Prima immatricolazione 2011/2012.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

c) Passaggio di corso senza crediti formativi riconosciuti:

In caso di passaggio da un qualsiasi anno di corso ad un primo anno di altro corso, senza riconoscimento di crediti formativi, verrà considerata quale prima immatricolazione l'iscrizione al primo anno effettuata conseguentemente al passaggio di corso.

d) Passaggio di corso con crediti formativi riconosciuti:

In caso di passaggio di corso con crediti formativi riconosciuti, anche se maturati in percorsi non accademici, ai soli fini del merito verrà considerato l'anno di corso a cui lo studente risulta iscritto prescindendo dall'anno di prima immatricolazione.

Lo studente non potrà comunque accedere ai benefici qualora abbia superato, a decorrere dall'anno di prima immatricolazione assoluta, il limite della durata legale del corso più l'ulteriore semestre, con le sole eccezioni di cui all'art. 3.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

e) Prima immatricolazione ad anni successivi al primo:

Per gli studenti immatricolati per la prima volta ad

En cas de nouvelle inscription à l'université à la suite d'une renonciation aux études ou de la perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus, aux fins de l'évaluation du mérite et du calcul de la période pendant laquelle l'allocation peut être demandée et compte tenu de l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit, est considérée comme étant l'année de sa première inscription :

- l'année de la nouvelle inscription, s'il s'agit d'un étudiant inscrit à la première année ;
- l'année établie comme le montrent les exemples ci-après, s'il s'agit d'un étudiant inscrit à une année autre que la première :
 - année académique 2012/2013, si l'étudiant est inscrit à la deuxième année de cours au titre de 2013/2014 ;
 - année académique 2011/2012, si l'étudiant est inscrit à la troisième année de cours au titre de 2013/2014.

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite ;

c) Changement de cours sans validation des crédits obtenus :

En cas de passage d'une année quelconque d'un cours à la première année d'un autre cours sans validation des crédits obtenus, cette première année est considérée comme étant l'année de la première inscription ;

d) Changement de cours avec validation des crédits obtenus :

En cas de passage d'un cours à un autre avec validation des crédits, qu'ils aient été obtenus dans le cadre d'un parcours universitaire ou d'un parcours non universitaire, c'est l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit qui est prise en compte, indépendamment de l'année de sa première inscription.

L'étudiant ne peut en aucun cas bénéficier de l'allocation lorsque la période qui s'est écoulée depuis sa toute première inscription dépasse de plus d'un semestre la durée légale du nouveau cours, sans préjudice des exceptions visées à l'art. 3.

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite ;

e) Première inscription à une année autre que la première :

Lorsqu'un étudiant s'inscrit pour la première fois à

anni successivi al primo, nei casi diversi da quelli contemplati ai punti precedenti (rinuncia e passaggio di corso), l'anno ipotetico di prima immatricolazione, ai fini del merito e della durata massima dei benefici, verrà determinato secondo il criterio di seguito esemplificato:

- 2012/2013 immatricolato direttamente al secondo anno di corso;
- Prima immatricolazione 2011/2012.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

f) Interruzione motivata degli studi:

Non contano nel computo del numero di anni quelli per i quali le Università abbiano concesso l'esonero dal pagamento delle tasse per interruzione motivata degli studi (servizio militare di leva o servizio civile, maternità o grave infermità documentata, ecc.) e per i quali gli studenti non possano effettuare alcun atto di carriera.

Art. 7

Formazione delle graduatorie definitive degli idonei

Per gli studenti inclusi negli elenchi provvisori ed in possesso dei requisiti di merito di cui all'art. 6 o all'art. 3 saranno approvate distinte graduatorie definitive redatte nel modo seguente:

1. Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico, corsi di alta formazione artistica e musicale, scuole superiori per Interpreti e Traduttori.

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito ed economici sono inseriti in un'unica graduatoria definitiva degli idonei ordinata in modo crescente sulla base dell'ISEE.

A parità di condizione economica la posizione in graduatoria è determinata in base alla votazione conseguita all'esame di Stato conclusivo del corso di studio di istruzione secondaria superiore.

2. Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi di laurea attivati prima dell'entrata in vigore del D.M. n. 509/99.

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito ed economici sono inseriti in un'unica graduatoria definitiva degli idonei ordinata in modo crescente sulla base

une année autre que la première mais qu'il ne s'agit pas d'un cas de renonciation aux études ni de changement de cours au sens des lettres précédentes, l'année établie comme le montre l'exemple ci-après est considérée, aux fins de l'évaluation du mérite et du calcul de la période pendant laquelle l'allocation peut être demandée, comme étant l'année de la première inscription :

- année académique 2011/2012, si l'étudiant est inscrit à la deuxième année de cours au titre de 2012/2013.

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite;

f) Interruption motivée des études :

Les années au titre desquelles un étudiant a bénéficié de l'exonération du paiement des droits du fait d'une interruption motivée des études (service militaire ou service civil, maternité ou maladie grave dûment documentée) et pendant lesquelles il n'a donc pu continuer son parcours universitaire ne sont pas prises en compte.

Art. 7

Établissement des classements définitifs

Les étudiants qui figurent sur les classements provisoires et qui justifient des conditions de mérite requises par l'art. 6 ou par l'art. 3 sont inscrits à des classements définitifs distincts, établis comme suit :

1. Étudiants inscrits à la première année d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique, dans un établissement de haute formation artistique et musicale ou dans une école supérieure d'interprètes et de traducteurs :

Les étudiants réunissant les conditions économiques et de mérite requises sont inscrits à un classement définitif unique, établi par ordre croissant d'ISEE.

À égalité de conditions économiques, c'est la note obtenue à l'examen de fin d'études secondaires du deuxième degré qui est prise en compte.

2. Étudiants inscrits à une année autre que la première d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique ou d'un cours de maîtrise institué avant l'entrée en vigueur du DM n° 509/1999 :

Les étudiants réunissant les conditions économiques et de mérite requises sont inscrits à un classement définitif unique, établi par ordre croissant d'ISEE. À

dell'ISEE. A parità di condizione economica la posizione in graduatoria è determinata tenendo conto del numero di crediti conseguiti e delle relative votazioni.

Il punteggio attribuito al merito è determinato dalla somma dei punti ottenuti nelle prove superate moltiplicato per una variabile data dalla seguente formula

$$\frac{100}{A \times B}$$

dove A = 31 (punteggio massimo conseguibile in una prova di esame, ossia 30, più 1 per la lode); B è il numero massimo delle annualità previste dal piano di studi individuale ovvero dal numero massimo di crediti, considerando 60 crediti per ogni anno accademico; la votazione relativa alle prove è calcolata sulla base della seguente tabella:

prove espresse in crediti

fino a 2 crediti $\frac{1}{4}$ del voto
da 3 a 7 crediti $\frac{1}{2}$ del voto
da 8 a 12 crediti voto intero
oltre 12 crediti 1 voto e $\frac{1}{2}$.

prove espresse in annualità

prova semestrale $\frac{1}{2}$ del voto
prova annuale voto intero.

Per i corsi del nuovo ordinamento, ai fini di determinare la somma dei punti ottenuti nelle prove superate che non abbiano il voto espresso in trentesimi, si procederà effettuando la media dei voti validi.

3. Iscritti a corsi di laurea magistrale.

Alla formazione delle graduatorie definitive degli studenti idonei, iscritti al primo anno o ad anni successivi, in possesso dei requisiti di merito ed economici, si procede adottando rispettivamente gli stessi criteri di cui ai precedenti punti 1 e 2, fatta eccezione per gli iscritti al primo anno la cui posizione in graduatoria, in caso di parità delle condizioni economiche, è determinata dalla votazione del diploma di laurea.

4. Iscritti ad anni successivi al primo presso Università estere, corsi di alta formazione artistica e musicale, scuole superiori per Interpreti e Traduttori, le cui attività formative non sono valutate in crediti.

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito ed economici sono inseriti in un'unica graduatoria definitiva degli idonei ordinata in modo crescente sulla base dell'ISEE. A parità di condizione economica sarà data precedenza al più giovane di età.

égalité de conditions économiques, ce sont le nombre de crédits obtenus et les notes y afférentes qui sont prises en compte.

Aux fins du calcul des points relatifs au mérite, la somme des notes obtenues aux examens, et recalculées sur la base du tableau ci-dessous, est multipliée par une variable calculée à l'aide de la formule suivante:

$$\frac{100}{A \times B}$$

A étant égal à 31, soit à la note maximale pouvant être obtenue à un examen (30 + 1 pour la *laude*) et B étant égal au nombre maximum d'examens prévus par le plan d'études individuel ou au nombre maximum de crédits pouvant être obtenus (60 par année académique).

Valeurs des crédits attribués aux examens

jusqu'à 2 crédits : un quart de la note
de 3 à 7 crédits : moitié de la note
de 8 à 12 crédits : note entière
plus de 12 crédits : une fois et demie la note

Valeur des examens

examen semestriel : moitié de la note
examen annuel : note entière

Lorsqu'un examen d'un cours relevant de la nouvelle réglementation n'est pas sanctionné par une note formulée en trentièmes, il lui est attribué une note correspondant à la moyenne des notes en trentièmes obtenues aux autres examens, et ce, aux fins du calcul de la somme des notes des examens réussis.

3. Étudiants inscrits à un cours de licence magistrale :

Les classements définitifs des étudiants qui réunissent les conditions économiques et de mérite requises sont établis suivant les critères visés aux points 1 et 2. Toutefois, en cas d'égalité de conditions économiques, pour les étudiants de première année, c'est la note de la licence qui est prise en compte.

4. Étudiants inscrits à une année autre que la première dans une université étrangère, dans un établissement de haute formation artistique et musicale ou dans une école supérieure d'interprètes et de traducteurs (formation non sanctionnée par l'attribution de crédits) :

Les étudiants réunissant les conditions économiques et de mérite requises sont inscrits à un classement définitif unique établi par ordre croissant d'ISEE. À égalité de conditions économiques, c'est l'étudiant le plus jeune qui a la priorité.

Esito Elenchi/Graduatorie

L'esito di Elenchi e Graduatorie verrà comunicato agli studenti tramite i seguenti 3 canali:

- sms al numero di cellulare indicato nella domanda;
- e.mail all'indirizzo di posta elettronica indicato nella domanda;
- avviso nell'apposita casella "Comunicazioni" della sezione "Domande on line" consultabile mediante le credenziali (nome utente e password) utilizzate in occasione della compilazione della domanda.

La comunicazione, unitamente alle informazioni in merito alla posizione in Elenchi/Graduatorie e all'importo del contributo alloggio, riporta il numero e la data del provvedimento dirigenziale di approvazione. Lo studente può accedere al documento sul sito della Regione Valle d'Aosta www.regione.vda.it alla voce "Provvedimenti dirigenziali".

L'esclusione dal beneficio verrà comunicata mediante l'invio di lettera raccomandata.

Art. 8 *Condizioni e modalità di liquidazione del contributo alloggio*

Alla liquidazione del contributo alloggio agli studenti inseriti nelle graduatorie definitive di cui al precedente art. 7 si provvederà, in un'unica soluzione, nei limiti delle risorse finanziarie disponibili, non appena espletate le rispettive procedure concorsuali e alle seguenti condizioni:

1. Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico, corsi di alta formazione artistica e musicale, scuole superiori per Interpreti e Traduttori:
 - essere inclusi nella graduatoria definitiva di cui all'art. 7, punto 1.
2. Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico, a corsi di laurea attivati prima dell'entrata in vigore del D.M. n. 509/99:
 - essere inclusi nella graduatoria definitiva di cui all'art. 7, punto 2.
3. Iscritti a corsi di Laurea magistrale:
 - essere inclusi nelle graduatorie definitive di cui all'art. 7, punto 3.
4. Iscritti ad anni successivi al primo presso Università estere, corsi di alta formazione artistica e musicale,

Classements provisoire et définitif

Les classements sont communiqués aux étudiants comme suit :

- SMS au numéro de portable indiqué dans la demande ;
- courriel à l'adresse électronique indiquée dans la demande ;
- avis publié dans *Comunicazioni* de la section *Domande on line*, à laquelle les intéressés peuvent avoir accès grâce aux code d'identification et mot de passe utilisés lorsqu'ils ont rédigé leur demande.

En sus des informations au sujet du rang dans les classements et du montant de l'allocation accordée, la communication en cause précise le numéro et la date de l'acte d'approbation signé par le dirigeant compétent. Les étudiants peuvent accéder audit acte dans la section *Provvedimenti dirigenziali* du site de la Région autonome Vallée d'Aoste (www.regione.vda.it).

L'exclusion du bénéfice de l'allocation est communiquée par lettre recommandée.

Art. 8 *Conditions d'attribution des allocations et modalités de liquidation y afférentes*

Les allocations sont versées en une seule fois aux étudiants inscrits aux classements définitifs visés à l'art. 7, dans les limites des crédits disponibles, dès que les procédures y afférentes sont achevées, conformément aux dispositions ci-après :

1. Étudiants inscrits à la première année d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique, dans un établissement de haute formation artistique et musicale ou dans une école supérieure d'interprètes et de traducteurs :
 - être inscrits au classement définitif visé au point 1 de l'art. 7 ;
2. Étudiants inscrits à une année autre que la première d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique ou d'un cours de maîtrise institué avant l'entrée en vigueur du DM n° 509/1999 :
 - être inscrits au classement définitif visé au point 2 de l'art. 7 ;
3. Étudiants inscrits à un cours de licence magistrale :
 - être inscrits aux classements définitifs visés au point 3 de l'art. 7 ;
4. Étudiants inscrits à une année autre que la première dans une université étrangère, dans un établissement

scuole superiori per Interpreti e Traduttori, le cui attività formative non sono valutate in crediti:

- essere inclusi nella graduatoria definitiva di cui all'art. 7, punto 4.

Lo studente che risulti beneficiario di analoghe provvidenze avrà facoltà di optare per il godimento di una sola provvidenza (contributo alloggio o suo equivalente), con dichiarazione scritta da inoltrare entro 15 giorni dalla data di pubblicazione delle graduatorie definitive relative al presente bando di concorso.

Qualora lo studente opti esclusivamente per il contributo alloggio e rinunci all'assegno di studio previsto dal bando della Regione Valle d'Aosta, l'ammontare complessivo percepito dallo studente a titolo di provvidenze per l'anno accademico 2013/2014 non potrà superare la somma dei due benefici (assegno di studio + contributo alloggio) previsti dai relativi bandi regionali, con l'eventuale conseguente riduzione dell'importo erogato a titolo di contributo alloggio.

Art. 9

Importo del contributo alloggio

L'importo del contributo alloggio è determinato sulla base delle condizioni economiche, nelle misure indicate nella sottoriportata tabella:

Fascia economica	ISEE	IMPORTO
1 [^]	da € 0,00 a € 20.500,00	2.210,00
2 [^]	da € 20.500,01 a € 40.500,00	1.780,00

Il contributo alloggio è esente dall'Imposta sui redditi così come previsto dalla Legge 13 agosto 1984 n. 476 e dalla Circolare n. 109/e del 6 aprile 1995 del Ministero delle Finanze.

Art. 10

Accertamenti e sanzioni

L'Amministrazione, ai sensi delle vigenti disposizioni, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

Coloro che rilasciano dichiarazioni non veritiere al fine di fruire dei contributi alloggio decadono dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere, salva in ogni caso l'applicazione delle norme penali per i fatti costituenti reato.

L'Assessore
Joël FARCOZ

de haute formation artistique et musicale ou dans une école supérieure d'interprètes et de traducteurs (formation non sanctionnée par l'attribution de crédits):

- être inscrits au classement définitif visé au point 4 de l'art. 7.

Les étudiants auxquels a été accordée une bourse d'études analogue à celles accordées par la Région doivent choisir l'une seulement d'entre elles (allocation-logement ou aide équivalente) et leur choix doit faire l'objet d'une déclaration écrite déposée dans les quinze jours qui suivent la date de publication des classements définitifs en cause.

Si un étudiant accepte l'allocation-logement mais renonce à l'allocation d'études pour bénéficier d'une bourse analogue, le montant total des aides qu'il a le droit de percevoir au titre de l'année académique 2013/2014 ne doit pas dépasser la somme des montants des allocations régionales susdites (allocation d'études et allocation-logement), sous peine de réduction de l'allocation-logement.

Art. 9

Montants des allocations

Les montants des allocations sont fixés en fonction des conditions économiques des demandeurs, à savoir:

Classes	ISEE	Montants
1	de 0,00 à 20 500,00 euros	2 210,00 euros
2	de 20 500,01 à 40 500,00 euros	1 780,00 euros

Aux termes de la loi n° 476 du 13 août 1984 et de la circulaire du Ministère des finances n° 109/e du 6 avril 1995, l'allocation n'est pas imposable.

Art. 10

Contrôles et sanctions

Aux termes des dispositions en vigueur, l'Administration régionale peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, éventuellement au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations produites.

Les étudiants qui ont présenté une déclaration mensongère aux fins de l'obtention de l'allocation déchoient des bénéfices éventuellement obtenus à la suite de l'acte pris sur la base de ladite déclaration, et ce, sans préjudice de l'application des dispositions pénales pour les faits qui constituent un délit.

L'assesseur,
Joël FARCOZ

Bando di concorso per l'attribuzione di assegni di studio a favore di studenti universitari iscritti, nell'anno accademico 2013/2014, a corsi universitari presso atenei valdostani o presso la terza facoltà di ingegneria dell'informazione del Politecnico di TORINO con sede a VERRÈS (artt. 5 e 6 legge regionale 14 giugno 1989, n. 30). Termine presentazione domande: 21 marzo 2014.

Indice

Art. 1	Condizioni generali e requisiti per la partecipazione
Art. 2	Definizione di idoneo
Art. 3	Requisiti economici*
Art. 4	Studenti disabili
Art. 5	Termini e modalità per la presentazione delle domande
Art. 6	Formazione elenchi provvisori*
Art. 7	Requisiti di merito per l'inclusione nelle graduatorie definitive*
Art. 8	Formazione delle graduatorie definitive degli idonei*
Art. 9	Condizioni e modalità di liquidazione dell'assegno di studio
Art. 10	Importo degli assegni
Art. 11	Mobilità internazionale
Art. 12	Accertamenti e sanzioni

* Segnala le novità introdotte nell'anno accademico 2013/2014

Art. 1

Condizioni generali e requisiti per la partecipazione

Possono accedere ai benefici di cui al presente bando, per l'anno accademico 2013/2014, gli studenti che:

- 1) siano iscritti regolarmente ad uno dei seguenti corsi universitari:
 - a) corsi di laurea, laurea magistrale, laurea magistrale a ciclo unico presso l'Università della Valle d'Aosta;
 - b) corsi di alta formazione artistica e musicale, cui si accede con il possesso del diploma di scuola secondaria di secondo grado, presso l'Istituto mu-

Avis de concours en vue de l'attribution d'allocations d'études aux étudiants inscrits, au titre de l'année académique 2013/2014, aux universités valdôtaines ou à la troisième faculté d'ingénierie de l'information du Politecnico de TURIN située à VERRÈS, au sens des art. 5 Et 6 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989. Délai de dépôt des demandes : le 21 mars 2014.

Table des matières

Art. 1 ^{er}	Conditions générales de participation
Art. 2	Conditions d'admission
Art. 3	Conditions économiques*
Art. 4	Étudiants handicapés
Art. 5	Délais et modalités de dépôt des demandes
Art. 6	Établissement des classements provisoires*
Art. 7	Conditions de mérite requises aux fins de l'inscription aux classements définitifs*
Art. 8	Établissement des classements définitifs*
Art. 9	Conditions d'attribution des allocations et modalités de liquidation y afférentes
Art. 10	Montants des allocations
Art. 11	Mobilité internationale
Art. 12	Contrôles et sanctions

* Ce symbole indique les nouveautés introduites au titre de l'année académique 2013/2014

Art. 1^{er}

Conditions générales de participation

Ont vocation à participer au concours visé au présent avis les étudiants qui réunissent les trois conditions suivantes, au titre de l'année académique 2013/2014 :

- 1) Être inscrit à l'un des cours universitaires indiqués ci-après :
 - a) Cours de licence, de licence magistrale ou de licence magistrale à cycle unique de l'Université de la Vallée d'Aoste ;
 - b) Cours de haute formation artistique et musicale du Conservatoire de la Vallée d'Aoste, pour lequel le diplôme de fin d'études secondaires du deuxième

sicale pareggiato della Valle d'Aosta – Conservatoire de la Vallée d'Aoste;

c) corsi di laurea della Terza Facoltà di Ingegneria dell'Informazione del Politecnico di TORINO con sede a VERRÈS;

2) perfezionino entro il 31 marzo 2014 o l'iscrizione al primo anno del Biennio superiore di secondo livello o l'iscrizione all'ulteriore semestre per l'anno accademico 2013/2014. La posizione di tali studenti sarà verificata d'ufficio;

3) siano in possesso dei requisiti economici di cui all'art. 3 o all'art. 4.

I benefici **non possono essere concessi** agli studenti che:

a) siano iscritti oltre un ulteriore semestre rispetto a quelli previsti dai rispettivi ordinamenti didattici, fatto salvo quanto previsto all'art. 4;

b) abbiano superato l'ulteriore semestre oltre la durata normale del corso prescelto, tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione indipendentemente dall'anno di corso frequentato e fatte salve le eccezioni descritte nei successivi casi particolari di cui all'art. 7 e quanto previsto dall'art. 4;

c) siano già in possesso di un altro titolo di studio di pari livello conseguito in Italia o conseguito all'estero e avente valore legale in Italia, inclusi la laurea dei corsi pre-riforma e il diploma universitario (equiparato alla laurea triennale);

d) siano già in possesso di una laurea di primo livello, inclusi la laurea dei corsi pre-riforma e il diploma universitario (equiparato alla laurea triennale), e si iscrivano al corso di laurea magistrale a ciclo unico;

e) abbiano già beneficiato, in anni precedenti, di borse di studio o provvidenze analoghe per il corrispondente anno di corso;

f) siano beneficiari di analoghe borse di studio, fatta salva l'opzione di cui all'art. 9.

Art. 2
Definizione di idoneo

Ai fini del presente bando si definiscono idonei gli studenti in possesso dei requisiti di partecipazione di cui all'art. 1, dei requisiti economici di cui all'art. 3 o all'art. 4, nonché dei requisiti di merito di cui all'art. 7 o all'art. 4, richiesti dal presente bando.

Art. 3
Requisiti economici

degré est requis ;

c) Cours de licence de la troisième Faculté d'ingénierie de l'information du *Politecnico* de TURIN située à VERRÈS ;

2) Définir, au plus tard le 31 mars 2014, leur inscription à la première année du cycle supérieur du deuxième niveau ou au premier semestre supplémentaire au titre de l'année académique 2013/2014. En l'occurrence, leur situation est constatée d'office ;

3) Justifier des conditions économiques visées à l'art. 3 ou à l'art. 4.

N'ont pas vocation à bénéficier des allocations les étudiants qui se trouvent dans l'une des conditions ci-après :

a) Sans préjudice des exceptions visées à l'art. 4, être inscrits à un semestre supplémentaire autre que le premier ;

b) Sans préjudice des exceptions visées à l'art. 7 et des cas particuliers visés l'art. 4, avoir dépassé de plus d'un semestre la durée légale du cours choisi, calculée à compter de l'année de leur première inscription ;

c) Posséder un titre d'études du même niveau obtenu en Italie, ou à l'étranger mais ayant valeur légale en Italie, y compris une maîtrise relevant de l'ancienne réglementation ou un diplôme universitaire, qui est assimilé à une licence ;

d) Posséder une licence du premier niveau, y compris une maîtrise relevant de l'ancienne réglementation ou un diplôme universitaire, qui est assimilé à une licence, et être inscrits à un cours de licence magistrale à cycle unique ;

e) Avoir déjà bénéficié d'une bourse d'études ou d'une aide analogue au titre de l'année de cours concernée ;

f) Bénéficier d'une bourse d'études analogue, sans préjudice de l'option visée à l'art. 9.

Art. 2
Conditions d'admission

Sont admis au concours visé au présent avis les étudiants qui réunissent les conditions requises par l'art. 1^{er}, les conditions économiques requises par l'art. 3 ou par l'art. 4, ainsi que les conditions de mérite requises par l'art. 7 ou par l'art. 4.

Art. 3
Conditions économiques

Possono accedere all'assegno di studio gli studenti la cui situazione economica e patrimoniale familiare, individuata sulla base dell'attestazione dell'Indicatore della Situazione Economica Equivalente (ISEE), in corso di validità e riferita ai redditi conseguiti nell'anno 2012, non sia superiore ad euro 40.500,00.

Per il rilascio dell'attestazione ISEE è necessario rivolgersi ad un Centro di Assistenza Fiscale (CAF) autorizzato oppure ad una sede INPS, che provvede al rilascio dell'attestazione ISEE ai sensi del Decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 109, come modificato dal Decreto legislativo 3 maggio 2000, n. 130.

Art. 4
Studenti disabili

Agli studenti disabili, con invalidità pari o superiore al 66%, vengono applicate le seguenti disposizioni:

- 1) possono concorrere all'attribuzione dell'assegno di studio a partire dall'anno di prima immatricolazione per un periodo di:
 - 6 anni, gli iscritti al corso di laurea in Scienze della Formazione primaria;
 - 5 anni, gli iscritti a corsi di laurea o al triennio dei corsi di alta formazione artistica e musicale;
 - 4 anni, gli iscritti a corsi di laurea magistrale o al biennio dei corsi di alta formazione artistica e musicale;
 - una volta e mezza la durata normale dei corsi, gli iscritti a corsi di laurea magistrale a ciclo unico;
- 2) possono superare del 30% il limite ISEE di cui all'art. 3 e le fasce ISEE di cui all'art. 10;
- 3) ai fini dell'inclusione nelle graduatorie definitive di cui al successivo art. 8 devono essere in possesso del numero di crediti sotto riportati:

Il possesso dei requisiti di merito verrà accertato d'ufficio, sulla base dei crediti conseguiti e registrati:

- entro il 10 agosto 2014 per studenti iscritti al primo anno;
- entro il 10 ottobre 2014 per studenti iscritti ad anni successivi al primo.

A) STUDENTI ISCRITTI AL CORSO DI LAUREA IN SCIENZE DELLA FORMAZIONE PRIMARIA PRES-

Ont vocation à bénéficier de l'allocation les étudiants dont la situation économique et patrimoniale, établie sur la base de l'attestation ISEE (Indicateur de la situation économique équivalente) relative à 2012, en cours de validité, ne dépasse pas 40 500,00 euros.

Les intéressés peuvent demander leur attestation ISEE à un CAF (Centre d'assistance fiscale) agréé ou à un bureau INPS (Istituto Nazionale di Previdenza Sociale), qui la leur délivre au sens du décret législatif n° 109 du 31 mars 1998, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 130 du 3 mai 2000.

Art. 4
Étudiants handicapés

Les dispositions suivantes sont appliquées aux étudiants handicapés dont le taux d'incapacité est égal ou supérieur à 66 p. 100 :

1. Ils peuvent demander l'allocation au titre des périodes ci-après, calculées à compter de l'année de leur première inscription :
 - 6 ans, s'ils sont inscrits au cours de licence en sciences de la formation primaire;
 - 5 ans, s'ils sont inscrits à un autre cours de licence ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale;
 - 4 ans, s'ils sont inscrits à un cours de licence magistrale ou au deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale;
 - une fois et demie la durée légale du cours, s'ils sont inscrits à un cours de licence magistrale à cycle unique;
2. Les plafonds ISEE visés à l'art. 3 et les montants relatifs aux classes ISEE indiquées à l'art. 10 sont augmentés de 30 p. 100;
3. Aux fins de leur inscription aux classements définitifs visés à l'art. 8, ils doivent justifier des crédits indiqués ci-dessous :

La réunion des conditions de mérite est constatée d'office, sur la base des crédits enregistrés :

- Au plus tard le 10 août 2014, pour les étudiants inscrits à la première année;
- Au plus tard le 10 octobre 2014, pour les étudiants inscrits à une année autre que la première.

A) ÉTUDIANTS INSCRITS AU COURS DE LICENCE EN SCIENCES DE LA FORMATION PRIMAIRE DE

SO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:

- n. 105 crediti per il quarto anno;
n. 140 crediti per il quinto anno;
n. 165 crediti per il sesto anno.
- B) STUDENTI ISCRITTI AL CORSO DI LAUREA MAGISTRALE A CICLO UNICO PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:
- n. 21 crediti per il primo anno;
n. 51 crediti per il secondo anno;
n. 80 crediti per il terzo anno.
- C) STUDENTI ISCRITTI AI CORSI DI LAUREA DI PRIMO LIVELLO PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:
- n. 21 crediti per il primo anno;
n. 51 crediti per il secondo anno;
n. 80 crediti per il terzo anno;
n. 105 crediti per il quarto anno;
n. 140 crediti per il quinto anno.
- D) STUDENTI ISCRITTI AL CORSO DI LAUREA MAGISTRALE IN PSICOLOGIA PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:
- n.80 crediti per il terzo anno;
n. 105 crediti per il quarto anno.
- E) STUDENTI ISCRITTI A CORSI DI ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE PRESSO L'ISTITUTO MUSICALE PAREGGIATO DELLA VALLE D'AOSTA – CONSERVATOIRE DE LA VALLEE D'AOSTE:
- Triennio superiore di primo livello
n. 21 crediti per il primo anno;
n. 51 crediti per il secondo anno;
n. 80 crediti per il terzo anno;
n. 105 crediti per il quarto anno;
n. 140 crediti per il quinto anno.

L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :

- 105 crédits, si la demande est présentée au titre de la quatrième année;
140 crédits, si la demande est présentée au titre de la cinquième année;
165 crédits, si la demande est présentée au titre de la sixième année.
- B) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS DE LICENCE MAGISTRALE À CYCLE UNIQUE DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :
- 21 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année;
51 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année;
80 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année.
- C) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS DE LICENCE DU PREMIER NIVEAU DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :
- 21 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année;
51 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année;
80 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année;
105 crédits, si la demande est présentée au titre de la quatrième année;
140 crédits, si la demande est présentée au titre de la cinquième année.
- D) ÉTUDIANTS INSCRITS AU COURS DE LICENCE MAGISTRALE EN PSYCHOLOGIE DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE:
- 80 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année;
105 crédits, si la demande est présentée au titre de la quatrième année.
- E) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS DE HAUTE FORMATION ARTISTIQUE ET MUSICALE DU CONSERVATOIRE DE LA VALLÉE D'AOSTE :
- Premier cycle supérieur (trois ans)
21 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année;
51 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année;
80 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année;
105 crédits, si la demande est présentée au titre de la quatrième année

Biennio superiore di secondo livello

- n. 21 crediti per il primo anno relativi al piano di studi del biennio stesso, con esclusione dei crediti relativi ad eventuali debiti formativi;
- n. 51 crediti per il secondo anno;
- n. 80 crediti per il terzo anno;
- n. 105 crediti per il quarto anno.

F) STUDENTI ISCRITTI A CORSI DELLA TERZA FACOLTÀ DI INGEGNERIA DELL'INFORMAZIONE DEL POLITECNICO DI TORINO CON SEDE A VERRÈS:

- n. 21 crediti per il primo anno;
- n. 51 crediti per il secondo anno;
- n. 80 crediti per il terzo anno;
- n. 105 crediti per il quarto anno;
- n. 140 crediti per il quinto anno.

G) STUDENTI ISCRITTI CONTEMPORANEAMENTE A CORSI DELL'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA E A CORSI DI ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE PRESSO L'ISTITUTO MUSICALE PARREGGIATO DELLA VALLE D'AOSTA – CONSERVATOIRE DE LA VALLEE D'AOSTE:

aver conseguito il numero di crediti secondo quanto sopra indicato relativi al corso prescelto.

Note:

- a) Per registrazione si intende la data di verbalizzazione registrata dalle segreterie degli Atenei di appartenenza.
- b) Ai fini del raggiungimento del merito valgono tutti i crediti registrati entro i termini previsti dal presente bando (esami, attività, tirocini, laboratori, mobilità internazionale, ecc...), inclusi i crediti riconosciuti da percorsi accademici e non accademici.

Si intendono operanti i casi particolari di cui all'art. 7 "Requisiti di merito per l'inclusione nelle graduatorie definitive"

- 4) gli importi dell'assegno di studio della tabella di cui all'art. 10 sono maggiorati del 100% e così liquidati:

140 crédits, si la demande est présentée au titre de la cinquième année.

Deuxième cycle supérieur (deux ans)

- 21 crédits (plan d'études du deuxième cycle uniquement), si la demande est présentée au titre de la première année, les crédits obtenus à titre de compensation des dettes formatives n'étant pas pris en compte;
- 51 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année;
- 80 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année;
- 105 crédits, si la demande est présentée au titre de la quatrième année.

F) ÉTUDIANTS INSCRITS À LA TROISIÈME FACULTÉ D'INGÉNIEURIE DE L'INFORMATION DU POLITECNICO DE TURIN SITUÉE À VERRÈS :

- 21 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année;
- 51 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année;
- 80 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année;
- 105 crédits, si la demande est présentée au titre de la quatrième année
- 140 crédits, si la demande est présentée au titre de la cinquième année.

G) ÉTUDIANTS INSCRITS EN MÊME TEMPS À UN COURS DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE ET À UN COURS DE HAUTE FORMATION ARTISTIQUE ET MUSICALE DU CONSERVATOIRE DE LA VALLÉE D'AOSTE :

Avoir obtenu le nombre de crédits requis au sens des dispositions ci-dessus au titre du cours de l'établissement de leur choix.

Note:

- a) L'on entend par «enregistrement» la date à laquelle les crédits obtenus sont enregistrés aux secrétariats des universités d'appartenance.
- b) Aux fins de l'évaluation du mérite, tous les crédits enregistrés dans les délais prévus par le présent avis (examens, activités, stages, ateliers, mobilité internationale, etc.) sont pris en compte, y compris les crédits validés dans le cadre d'un parcours universitaire ou d'un parcours non universitaire.

Il est tenu compte des cas particuliers visés à l'art. 7 (Conditions de mérite requises pour l'inscription aux classements définitifs).

- 4) Les sommes visées au tableau de l'art. 10 sont majorées de 100 p. 100 et versées comme suit :

- gli importi di cui alla colonna A agli studenti che risiedono in Comuni la cui distanza dalla sede universitaria di iscrizione sia percorribile con i mezzi pubblici in un tempo pari o superiore a 70 minuti o che non dispongono di mezzo pubblico utile sia per l'andata che per il ritorno o per uno solo di essi e che:
 - non hanno richiesto il contributo alloggio;
 - non sono risultati idonei al contributo alloggio;
 - pur risultando idonei non hanno beneficiato del contributo alloggio;
 - sono stranieri, non appartenenti all'Unione Europea, il cui nucleo familiare non risiede in Italia e che non beneficiano del contributo alloggio.
- gli importi di cui alla colonna B agli studenti:
 - che risiedono in Comuni la cui distanza dalla sede universitaria di iscrizione sia percorribile con i mezzi pubblici in un tempo inferiore a 70 minuti e comunque, esclusivamente per gli studenti iscritti all'Università della Valle d'Aosta o all'Istituto superiore di studi musicali della Valle d'Aosta, a coloro che risiedono nei seguenti Comuni: AYMAVILLES, BRISSOGNE, CHARVENSOD, GIGNOD, GRESSAN, JOVENÇAN, POLLEIN, QUART, ROISAN, SAINT-CHRISTOPHE e SARRE;
 - beneficiari di contributo alloggio.

Art. 5

Termini e modalità per la presentazione delle domande

La domanda di partecipazione al concorso deve essere inoltrata utilizzando una delle modalità di seguito riportate:

Domanda on-line con consegna del cartaceo
(canale tradizionale)

Lo studente per accedere alla compilazione della domanda on line, disponibile sul sito www.regione.vda.it - Istruzione - diritto allo studio universitario - a.a. 2013/2014 - Borse di studio - Domande on line deve essere in possesso delle UserId e Password personali. Tali credenziali possono essere richieste direttamente all'Ufficio Borse di studio dallo studente o da persona da lui delegata.

Dopo aver compilato, inoltrato on line e stampato la domanda, lo studente dovrà farla pervenire alla Struttura Politiche Educative - Ufficio Borse di studio - dell'Assessorato

- les sommes de la colonne A, aux étudiants qui ne peuvent se rendre du domicile à l'université en moins de 70 minutes en utilisant les transports collectifs ou qui ne peuvent utiliser ces derniers ni à l'aller ni au retour, ou encore qui peuvent les utiliser mais uniquement à l'aller ou au retour, et qui :
 - n'ont pas demandé d'allocation-logement ;
 - ne réunissent pas les conditions requises pour l'allocation-logement ;
 - n'ont pas bénéficié de l'allocation-logement même s'ils réunissaient les conditions requises ;
 - sont des étrangers non communautaires dont la famille ne réside pas en Italie et ne bénéficie pas de l'allocation-logement.
- les sommes de la colonne B, aux étudiants qui :
 - peuvent se rendre du domicile à l'université en moins de 70 minutes en utilisant les transports collectifs et qui, s'ils sont inscrits aux cours de l'Université de la Vallée d'Aoste ou du Conservatoire de la Vallée d'Aoste, résident dans l'une des Communes suivantes : AYMAVILLES, BRISSOGNE, CHARVENSOD, GIGNOD, GRESSAN, JOVENÇAN, POLLEIN, QUART, ROISAN, SAINT-CHRISTOPHE et SARRE ;
 - bénéficient de l'allocation-logement.

Art. 5

Délais et modalités de dépôt des demandes

Les demandes doivent être présentées suivant l'une des modalités ci-après.

Demandes en ligne et en version papier
(modalité traditionnelle).

Afin d'accéder au formulaire en ligne, disponible sur le site www.regione.vda.it (*Istruzione – Diritto allo studio universitario – a.a. 2013/2014 – Borse di studio – Domande on line*), les étudiants doivent disposer du code d'identification de l'utilisateur (*UserId*) et du mot de passe (*password*) personnels, qui peuvent être demandés directement au Bureau des bourses d'études par l'étudiant lui-même ou par une personne déléguée à cet effet.

Après avoir rempli, envoyé par voie informatique et imprimé le formulaire, les étudiants doivent faire parvenir celui-ci au Bureau des bourses d'études de la structure « Po-

regionale Istruzione e Cultura sito in AOSTA, Via Saint-Martin-de-Corléans, 250, **entro le ore 12.00 del 21 marzo 2014**, pena l'esclusione, a mano o a mezzo posta tramite raccomandata, in quanto il solo inoltrato dell'istanza per via telematica non costituisce diritto alla partecipazione al concorso.

Qualora la domanda venga inoltrata a mezzo raccomandata per il rispetto del termine di scadenza fa fede la data del timbro postale di partenza, indipendentemente dall'orario di partenza.

La firma dello studente dovrà essere apposta in presenza del dipendente addetto se la domanda è consegnata a mano personalmente dallo studente; se presentata a mano da persona diversa dallo studente o se trasmessa a mezzo posta, la domanda dovrà essere sottoscritta dallo studente e corredata della copia di un documento d'identità, in corso di validità, dello studente stesso.

La domanda deve essere corredata, a pena di esclusione, dell'attestazione ISEE in corso di validità e riferita ai redditi conseguiti nell'anno 2012.

Domanda on-line senza consegna del cartaceo

Lo studente per accedere alla compilazione della domanda on line, disponibile sul sito www.regione.vda.it - istruzione - diritto allo studio universitario - a.a. 2013/2014 - Borse di studio - Domande on line deve essere in possesso della nuova Tessera Sanitaria - Carta Nazionale dei Servizi (TS-CNS) la quale deve essere preventivamente attivata seguendo le istruzioni contenute nella sezione www.regione.vda.it/nuova carte vallée del sito istituzionale.

Attraverso tale modalità la domanda risulterà automaticamente sottoscritta con firma elettronica a seguito di identificazione on-line del richiedente mediante l'utilizzo di credenziali digitali ai sensi dell'art. 65, c. 1, lett. b, del d.lgs. 82/2005 (Codice dell'amministrazione digitale), senza consegnare alcun documento cartaceo.

Nota bene:

All'atto della compilazione della domanda lo studente deve indicare, ai fini dell'eventuale liquidazione dell'assegno di studio, le coordinate di un c/c bancario o postale intestato o cointestato allo studente o di una carta prepagata dotata di IBAN intestata allo studente, con esclusione dei libretti postali anche se provvisti di IBAN.

Gli studenti regolarmente iscritti, per l'anno accademico 2013/2014, contemporaneamente a corsi dell'Università della Valle d'Aosta e a corsi di alta formazione artistica e musicale, presso l'Istituto musicale pareggiato della Valle d'Aosta - Conservatoire de la Vallée d'Aoste, devono presentare un'unica domanda di assegno di studio.

Lo studente deve comunicare tempestivamente per iscrit-

litiques de l'éducation» de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (250, rue Saint-Martin-de-Corléans – AOSTE) **au plus tard le 21 mars 2014, 12 h**, sous peine d'exclusion, étant donné que la transmission par voie informatique ne suffit pas. Ledit formulaire peut être remis directement ou envoyé par la voie postale sous pli recommandé.

Dans le cas d'un envoi sous pli recommandé, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi, indépendamment de l'heure de départ dudit pli.

Si la demande est remise directement par l'étudiant, celui-ci doit apposer sa signature en présence du fonctionnaire chargé de la recevoir ; si ladite demande est présentée par une personne autre que l'étudiant ou si elle est transmise par la voie postale, elle doit être signée par l'étudiant et assortie de la photocopie d'une pièce d'identité de celui-ci en cours de validité.

Les étudiants doivent annexer à leur demande, sous peine d'exclusion, l'attestation ISEE relative à 2012 et en cours de validité.

Demandes en ligne sans version papier.

Afin d'accéder au formulaire en ligne, disponible sur le site www.regione.vda.it (Istruzione – Diritto allo studio universitario – a.a. 2013/2014 – Borse di studio – Domande on line), les étudiants doivent disposer de la nouvelle carte sanitaire (Tessera Sanitaria - Carta Nazionale dei Servizi – TS-CNS), qui doit être activée au préalable suivant les instructions contenues dans le site www.regione.vda.it (Nuova Carte Vallée).

La signature électronique du demandeur est automatiquement apposée au bas de la demande à l'issue de la procédure d'identification en ligne, à l'aide des codes numériques visés à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 65 du décret législatif n° 82/2005 (Code de l'administration numérique) sans qu'il soit nécessaire de déposer la demande en version papier.

Nota bene:

Lors de l'établissement de leur demande, les étudiants doivent indiquer, aux fins de la liquidation de l'allocation, les coordonnées d'un compte courant bancaire ou postal, dont ils doivent être titulaires ou co-titulaires, ou d'une carte prépayée avec code IBAN à leur nom. Les livrets postaux sont exclus, avec ou sans code IBAN.

Les étudiants inscrits, au titre de l'année académique 2013/2014, en même temps à un cours de l'Université de la Vallée d'Aoste et à un cours de haute formation artistique et musicale du Conservatoire de la Vallée d'Aoste doivent présenter une seule demande.

Les étudiants sont tenus de communiquer au bureau

to ogni variazione relativamente a: indirizzo, modalità di pagamento, rinuncia agli studi, mancata iscrizione, ottenimento di benefici erogati da altri Enti.

CASI DI ESCLUSIONE

Sono esclusi dal beneficio:

- gli studenti che presentino la domanda oltre il termine di scadenza stabilito;
- gli studenti che presentino la domanda priva di firma;
- gli studenti che spediscono la domanda per posta priva della copia del documento d'identità in corso di validità;
- gli studenti che presentino la domanda non completa di tutti i dati richiesti;
- gli studenti che non presentino la documentazione obbligatoria richiesta entro il termine di scadenza stabilito dal bando;
- gli studenti per i quali, a seguito di accertamenti d'ufficio, emerge la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni rese ai sensi dell'art. 75 del D.P.R. n. 445 del 28 dicembre 2000, oppure che non abbiano sanato, entro i termini previsti, irregolarità di compilazione ai sensi dell'art. 71, comma 3, dello stesso D.P.R.;
- gli studenti che non abbiano perfezionato l'iscrizione all'anno accademico 2013/2014;
- gli studenti che rinuncino agli studi durante l'anno accademico 2013/2014.

I casi di esclusione sopra elencati non hanno titolo esecutivo.

Art. 6

Formazione elenchi provvisori

Dopo aver constatato la regolarità delle domande e della documentazione ad esse allegata, nonché aver verificato il possesso dei requisiti economici, saranno pubblicati gli elenchi provvisori, che saranno ordinati come sotto riportato, degli studenti aventi i requisiti per concorrere all'eventuale liquidazione dei benefici:

- a) Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale

Elenco provvisorio ordinato in modo crescente sulla base dell'ISEE.

compétent, par écrit et dans les meilleurs délais, tout éventuel changement quant à leur situation: adresse, modalités de versement de l'allocation, renonciation aux études, non-inscription à l'université ou obtention d'aides octroyées par d'autres organismes.

CAS D'EXCLUSION

Sont exclus du bénéfice de l'allocation les étudiants :

- qui ont présenté leur demande après l'expiration du délai fixé;
- qui n'ont pas signé leur demande;
- qui ont envoyé leur demande par la voie postale sans y joindre la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité;
- qui n'ont pas indiqué, dans leur demande, toutes les données requises;
- qui n'ont pas déposé dans le délai fixé la documentation obligatoire requise;
- qui ont fait des déclarations dont la non-véracité a été constatée, au sens de l'art. 75 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, lors des contrôles effectués d'office ou qui n'ont pas régularisé leur demande dans les délais prévus, au sens du troisième alinéa de l'art. 71 du décret susmentionné;
- qui n'ont pas défini leur inscription au titre de l'année académique 2013/2014;
- qui renoncent aux études pendant l'année académique 2013/2014.

Les cas d'exclusion susmentionnés ne sont pas exhaustifs.

Art. 6

Établissement des listes provisoires

Une fois achevée la procédure de contrôle de la régularité des demandes et de la documentation annexée à celles-ci, ainsi que du respect des conditions économiques requises, les étudiants qui ont vocation à bénéficier de l'allocation sont inscrits aux classements provisoires établis comme suit :

- a) Étudiants inscrits à la première année d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :

Par ordre croissant d'ISEE.

- b) Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale

Elenco provvisorio ordinato in ordine alfabetico.

- c) Iscritti a corsi di laurea magistrale o a corsi del biennio di alta formazione artistica e musicale

Gli elenchi provvisori degli studenti iscritti al primo anno o ad anni successivi sono redatti adottando rispettivamente gli stessi criteri di cui ai precedenti punti a) e b).

Art. 7

*Requisiti di merito per l'inclusione
nelle graduatorie definitive*

Il possesso dei requisiti di merito verrà accertato d'ufficio, sulla base dei crediti conseguiti e registrati:

- Entro il 10 agosto 2014 per studenti iscritti al primo anno;
- Entro il 10 ottobre 2014 per studenti iscritti ad anni successivi al primo.

A) STUDENTI ISCRITTI AL CORSO DI LAUREA IN SCIENZE DELLA FORMAZIONE PRIMARIA PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:

n. 165 crediti per il quarto anno;

tutti i crediti, esclusi quelli corrispondenti alla valutazione della tesi, per l'ulteriore semestre.

B) STUDENTI ISCRITTI AL CORSO DI LAUREA MAGISTRALE A CICLO UNICO PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:

n. 30 crediti per il primo anno;
n. 85 crediti per il secondo anno;
n. 130 crediti per il terzo anno.

C) STUDENTI ISCRITTI AI CORSI DI LAUREA DI PRIMO LIVELLO PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:

n. 30 crediti per il primo anno;
n. 85 crediti per il secondo anno;
n. 130 crediti per il terzo anno;

- b) Étudiants inscrits à une année autre que la première d'un cours de licence ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :

Par ordre alphabétique.

- c) Étudiants inscrits à un cours de licence magistrale ou au deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale :

Suivant les critères visés aux lettres a) et b).

Art. 7

*Conditions de mérite requises
pour l'inscription aux classements définitifs*

La réunion des conditions de mérite est constatée d'office, sur la base des crédits enregistrés :

- au plus tard le 10 août 2014, pour les étudiants inscrits à la première année ;
- au plus tard le 10 octobre 2014, pour les étudiants inscrits à une année autre que la première.

A) ÉTUDIANTS INSCRITS AU COURS DE LICENCE EN SCIENCES DE LA FORMATION PRIMAIRE DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :

165 crédits, si la demande est présentée au titre de la quatrième année ;

totalité des crédits, exception faite de ceux liés à l'évaluation de la thèse, si la demande est présentée au titre du semestre supplémentaire.

B) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS DE LICENCE MAGISTRALE À CYCLE UNIQUE DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :

35 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année ;
85 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année ;
130 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année.

C) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS DE LICENCE DU PREMIER NIVEAU DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :

30 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année ;
85 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année ;
130 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année ;

tutti i crediti, esclusi quelli corrispondenti alla valutazione della tesi, per l'ulteriore semestre.

D) STUDENTI ISCRITTI AL CORSO DI LAUREA MAGISTRALE IN PSICOLOGIA PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:

tutti i crediti, esclusi quelli corrispondenti alla valutazione della tesi, per l'ulteriore semestre.

E) STUDENTI ISCRITTI A CORSI DI ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE PRESSO L'ISTITUTO MUSICALE PAREGGIATO DELLA VALLE D'AOSTA – CONSERVATOIRE DE LA VALLEE D'AOSTE:

Triennio superiore di primo livello

- n. 30 crediti per il primo anno;
- n. 85 crediti per il secondo anno;
- n. 130 crediti per il terzo anno;
- n. 171 crediti per l'ulteriore semestre.

Biennio superiore di secondo livello

- n. 35 crediti per il primo anno relativi al piano di studi del biennio stesso, con esclusione dei crediti relativi ad eventuali debiti formativi;
- n. 85 crediti per il secondo anno;
- n. 114 crediti per l'ulteriore semestre.

F) STUDENTI ISCRITTI A CORSI DELLA TERZA FACOLTÀ DI INGEGNERIA DELL'INFORMAZIONE DEL POLITECNICO DI TORINO CON SEDE A VERRÈS:

- n. 30 crediti per il primo anno;
- n. 85 crediti per il secondo anno;
- n. 130 crediti per il terzo anno;
- n. 170 crediti per l'ulteriore semestre.

G) STUDENTI ISCRITTI CONTEMPORANEAMENTE A CORSI DELL'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA E A CORSI DI ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE PRESSO L'ISTITUTO MUSICALE PAREGGIATO DELLA VALLE D'AOSTA – CONSERVATOIRE DE LA VALLEE D'AOSTE:

aver conseguito il numero di crediti secondo quanto so-

totalité des crédits, exception faite de ceux liés à l'évaluation de la thèse, si la demande est présentée au titre du semestre supplémentaire.

D) ÉTUDIANTS INSCRITS AU COURS DE LICENCE MAGISTRALE EN PSYCHOLOGIE DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE:

totalité des crédits, exception faite de ceux liés à l'évaluation de la thèse, si la demande est présentée au titre du semestre supplémentaire.

E) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS DE HAUTE FORMATION ARTISTIQUE ET MUSICALE DU CONSERVATOIRE DE LA VALLÉE D'AOSTE:

Premier cycle supérieur (trois ans)

- 35 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année;
- 85 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année;
- 130 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année;
- 171 crédits, si la demande est présentée au titre du semestre supplémentaire.

Deuxième cycle supérieur (deux ans)

- 35 crédits (plan d'études du deuxième cycle uniquement), si la demande est présentée au titre de la première année, les crédits obtenus à titre de compensation des dettes formatives n'étant pas pris en compte;
- 85 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année;
- 114 crédits, si la demande est présentée au titre du semestre supplémentaire.

F) ÉTUDIANTS INSCRITS À LA TROISIÈME FACULTÉ D'INGÉNIERIE DE L'INFORMATION DU POLITECNICO DE TURIN SITUÉE À VERRÈS:

- 35 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année;
- 85 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année;
- 130 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année;
- 170 crédits, si la demande est présentée au titre du semestre supplémentaire.

G) ÉTUDIANTS INSCRITS EN MÊME TEMPS À UN COURS DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE ET À UN COURS DE HAUTE FORMATION ARTISTIQUE ET MUSICALE DU CONSERVATOIRE DE LA VALLÉE D'AOSTE:

Avoir obtenu le nombre de crédits requis au sens des dis-

pra indicato relativi al corso prescelto.

Note:

- a) Per registrazione si intende la data di verbalizzazione registrata dalle segreterie degli Atenei di appartenenza.
- b) Ai fini del raggiungimento del merito valgono tutti i crediti registrati entro i termini previsti dal presente bando (esami, attività, tirocini, laboratori, mobilità internazionale, ecc...), inclusi i crediti riconosciuti da percorsi accademici e non accademici.

CASI PARTICOLARI

Qualora la carriera universitaria dello studente non sia regolare, le prove verranno valutate tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione, indipendentemente dall'anno di corso cui lo studente risulta iscritto per l'anno accademico 2013/2014, con le seguenti eccezioni:

- a) Rinuncia agli studi senza crediti formativi riconosciuti:

In caso di reinscrizione all'Università a seguito di una rinuncia agli studi senza riconoscimento di eventuali crediti maturati nella carriera universitaria precedente, verrà considerata a tutti gli effetti, quale anno di prima immatricolazione, quello dell'immatricolazione effettuata dopo la rinuncia agli studi.

- b) Rinuncia agli studi o decadimento di carriera con crediti riconosciuti:

In caso di reinscrizione all'Università a seguito di una rinuncia agli studi oppure in caso di carriera decaduta con crediti riconosciuti, l'anno di prima immatricolazione, ai fini del merito e della durata massima dei benefici, verrà determinato con riferimento all'anno di corso a cui lo studente risulta iscritto e precisamente:

- se lo studente è iscritto al primo anno di corso coinciderà con il nuovo anno di immatricolazione;
- se lo studente è iscritto ad anni successivi, l'anno ipotetico di prima immatricolazione sarà determinato secondo il criterio di seguito esemplificato:
 - reinscrizione 2013/2014 anno di corso secondo
– Prima immatricolazione 2012/2013;
 - reinscrizione 2013/2014 anno di corso terzo –

positions ci-dessus au titre du cours de l'établissement de leur choix.

Notes :

- a) L'on entend par «enregistrement» la date à laquelle les crédits obtenus sont enregistrés aux secrétariats des universités d'appartenance.
- b) Aux fins de l'évaluation du mérite, tous les crédits ou examens enregistrés dans les délais prévus par le présent avis (examens, activités, stages, ateliers, mobilité internationale, etc.) sont pris en compte, y compris les crédits validés dans le cadre d'un parcours universitaire ou d'un parcours non universitaire.

CAS PARTICULIERS

Lorsque le parcours universitaire d'un étudiant n'est pas régulier, les examens sont pris en compte à partir de l'année de sa première inscription, indépendamment de l'année de cours à laquelle il est inscrit au titre de 2013/2014. Les exceptions suivantes sont prévues :

- a) Renonciation aux études sans validation des crédits obtenus :

En cas de nouvelle inscription à l'université à la suite d'une renonciation aux études sans validation des crédits obtenus, l'année y afférente est considérée de plein droit comme étant l'année de la première inscription ;

- b) Renonciation aux études ou perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus :

En cas de nouvelle inscription à l'université à la suite d'une renonciation aux études ou de la perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus, aux fins de l'évaluation du mérite et du calcul de la période pendant laquelle l'allocation peut être demandée et compte tenu de l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit, est considérée comme étant l'année de sa première inscription :

- l'année de la nouvelle inscription, s'il s'agit d'un étudiant inscrit à la première année ;
- l'année établie comme le montrent les exemples ci-après, s'il s'agit d'un étudiant inscrit à une année autre que la première :
 - année académique 2012/2013, si l'étudiant est inscrit à la deuxième année de cours au titre de 2013/2014 ;
 - année académique 2011/2012, si l'étudiant est

Prima immatricolazione 2011/2012.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

- c) Passaggio di corso senza crediti formativi riconosciuti:

In caso di passaggio da un qualsiasi anno di corso ad un primo anno di altro corso, senza riconoscimento di crediti formativi, verrà considerata quale prima immatricolazione l'iscrizione al primo anno effettuata conseguentemente al passaggio di corso.

- d) Passaggio di corso con crediti formativi riconosciuti:

In caso di passaggio di corso con crediti formativi riconosciuti, anche se maturati in percorsi non accademici, ai soli fini del merito verrà considerato l'anno di corso a cui lo studente risulta iscritto prescindendo dall'anno di prima immatricolazione.

Lo studente non potrà comunque accedere ai benefici qualora abbia superato, a decorrere dall'anno di prima immatricolazione assoluta, il limite della durata legale del corso più l'ulteriore semestre, con le sole eccezioni di cui all'art. 4.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

Quanto previsto nella presente lettera d) non si applica nei confronti degli studenti che, negli anni accademici 2008/2009 e 2010/2011, hanno optato per il nuovo ordinamento per i quali le prove verranno valutate tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione.

- e) Prima immatricolazione ad anni successivi al primo:

Per gli studenti immatricolati per la prima volta ad anni successivi al primo, nei casi diversi da quelli contemplati ai punti precedenti (rinuncia e passaggio di corso), l'anno ipotetico di prima immatricolazione, ai fini del merito e della durata massima dei benefici, verrà determinato secondo il criterio di seguito esemplificato:

- 2012/2013 immatricolato direttamente al secondo anno di corso ;
- Prima immatricolazione 2011/2012.

inscrit à la troisième année de cours au titre de 2013/2014.

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite;

- c) Changement de cours sans validation des crédits obtenus :

En cas de passage d'une année quelconque d'un cours à la première année d'un autre cours sans validation des crédits obtenus, cette première année est considérée comme étant l'année de la première inscription ;

- d) Changement de cours avec validation des crédits obtenus :

En cas de passage d'un cours à un autre avec validation des crédits, qu'ils aient été obtenus dans le cadre d'un parcours universitaire ou d'un parcours non universitaire, c'est l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit qui est prise en compte, indépendamment de l'année de sa première inscription.

L'étudiant ne peut en aucun cas bénéficier de l'allocation lorsque la période qui s'est écoulée depuis sa toute première inscription dépasse de plus d'un semestre la durée légale du nouveau cours, sans préjudice des exceptions visées à l'art. 4.

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite ;

Les dispositions de la présente lettre ne s'appliquent pas aux étudiants qui, au cours des années académiques 2008/2009 et 2010/2011, ont opté pour la nouvelle réglementation ; en l'occurrence, leurs examens sont évalués compte tenu de l'année de leur première inscription ;

- e) Première inscription à une année autre que la première :

Lorsqu'un étudiant s'inscrit pour la première fois à une année autre que la première, mais qu'il ne s'agit pas d'un cas de renonciation aux études ni de changement de cours au sens des lettres précédentes, l'année établie comme le montre l'exemple ci-après est considérée, aux fins de l'évaluation du mérite et du calcul de la période pendant laquelle l'allocation peut être demandée, comme étant l'année de la première inscription :

- année académique 2011/2012, si l'étudiant est inscrit à la deuxième année de cours au titre de 2012/2013.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

f) Interruzione motivata degli studi:

Non contano nel computo del numero di anni quelli per i quali le Università abbiano concesso l'esonero dal pagamento delle tasse per interruzione motivata degli studi (servizio militare di leva o servizio civile, maternità o grave infermità documentata, ecc.) e per i quali gli studenti non possano effettuare alcun atto di carriera.

Art. 8

Formazione delle graduatorie definitive degli idonei

Per gli studenti inclusi negli elenchi provvisori ed in possesso dei requisiti di merito di cui all'art. 7 o all'art. 4 saranno approvate distinte graduatorie redatte nel modo seguente:

- a) Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito ed economici sono inseriti in un'unica graduatoria definitiva degli idonei ordinata in modo crescente sulla base dell'ISEE. A parità di condizione economica, si tiene conto della votazione conseguita all'esame di Stato conclusivo del corso di studio di istruzione secondaria superiore.

- b) Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito ed economici sono inseriti in un'unica graduatoria definitiva ordinata secondo il merito, tenuto conto del numero di crediti conseguiti e delle relative votazioni. A parità di merito la posizione in graduatoria è determinata con riferimento alle condizioni economiche.

Il punteggio attribuito al merito è determinato dalla somma dei punti ottenuti nelle prove superate moltiplicato per una variabile data dalla seguente formula

$$\frac{100}{A \times B}$$

dove A = 31 (punteggio massimo conseguibile in una prova di esame, ossia 30, più 1 per la lode); B è il numero massimo di crediti, considerando 60 crediti per ogni anno accademico; la votazione relativa alle prove è calcolata sulla base della seguente tabella:

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite;

f) Interruption motivée des études :

Les années au titre desquelles un étudiant a bénéficié de l'exonération du paiement des droits du fait d'une interruption motivée des études (service militaire ou service civil, maternité ou maladie grave dûment documentée) et pendant lesquelles il n'a donc pu continuer son parcours universitaire ne sont pas prises en compte.

Art. 8

Établissement des classements définitifs

Les étudiants qui figurent sur les classements provisoires et qui justifient des conditions de mérite requises par l'art. 7 ou par l'art. 4 sont inscrits à des classements définitifs distincts, établis comme suit :

- a) Étudiants inscrits à la première année d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :

Les étudiants réunissant les conditions économiques et de mérite requises sont inscrits à un classement définitif unique, établi par ordre croissant d'ISEE. À égalité de conditions économiques, c'est la note obtenue à l'examen de fin d'études secondaires du deuxième degré qui est prise en compte.

- b) Étudiants inscrits à une année autre que la première d'un cours de licence ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :

Les étudiants réunissant les conditions économiques et de mérite requises sont inscrits à un classement définitif unique, établi par ordre de mérite, compte tenu du nombre de crédits obtenus et des notes y afférentes. À égalité de mérite, ce sont les conditions économiques qui sont prises en compte.

Aux fins du calcul des points relatifs au mérite, la somme des notes obtenues aux examens, et recalculées sur la base du tableau ci-dessous, est multipliée par une variable calculée à l'aide de la formule suivante :

$$\frac{100}{A \times B}$$

A étant égal à 31, soit à la note maximale pouvant être obtenue à un examen (30 + 1 pour la laude) et B étant égal au nombre maximum de crédits pouvant être obtenus (60 par année académique).

prove espresse in crediti

fino a 2 crediti $\frac{1}{4}$ del voto
da 3 a 7 crediti $\frac{1}{2}$ del voto
da 8 a 12 crediti voto intero
oltre 12 crediti 1 voto e $\frac{1}{2}$.

Ai fini di determinare la somma dei punti ottenuti nelle prove superate che non abbiano il voto espresso in trentesimi, si procederà effettuando la media dei voti validi.

- c) Iscritti a corsi di laurea magistrale o a corsi del biennio di alta formazione artistica e musicale

Alla formazione delle graduatorie definitive degli studenti idonei, iscritti al primo anno o ad anni successivi, in possesso dei requisiti di merito ed economici, si procede adottando rispettivamente gli stessi criteri di cui ai precedenti punti a) e b), fatta eccezione per gli iscritti al primo anno per i quali, in caso di parità delle condizioni economiche, la posizione in graduatoria è determinata dalla votazione del diploma di laurea ovvero del diploma accademico di primo livello.

Esito Elenchi/Graduatorie

L'esito di Elenchi e Graduatorie verrà comunicato agli studenti tramite i seguenti 3 canali:

- sms al numero di cellulare indicato nella domanda di borsa;
- e.mail all'indirizzo di posta elettronica indicato nella domanda di borsa;
- avviso nell'apposita casella "Comunicazioni" della sezione "Domande on line" consultabile mediante le credenziali (nome utente e password) utilizzate in occasione della compilazione della domanda.

La comunicazione, unitamente alle informazioni in merito alla posizione in Elenchi/Graduatorie e all'importo dell'assegno di studio, riporta il numero e la data del provvedimento dirigenziale di approvazione. Lo studente può accedere al documento sul sito della Regione Valle d'Aosta www.regione.vda.it alla voce "Provvedimenti dirigenziali".

L'esclusione dal beneficio verrà comunicata mediante l'invio di lettera raccomandata.

Art. 9
*Condizioni e modalità di liquidazione
dell'assegno di studio*

Alla liquidazione dell'assegno di studio agli studenti inseriti nelle graduatorie definitive di cui al precedente art. 8 si

Valeurs des crédits attribués aux examens

jusqu'à 2 crédits : un quart de la note
de 3 à 7 crédits : moitié de la note
de 8 à 12 crédits : note entière
plus de 12 crédits : une fois et demie la note

Lorsqu'un examen n'est pas sanctionné par une note formulée en trentièmes, il lui est attribué une note correspondant à la moyenne des notes en trentièmes obtenues aux autres examens, et ce, aux fins du calcul de la somme des notes des examens réussis.

- c) Étudiants inscrits à un cours de licence magistrale ou au deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale :

Les classements définitifs des étudiants qui réunissent les conditions économiques et de mérite requises sont établis suivant les critères visés aux lettres a) et b). Toutefois, en cas d'égalité de conditions économiques, pour les étudiants de première année, c'est la note de la licence ou du diplôme académique du premier niveau qui est prise en compte.

Classements provisoire et définitif

Les classements sont communiqués aux étudiants comme suit:

- SMS au numéro de portable indiqué dans la demande ;
- courriel à l'adresse électronique indiquée dans la demande ;
- avis publié dans *Comunicazioni* de la section *Domande on line*, à laquelle les intéressés peuvent avoir accès grâce aux code d'identification et mot de passe utilisés lorsqu'ils ont rédigé leur demande.

En sus des informations au sujet du rang dans les classements et du montant de l'allocation accordée, la communication en cause précise le numéro et la date de l'acte d'approbation signé par le dirigeant compétent. Les étudiants peuvent accéder audit acte dans la section *Provvedimenti dirigenziali* du site de la Région autonome Vallée d'Aoste (www.regione.vda.it).

L'exclusion du bénéfice de l'allocation est communiquée par lettre recommandée.

Art. 9
*Conditions d'attribution
et modalités de liquidation y afférentes*

Les allocations sont versées en une seule fois aux étudiants inscrits aux classements définitifs visés à l'art. 8, dans

provvederà, nei limiti delle risorse finanziarie disponibili, in un'unica soluzione, non appena espletate le rispettive procedure concorsuali e alle seguenti condizioni:

- a) Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale
 - essere inclusi nella graduatoria definitiva di cui all'art. 8, lettera a).
- b) Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale
 - essere inclusi nella graduatoria definitiva di cui all'art. 8, lettera b).
- c) Iscritti a corsi di laurea magistrale o a corsi del biennio di alta formazione artistica e musicale
 - essere inclusi nelle graduatorie definitive di cui all'art. 8, lettera c).

Lo studente che risulti beneficiario di analoghe borse di studio avrà la facoltà di optare per il godimento di una sola provvidenza, con dichiarazione scritta da inoltrare entro 15 giorni dalla data di pubblicazione delle graduatorie relative al presente bando di concorso.

Qualora lo studente opti esclusivamente per l'assegno di studio e rinunci al contributo alloggio previsto dal bando della Regione Valle d'Aosta, l'ammontare complessivo percepito dallo studente a titolo di provvidenze per l'anno accademico 2013/2014 non potrà superare la somma dei due benefici (assegno di studio + contributo alloggio) previsti dai relativi bandi regionali, con l'eventuale conseguente riduzione dell'importo erogato a titolo di assegno.

Art. 10
Importo degli assegni

L'importo degli assegni di studio è determinato sulla base delle condizioni economiche, nelle misure indicate nella sottoriportata tabella:

Fascia economica	ISEE	A	B
1 [^]	da € 0,00 a € 20.500,00	2.200,00	1.700,00
2 [^]	da € 20.500,01 a € 40.500,00	1.950,00	1.450,00

Gli importi di cui alla colonna A sono liquidati agli studenti che risiedono in Comuni la cui distanza dalla sede universitaria di iscrizione sia percorribile con i mezzi pubblici

les limites des crédits disponibles, dès que les procédures y afférentes sont achevées, conformément aux dispositions ci-après :

- a) Étudiants inscrits à la première année d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :
 - être inscrits au classement définitif visé à la lettre a) de l'art. 8 ;
- b) Étudiants inscrits à une année autre que la première d'un cours de licence ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :
 - être inscrits au classement définitif visé à la lettre b) de l'art. 8 ;
- c) Étudiants inscrits à un cours de licence magistrale ou au deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale :
 - être inscrits au classement définitif visé à la lettre c) de l'art. 8.

Les étudiants auxquels a été accordée une bourse d'études analogue à celles accordées par la Région doivent choisir l'une seulement d'entre elles et leur choix doit faire l'objet d'une déclaration écrite déposée dans les quinze jours qui suivent la date de publication des classements définitifs en cause.

Si un étudiant accepte l'allocation d'études mais renonce à l'allocation-logement pour bénéficier d'une bourse analogue, le montant total des aides qu'il a le droit de percevoir au titre de l'année académique 2013/2014 ne doit pas dépasser la somme des montants des allocations régionales susdites (allocation d'études et allocation-logement), sous peine de réduction de l'allocation d'études.

Art. 10
Montants des allocations

Les montants des allocations sont fixés en fonction des conditions économiques des demandeurs, à savoir :

Classes	ISEE	A	B
1	de 0,00 à 20 500,00 euros	2 200,00 euros	1 700,00 euros
2	de 20 500,01 à 40 500,00 euros	1 950,00 euros	1 450,00 euros

Les montants visés à la colonne A sont versés aux étudiants qui ne peuvent se rendre du domicile à l'université en moins de 70 minutes en utilisant les transports collectifs ou

in un tempo pari o superiore a 70 minuti o che non dispongono di mezzo pubblico utile sia per l'andata sia per il ritorno o per uno solo di essi e che:

- non hanno richiesto il contributo alloggio;
- non sono risultati idonei al contributo alloggio;
- pur risultando idonei non hanno beneficiato del contributo alloggio;
- sono stranieri, non appartenenti all'Unione Europea, il cui nucleo familiare non risiede in Italia e che non beneficiano del contributo alloggio.

Gli importi di cui alla colonna B sono liquidati agli studenti:

- che risiedono in Comuni la cui distanza dalla sede universitaria di iscrizione sia percorribile con i mezzi pubblici in un tempo inferiore a 70 minuti e comunque, esclusivamente per gli studenti iscritti all'Università della Valle d'Aosta o all'Istituto superiore di studi musicali della Valle d'Aosta, a coloro che risiedono nei seguenti Comuni: AYMAVILLES, BRISOGNE, CHARVENSOD, GIGNOD, GRESSAN, JOVENÇAN, POLLEIN, QUART, ROISAN, SAINT-CHRISTOPHE e SARRE;
- beneficiari di contributo alloggio.

Note:

Per i tempi di percorrenza si fa riferimento agli orari ufficiali dei mezzi pubblici in vigore al 1° ottobre 2013, tenendo conto dell'orario prevalente delle lezioni previsto dai singoli corsi di studio.

L'assegno di studio è esente dall'Imposta sui redditi così come previsto dalla Legge 13 agosto 1984 n. 476 e dalla Circolare n. 109/e del 6 aprile 1995 del Ministero delle Finanze.

Art. 11
Mobilità internazionale

Gli studenti che nell'anno accademico 2013/2014 effettuano qualsiasi spostamento dalla propria sede universitaria per partecipare a programmi di mobilità internazionale previsti dai rispettivi Atenei hanno diritto, una sola volta per ciascun corso di studi, ad una integrazione dell'assegno di studio pari a 350 euro mensili per un massimo di 10 mesi; in caso di soggiorno di durata inferiore a 4 settimane detta integrazione è calcolata in 90 euro per ogni settimana.

L'integrazione è concessa agli studenti beneficiari di assegno di studio, a condizione che il periodo di studio e/o tirocinio:

- abbia inizio nell'anno accademico 2013/2014 e si

qui ne peuvent utiliser ces derniers ni à l'aller ni au retour, ou encore qui peuvent les utiliser mais uniquement à l'aller ou au retour, et qui :

- n'ont pas demandé d'allocation-logement ;
- ne réunissent pas les conditions requises pour l'allocation-logement ;
- n'ont pas bénéficié de l'allocation-logement même s'ils réunissaient les conditions requises ;
- sont des étrangers non communautaires dont la famille ne réside pas en Italie et ne bénéficient pas de l'allocation-logement.

Les montants visés à la colonne B sont versés aux étudiants qui :

- peuvent se rendre du domicile à l'université en moins de 70 minutes en utilisant les transports collectifs et qui, s'ils sont inscrits aux cours de l'Université de la Vallée d'Aoste ou du Conservatoire de la Vallée d'Aoste, résident dans l'une des Communes suivantes: AYMAVILLES, BRISOGNE, CHARVENSOD, GIGNOD, GRESSAN, JOVENÇAN, POLLEIN, QUART, ROISAN, SAINT-CHRISTOPHE et SARRE ;
- bénéficient de l'allocation-logement.

Note:

Pour ce qui est des délais de déplacement, il est fait référence aux horaires officiels en vigueur au 1^{er} octobre 2013 et il est tenu compte des horaires des cours.

Aux termes de la loi n° 476 du 13 août 1984 et de la circulaire du Ministère des finances n° 109/e du 6 avril 1995, l'allocation d'études n'est pas imposable.

Art. 11
Mobilité internationale

Les étudiants qui participent, au cours de l'année académique 2013/2014, à l'un des projets de mobilité internationale prévus par leur université peuvent bénéficier d'un complément mensuel d'allocation se chiffrant à 350,00 €, et ce, une seule fois par cours d'études et au titre de 10 mois au maximum. Si la durée du séjour est inférieure à quatre semaines, le montant dudit complément est fixé à 90,00 euros par semaine.

Ledit complément est accordé aux bénéficiaires de l'allocation à condition que la période d'études et/ou de stage en cause :

- débute au cours de l'année académique 2013/2014

concluda entro l'anno accademico 2014/2015;

- abbia una durata minima di 7 giorni;
- abbia un riconoscimento accademico in termini di crediti nell'ambito del proprio corso di studi, anche se ai fini della predisposizione della prova conclusiva.

Dall'importo dell'integrazione è dedotto l'ammontare della borsa concessa a valere sui fondi dell'Unione Europea o su altro accordo bilaterale anche non comunitario.

Il rimborso delle spese di viaggio di andata e ritorno è concesso sino all'importo di 100 euro per i paesi europei e sino all'importo di 500 euro per i paesi extraeuropei, su presentazione alla Struttura Politiche Educative – Ufficio Borse di studio - dei relativi documenti giustificativi entro 6 mesi dal termine del periodo di mobilità, pena l'esclusione dal beneficio.

Il periodo di Mobilità internazionale nonché il riconoscimento in termini di crediti verranno accertati d'ufficio.

La graduatoria di riferimento è quella relativa all'assegno di studio.

La liquidazione dell'integrazione potrà avvenire anche in tempi successivi alla liquidazione dell'assegno di studio.

Art. 12
Accertamenti e sanzioni

L'Amministrazione, ai sensi delle vigenti disposizioni, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

Coloro che rilasciano dichiarazioni non veritiere al fine di fruire degli assegni di studio decadono dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere, salva in ogni caso l'applicazione delle norme penali per i fatti costituenti reato.

L'Assessore
Joël FARCOZ

Bando di concorso per l'attribuzione di assegni di studio a favore di studenti universitari valdostani iscritti a corsi universitari fuori dalla Regione - anno accademico 2013/2014 (artt. 5 e 6 legge regionale 14 giugno 1989, n. 30).

Termine presentazione domande: 21 marzo 2014.

Indice

Art. 1 Condizioni generali e requisiti per la partecipazione

et s'achève avant la fin de l'année académique 2014/2015 ;

- dure sept jours au moins ;
- donne droit à des crédits valables au titre de leur parcours d'études, même s'ils ont été obtenus dans le cadre de la préparation de la thèse.

Ledit complément est réduit du montant de toute éventuelle bourse financée par les fonds de l'Union européenne ou en vertu d'accords bilatéraux, communautaires ou non.

Les frais de déplacement (aller-retour) sont remboursés à hauteur de 100,00 euros pour les pays européens et de 500,00 euros pour les pays non-européens, sur présentation des pièces justificatives y afférentes au Bureau des bourses d'études de la structure « Politiques de l'éducation » dans les six mois qui suivent la fin de la période de mobilité internationale, sous peine d'exclusion.

La durée de la période de mobilité internationale et les crédits y afférents sont constatés d'office.

Le classement de référence est celui relatif à l'allocation d'études.

Le complément d'allocation peut être versé après la liquidation de l'allocation d'études.

Art. 12
Contrôles et sanctions

Aux termes des dispositions en vigueur, l'Administration régionale peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, éventuellement au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations produites.

Les étudiants qui ont présenté une déclaration mensongère aux fins de l'obtention de l'allocation déchoient des bénéfices éventuellement obtenus à la suite de l'acte pris sur la base de ladite déclaration, et ce, sans préjudice de l'application des dispositions pénales pour les faits qui constituent un délit.

L'assesseur,
Joël FARCOZ

Avis de concours en vue de l'attributions d'allocations d'études aux étudiants valdôtains inscrits, au titre de l'année académique 2013/2014, à des cours universitaires hors de la Vallée d'Aoste, au sens des art. 5 Et 6 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989.

Délai de dépôt des demandes : le 21 mars 2014.

Table des matières

Art. 1^{er} Conditions générales de participation

- Art. 2 Requisiti economici*
- Art. 3 Studenti disabili
- Art. 4 Termini e modalità per la presentazione delle domande
- Art. 5 Formazione elenchi provvisori*
- Art. 6 Requisiti di merito per l'inclusione nelle graduatorie definitive *
- Art. 7 Formazione delle graduatorie definitive degli idonei *
- Art. 8 Condizioni e modalità di liquidazione dell'assegno di studio
- Art. 9 Importo degli assegni
- Art. 10 Mobilità internazionale
- Art. 11 Accertamenti e sanzioni

* Segnala le novità introdotte nell'anno accademico 2013/2014

Art. 1

Condizioni generali e requisiti per la partecipazione

Possono presentare domanda per l'attribuzione dell'assegno di studio gli studenti residenti in Valle d'Aosta da almeno un anno alla data di presentazione della domanda, iscritti a corsi universitari fuori dalla Regione, che:

1. siano iscritti regolarmente per l'anno accademico 2013/2014 a:
 - a) corsi di laurea, laurea magistrale, laurea magistrale a ciclo unico;
 - b) corsi di laurea attivati prima dell'entrata in vigore del D.M. 3 novembre 1999, n. 509;
 - c) corsi di alta formazione artistica e musicale, cui si accede con il possesso del diploma di scuola secondaria di secondo grado, di cui alla legge 21 dicembre 1999, n. 508;
 - d) scuole superiori per Interpreti e Traduttori;
 - e) corsi equivalenti presso Università estere;
2. perfezionino, entro il 30 aprile 2014, o l'iscrizione al primo anno di laurea magistrale o l'iscrizione all'ul-

- Art. 2 Conditions économiques*
- Art. 3 Étudiants handicapés
- Art. 4 Délais et modalités de dépôt des demandes
- Art. 5 Établissement des classements provisoires*
- Art. 6 Conditions de mérite requises aux fins de l'inscription aux classements définitifs*
- Art. 7 Établissement des classements définitifs*
- Art. 8 Conditions d'attribution des allocations et modalités de liquidation y afférentes
- Art. 9 Montants des allocations
- Art. 10 Mobilité internationale
- Art. 11 Contrôles et sanctions

* Ce symbole indique les nouveautés introduites au titre de l'année académique 2013/2014.

Art. 1^{er}

Conditions générales de participation

Ont vocation à participer au concours visé au présent avis les étudiants qui résident en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de dépôt de leur demande, suivent des cours universitaires hors de la Vallée d'Aoste et réunissent les trois conditions ci-après :

1. Être inscrits au titre de l'année académique 2013/2014 :
 - a) À un cours de licence, de licence magistrale ou de licence magistrale à cycle unique;
 - b) À un cours de maîtrise institué au sens de la réglementation précédant l'entrée en vigueur du décret ministériel n° 509 du 3 novembre 1999;
 - c) À un cours de haute formation artistique et musicale dont l'accès est subordonné à la possession d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré, au sens de la loi n° 508 du 21 décembre 1999;
 - d) Dans une école supérieure d'interprètes et de traducteurs;
 - e) À un cours équivalent dispensé par une université étrangère;
2. Définir, au plus tard le 30 avril 2014, leur inscription à la première année d'un cours de licence magistrale

teriore semestre per l'anno accademico 2013/2014. A tal fine gli studenti devono comunicare per iscritto, entro il 16 maggio 2014 pena l'esclusione dai benefici, l'iscrizione alla laurea magistrale o l'iscrizione all'ulteriore semestre;

3. siano in possesso dei requisiti economici di cui agli artt. 2 o 3.

I benefici **non possono essere concessi** agli studenti che si trovino in una delle seguenti condizioni:

- a) siano iscritti a corsi tenuti in Valle d'Aosta da Università fuori dalla Regione;
- b) siano iscritti, per i corsi che seguono il vecchio ordinamento, oltre il primo anno fuori corso o si trovino o si siano trovati in posizione di fuori corso intermedio o ripetente per più di una volta nella propria carriera scolastica, fatte salve le eccezioni di cui all'art. 3;
- c) siano iscritti oltre un ulteriore semestre rispetto a quelli previsti dai rispettivi ordinamenti didattici, per i corsi che seguono il nuovo ordinamento, fatte salve le eccezioni di cui all'art. 3;
- d) abbiano superato per più di un anno la durata normale del corso prescelto, per i corsi che seguono il vecchio ordinamento, ovvero l'ulteriore semestre oltre la durata normale del corso prescelto, per i corsi che seguono il nuovo ordinamento, tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione e fatte salve le eccezioni di cui all'art. 3, nonché le eccezioni descritte nei successivi casi particolari di cui all'art. 6;
- e) siano già in possesso di un altro titolo di studio di pari livello conseguito in Italia o conseguito all'estero e avente valore legale in Italia, inclusi la laurea dei corsi pre-riforma e il diploma universitario (equiparato alla laurea triennale);
- f) siano già in possesso di una laurea di primo livello, inclusi la laurea dei corsi pre-riforma e il diploma universitario (equiparato alla laurea triennale), e si iscrivano al corso di laurea magistrale a ciclo unico;
- g) abbiano già beneficiato, in anni precedenti, di borse di studio o provvidenze analoghe per il corrispondente anno di corso;
- h) siano beneficiari di analoghe borse di studio, fatta salva l'opzione di cui all'art. 8.

ou leur inscription au premier semestre supplémentaire au titre de l'année académique 2013/2014 et communiquer par écrit, au plus tard le 16 mai 2014, qu'ils y ont pourvu, et ce, sous peine d'exclusion ;

3. Justifier des conditions économiques requises au sens de l'art. 2 ou de l'art. 3 ;

N'ont pas vocation à bénéficier des allocations les étudiants qui se trouvent dans l'une des conditions ci-après :

- a) Être inscrits à un cours organisé en Vallée d'Aoste par une université dont le siège est situé hors de la région ;
- b) Pour ce qui est des cours qui relèvent de l'ancienne réglementation et sans préjudice des exceptions visées à l'art. 3, être inscrits à une année hors cours autre que la première, être ou avoir été inscrits hors cours au titre d'une année intermédiaire ou avoir redoublé plusieurs fois pendant leur parcours universitaire ;
- c) Pour ce qui est des cours qui relèvent de la nouvelle réglementation et sans préjudice des exceptions visées à l'art. 3, être inscrits à un semestre supplémentaire autre que le premier ;
- d) Pour ce qui est, respectivement, des cours qui relèvent de l'ancienne et de la nouvelle réglementation et sans préjudice des exceptions visées à l'art. 3 et des cas particuliers visés l'art. 6, avoir dépassé de plus d'un an ou de plus d'un semestre la durée légale du cours choisi, calculée à compter de l'année de leur première inscription ;
- e) Posséder un titre d'études du même niveau obtenu en Italie, ou à l'étranger mais ayant valeur légale en Italie, y compris une maîtrise relevant de l'ancienne réglementation ou un diplôme universitaire, qui est assimilé à une licence ;
- f) Posséder une licence du premier niveau, y compris une maîtrise relevant de l'ancienne réglementation ou un diplôme universitaire, qui est assimilé à une licence, et être inscrits à un cours de licence magistrale à cycle unique ;
- g) Avoir déjà bénéficié d'une bourse d'études ou d'une aide analogue au titre de l'année de cours concernée ;
- h) Bénéficier d'une bourse d'études analogue, sans préjudice de l'option visée à l'art. 8.

Art. 2
Requisiti economici

Possono accedere all'assegno di studio gli studenti la cui situazione economica e patrimoniale familiare, individuata sulla base dell'attestazione dell'Indicatore della Situazione Economica Equivalente (ISEE), in corso di validità e riferita ai redditi conseguiti nell'anno 2012, non sia superiore ad euro 40.500,00.

Per il rilascio dell'attestazione ISEE è necessario rivolgersi ad un Centro di Assistenza Fiscale (CAF) autorizzato oppure ad una sede INPS, che provvede al rilascio dell'attestazione ISEE ai sensi del Decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 109, come modificato dal Decreto legislativo 3 maggio 2000, n. 130.

Art. 3
Studenti disabili

Agli studenti disabili, con invalidità pari o superiore al 66%, vengono applicate le seguenti disposizioni:

1. possono concorrere all'attribuzione dell'assegno di studio a partire dall'anno di prima immatricolazione per un periodo di:
 - 5 anni, gli iscritti a corsi di laurea;
 - 4 anni, gli iscritti a corsi di laurea magistrale;
 - una volta e mezza la durata normale dei corsi, gli iscritti a corsi di laurea magistrale a ciclo unico;
 - una volta e mezza la durata legale dei corsi, gli iscritti ai corsi del vecchio ordinamento, a corsi di alta formazione artistica e musicale, a scuole superiori per Interpreti e Traduttori e ad Università estere;
2. ai fini dell'inclusione nelle graduatorie definitive di cui al successivo art. 7 devono essere in possesso del numero di crediti sotto riportati conseguiti e registrati entro il 10 ottobre 2014; l'autocertificazione dei crediti ovvero del conseguimento della promozione, come specificato nel successivo art. 6, deve essere consegnata **entro le ore 12.00 del 31 ottobre 2014**, pena l'esclusione:

A) STUDENTI ISCRITTI AL NUOVO ORDINAMENTO
(corsi di studio istituiti in attuazione del D.M. 509/1999)

LAUREA

n. 21 crediti per il primo anno;

Art. 2
Conditions économiques

Ont vocation à bénéficier de l'allocation les étudiants dont la situation économique et patrimoniale, établie sur la base de l'attestation ISEE (Indicateur de la situation économique équivalente) relative à 2012 et en cours de validité, ne dépasse pas 40 500,00 euros.

Les intéressés peuvent demander leur attestation ISEE à un CAF (Centre d'assistance fiscale) agréé ou à un bureau *INPS (Istituto Nazionale di Previdenza Sociale)*, qui la leur délivre au sens du décret législatif n° 109 du 31 mars 1998, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 130 du 3 mai 2000.

Art. 3
Étudiants handicapés

Les dispositions suivantes sont appliquées aux étudiants handicapés dont le taux d'incapacité est égal ou supérieur à 66 p. 100 :

1. Ils peuvent demander l'allocation d'études au titre des périodes ci-après, calculées à compter de l'année de leur première inscription :
 - 5 ans, s'ils sont inscrits à un cours de licence ;
 - 4 ans, s'ils sont inscrits à un cours de licence magistrale ;
 - une fois et demie la durée normale du cours, s'ils sont inscrits à un cours de licence magistrale à cycle unique ;
 - une fois et demie la durée légale du cours, s'ils sont inscrits à un cours relevant de l'ancienne réglementation, dans un établissement de haute formation artistique et musicale, dans une école supérieure d'interprètes et de traducteurs ou dans une université étrangère.
2. Aux fins de leur inscription aux classements définitifs visés à l'art. 7, ils doivent justifier des crédits indiqués ci-dessous, qui doivent avoir été enregistrés au plus tard le 10 octobre 2014 (la déclaration sur l'honneur relative auxdits crédits ou à l'admission à l'année suivante, établie au sens de l'art. 6, doit être présentée **au plus tard le 31 octobre 2014, 12h**, sous peine d'exclusion) :

A) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS INSTITUÉ AU SENS DE LA NOUVELLE RÉGLEMENTATION visée au DM n° 509/1999 :

LICENCE

21 crédits, si la demande est présentée au titre de la pre-

- n. 51 crediti per il secondo anno;
- n. 80 crediti per il terzo anno;
- n. 105 crediti per il quarto anno;
- n. 140 crediti per il quinto anno.

LAUREA MAGISTRALE A CICLO UNICO

- n. 21 crediti per il primo anno;
- n. 51 crediti per il secondo anno;
- n. 80 crediti per il terzo anno;
- n. 105 crediti per il quarto anno;
- n. 140 crediti per il quinto anno;
- n. 175 crediti per il sesto anno;
- n. 210 crediti per il settimo anno;
- n. 230 crediti per l'ottavo anno;
- n. 260 crediti per il nono anno.

LAUREA MAGISTRALE

- n. 21 crediti per il primo anno;
- n. 51 crediti per il secondo anno;
- n. 80 crediti per il terzo anno;
- n. 105 crediti per il quarto anno.

B) STUDENTI ISCRITTI A CORSI DEL VECCHIO ORDINAMENTO PRESSO SCUOLE SUPERIORI PER INTERPRETI E TRADUTTORI E A CORSI DI ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE

conseguire la promozione per l'anno accademico 2013/2014.

C) STUDENTI ISCRITTI PRESSO UNIVERSITA' ESTERE

- Corsi del Vecchio ordinamento (attività formativa non valutata in crediti):

conseguire la promozione per l'anno accademico 2013/2014.

- mière année;
- 51 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année;
- 80 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année;
- 105 crédits, si la demande est présentée au titre de la quatrième année;
- 140 crédits, si la demande est présentée au titre de la cinquième année.

LICENCE MAGISTRALE À CYCLE UNIQUE

- 21 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année;
- 51 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année;
- 80 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année;
- 105 crédits, si la demande est présentée au titre de la quatrième année;
- 140 crédits, si la demande est présentée au titre de la cinquième année;
- 175 crédits, si la demande est présentée au titre de la sixième année;
- 210 crédits, si la demande est présentée au titre de la septième année;
- 230 crédits, si la demande est présentée au titre de la huitième année;
- 260 crédits, si la demande est présentée au titre de la neuvième année.

LICENCE MAGISTRALE

- 21 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année;
- 51 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année;
- 80 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année;
- 105 crédits, si la demande est présentée au titre de la quatrième année.

B) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS RELEVANT DE L'ANCIENNE RÉGLEMENTATION, DANS UNE ÉCOLE SUPÉRIEURE D'INTERPRÈTES ET DE TRADUCTEURS OU DANS UN ÉTABLISSEMENT DE HAUTE FORMATION ARTISTIQUE ET MUSICALE :

Avoir été admis à l'année académique 2013/2014.

C) ÉTUDIANTS INSCRITS DANS UNE UNIVERSITÉ ÉTRANGÈRE :

- Cours relevant de l'ancienne réglementation (formation non sanctionnée par l'attribution de crédits):

Avoir été admis à l'année académique 2013/2014.

- Corsi del Nuovo ordinamento (attività formativa valutata in crediti):

Primo anno di corso e Anni successivi al primo

Si applicano le disposizioni di cui alla lettera A) “Studenti iscritti al nuovo ordinamento (corsi di studio istituiti in attuazione del D.M. 509/1999)” del presente articolo e, qualora il piano di studi del percorso estero preveda un numero di crediti annui diverso da 60, il merito richiesto verrà determinato proporzionalmente e arrotondato per difetto.

Esempio riferito ad un primo anno di corso di laurea triennale:

Crediti previsti dal piano di studi 60 - Crediti richiesti alla lettera A) 21;

Crediti previsti dal piano di studi estero 50 - Crediti effettivamente richiesti 18.

D) STUDENTI ISCRITTI A CORSI ATTIVATI PRIMA DELL'ENTRATA IN VIGORE DEL DECRETO DEL MINISTRO DELL'UNIVERSITÀ 509/1999 PRESSO UNIVERSITÀ ITALIANE

- per gli iscritti al terzo, al quarto e al quinto anno di corso, qualora questi non siano gli ultimi: almeno il 50% del numero complessivo delle annualità, con riferimento all'anno di iscrizione, previste dal proprio piano di studi, arrotondato per difetto;
- per gli iscritti all'ultimo anno di corso: almeno il 60% del numero complessivo delle annualità previste dal proprio piano di studi, arrotondato per difetto;
- per gli iscritti agli anni fuori corso: almeno l'80% del numero complessivo delle annualità previste dal proprio piano di studi, arrotondato per difetto.

E) STUDENTI ISCRITTI CONTEMPORANEAMENTE A CORSI DI STUDIO PRESSO LE UNIVERSITÀ E PRESSO GLI ISTITUTI SUPERIORI DI STUDI MUSICALI E COREUTICI

conseguire il numero di crediti secondo quanto sopra indicato relativi al corso prescelto.

Si intendono operanti le note ed i casi particolari di cui all'art. 6 “Requisiti di merito per l'inclusione nelle graduatorie definitive”.

3. possono superare del 30% il limite ISEE di cui all'art. 2 e le fasce ISEE di cui all'art. 9;
4. gli importi dell'assegno di studio della tabella di cui all'art. 9 sono maggiorati del 100% e così liquidati:

- Cours relevant de la nouvelle réglementation (formation sanctionnée par l'attribution de crédits):

Toutes les années du cours:

Il est fait application des dispositions visées à la lettre A (Étudiants inscrits à un cours institué au sens de la nouvelle réglementation visée au DM n° 509/1999). Si le plan d'études de l'université étrangère prévoit un nombre de crédits annuels autre que 60, les crédits requis sont calculés de manière proportionnelle et arrondis à l'unité inférieure, comme le montre l'exemple ci-après:

Première année d'un cours de licence:

Crédits prévus par le plan d'études: 60 – Crédits requis à la lettre A: 21

Crédits prévus par le plan d'études de l'université étrangère: 50 – Crédits requis: 18.

D) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS D'UNE UNIVERSITÉ ITALIENNE INSTITUÉ AU SENS DE LA RÉGLEMENTATION EN VIGUEUR AVANT LE DÉCRET DU MINISTRE DE L'UNIVERSITÉ N° 509/1999:

- Pour les étudiants de troisième, quatrième ou cinquième année (lorsqu'il ne s'agit pas de la dernière année du cours), au moins 50 p. 100 du nombre total des examens prévus par leur plan d'études au titre des années précédentes, arrondi à l'unité inférieure;
- Pour les étudiants de dernière année, au moins 60 p. 100 du nombre total des examens prévus par leur plan d'études, arrondi à l'unité inférieure;
- Pour les étudiants hors cours, au moins 80 p. 100 du nombre total des examens prévus par leur plan d'études, arrondi à l'unité inférieure.

E) ÉTUDIANTS INSCRITS EN MÊME TEMPS DANS UNE UNIVERSITÉ ET DANS UN INSTITUT SUPÉRIEUR D'ÉTUDES MUSICALES ET DE DANSE:

Avoir obtenu le nombre de crédits requis au sens des dispositions ci-dessus au titre du cours de l'établissement de leur choix.

Il est tenu compte des notes et des cas particuliers visés à l'art. 6 (Conditions de mérite requises pour l'inscription aux classements définitifs).

3. Les plafonds ISEE visés à l'art. 2 et les montants relatifs aux classes ISEE indiquées à l'art. 9 sont augmentés de 30 p. 100;
4. Les sommes visées au tableau de l'art. 9 sont majorées de 100 p. 100 et versées comme suit:

gli importi di cui alla colonna A agli studenti che:

- sono beneficiari di contributo alloggio;
- sono iscritti a corsi a distanza.

gli importi di cui alla colonna B agli studenti che:

- non hanno richiesto il contributo alloggio;
- non sono risultati idonei al contributo alloggio;
- pur risultando idonei non hanno beneficiato del contributo alloggio.

Art. 4

Termini e modalità per la presentazione delle domande

La domanda di partecipazione al concorso deve essere inoltrata utilizzando una delle modalità di seguito riportate:

Domanda on-line con consegna del cartaceo
(canale tradizionale)

Lo studente per accedere alla compilazione della domanda on line, disponibile sul sito www.regione.vda.it - Istruzione - diritto allo studio universitario - a.a. 2013/2014 - Borse di studio - Domande on line deve essere in possesso delle UserId e Password personali. Tali credenziali possono essere richieste direttamente all'Ufficio Borse di studio dallo studente o da persona da lui delegata.

Dopo aver compilato, inoltrato on line e stampato la domanda, lo studente dovrà farla pervenire alla Struttura Politiche Educative - Ufficio Borse di studio - dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura sito in AOSTA, Via Saint-Martin-de-Corléans, 250, **entro le ore 12.00 del 21 marzo 2014**, pena l'esclusione, a mano o a mezzo posta tramite raccomandata, in quanto il solo inoltro dell'istanza per via telematica non costituisce diritto alla partecipazione al concorso.

Qualora la domanda venga inoltrata a mezzo raccomandata per il rispetto del termine di scadenza fa fede la data del timbro postale di partenza, indipendentemente dall'orario di partenza.

La firma dello studente dovrà essere apposta in presenza del dipendente addetto se la domanda è consegnata a mano personalmente dallo studente; se presentata a mano da persona diversa dallo studente o se trasmessa a mezzo posta, la domanda dovrà essere sottoscritta dallo studente e corredata della copia di un documento d'identità, in corso di validità, dello studente stesso.

La domanda deve essere corredata, a pena di esclusione, dell'attestazione ISEE in corso di validità e riferita ai redditi conseguiti nell'anno 2012.

les sommes de la colonne A, aux étudiants qui :

- perçoivent également l'allocation-logement ;
- sont inscrits à un cours à distance ;

les sommes de la colonne B, aux étudiants qui :

- n'ont pas demandé d'allocation-logement ;
- ne réunissent pas les conditions requises pour l'allocation-logement ;
- n'ont pas bénéficié de l'allocation-logement même s'ils réunissaient les conditions requises.

Art. 4

Délais et modalités de dépôt des demandes

Les demandes doivent être présentées suivant l'une des modalités ci-après.

Demandes en ligne et en version papier
(modalité traditionnelle)

Afin d'accéder au formulaire en ligne, disponible sur le site www.regione.vda.it (*Istruzione – Diritto allo studio universitario – a.a. 2013/2014 – Borse di studio – Domande on line*), les étudiants doivent disposer du code d'identification de l'utilisateur (*UserId*) et du mot de passe (*password*) personnels, qui peuvent être demandés directement au Bureau des bourses d'études par l'étudiant lui-même ou par une personne déléguée à cet effet.

Après avoir rempli, envoyé par voie informatique et imprimé le formulaire, les étudiants doivent faire parvenir celui-ci au Bureau des bourses d'études de la structure « Politiques de l'éducation » de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (250, rue Saint-Martin-de-Corléans – AOSTE) **au plus tard le 21 mars 2014, 12 h**, sous peine d'exclusion, étant donné que la transmission par voie informatique ne suffit pas. Ledit formulaire peut être remis directement ou envoyé par la voie postale sous pli recommandé.

Dans le cas d'un envoi sous pli recommandé, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi, indépendamment de l'heure de départ dudit pli.

Si la demande est remise directement par l'étudiant, celui-ci doit apposer sa signature en présence du fonctionnaire chargé de la recevoir; si ladite demande est présentée par une personne autre que l'étudiant ou si elle est transmise par la voie postale, elle doit être signée par l'étudiant et assortie de la photocopie d'une pièce d'identité de celui-ci en cours de validité.

Les étudiants doivent annexer à leur demande, sous peine d'exclusion, l'attestation ISEE relative à 2012 et en cours de validité.

Domanda on-line senza consegna del cartaceo

Lo studente per accedere alla compilazione della domanda on line, disponibile sul sito www.regione.vda.it - Istruzione - diritto allo studio universitario - a.a. 2013/2014 - Borse di studio - Domande on line deve essere in possesso della nuova Tessera Sanitaria - Carta Nazionale dei Servizi (TS-CNS) la quale deve essere preventivamente attivata seguendo le istruzioni contenute nella sezione www.regione.vda.it/nuova carte vallée del sito istituzionale.

Attraverso tale modalità la domanda risulterà automaticamente sottoscritta con firma elettronica a seguito di identificazione on-line del richiedente mediante l'utilizzo di credenziali digitali ai sensi dell'art. 65, c. 1, lett. b, del d.lgs. 82/2005 (Codice dell'amministrazione digitale), senza consegnare alcun documento cartaceo.

Nota bene:

Gli studenti iscritti presso Università estere devono altresì presentare, in occasione della prima richiesta di borsa di studio, una dichiarazione rilasciata dall'autorità diplomatica o consolare italiana indicante l'ordine, il grado e la durata del corso di studi seguito dall'interessato, secondo l'ordinamento scolastico vigente nel Paese.

All'atto della compilazione della domanda lo studente deve indicare, ai fini dell'eventuale liquidazione dell'assegno di studio, le coordinate di un c/c bancario o postale intestato o cointestato allo studente o di una carta prepagata dotata di IBAN intestata allo studente, con esclusione dei libretti postali anche se provvisti di IBAN.

Gli studenti regolarmente iscritti, per l'anno accademico 2013/2014, contemporaneamente a corsi di studio presso le Università e presso gli Istituti superiori di studi musicali e coreutici, devono presentare un'unica domanda di assegno di studio.

Lo studente deve comunicare tempestivamente per iscritto ogni variazione relativamente a: indirizzo, modalità di pagamento, rinuncia agli studi, mancata iscrizione, ottenimento di benefici erogati da altri Enti o da altri uffici della Regione stessa.

CASI DI ESCLUSIONE

Sono esclusi dal beneficio:

- gli studenti che presentino la domanda oltre il termine di scadenza stabilito;
- gli studenti che presentino la domanda priva di firma;
- gli studenti che spediscono la domanda per posta priva della copia del documento d'identità in corso di validità;

Demandes en ligne sans version papier.

Afin d'accéder au formulaire en ligne, disponible sur le site www.regione.vda.it (*Istruzione – Diritto allo studio universitario – a.a. 2013/2014 – Borse di studio – Domande on line*), les étudiants doivent disposer de la nouvelle carte sanitaire (*Tessera Sanitaria - Carta Nazionale dei Servizi – TS-CNS*), qui doit être activée au préalable suivant les instructions contenues dans le site www.regione.vda.it (*Nuova Carte Vallée*).

La signature électronique du demandeur est automatiquement apposée au bas de la demande à l'issue de la procédure d'identification en ligne, à l'aide des codes numériques visés à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 65 du décret législatif n° 82/2005 (Code de l'administration numérique) sans qu'il soit nécessaire de déposer la demande en version papier.

Nota bene:

Les étudiants inscrits dans une université étrangère qui présentent leur demande d'allocation pour la première fois doivent produire une déclaration attestant l'ordre, le degré et la durée du cours suivi, au sens de l'organisation scolaire du pays concerné, délivrée par les autorités diplomatiques ou consulaires italiennes.

Lors de l'établissement de leur demande, les étudiants doivent indiquer, aux fins de la liquidation de l'allocation, les coordonnées d'un compte courant bancaire ou postal, dont ils doivent être titulaires ou co-titulaires, ou d'une carte prépayée avec code IBAN à leur nom. Les livrets postaux sont exclus, avec ou sans code IBAN.

Les étudiants inscrits, au titre de l'année académique 2013/2014, en même temps dans une université et dans un institut supérieur d'études musicales et de danse doivent présenter une seule demande.

Les étudiants sont tenus de communiquer au bureau compétent, par écrit et dans les meilleurs délais, tout éventuel changement quant à leur situation: adresse, modalités de versement de l'allocation, renonciation aux études, non-inscription à l'université ou obtention d'aides octroyées par d'autres organismes ou par d'autres bureaux de la Région.

CAS D'EXCLUSION

Sont exclus du bénéfice de l'allocation les étudiants :

- qui ont présenté leur demande après l'expiration du délai fixé;
- qui n'ont pas signé leur demande;
- qui ont envoyé leur demande par la voie postale sans y joindre la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité;

- gli studenti che presentino la domanda non completa di tutti i dati richiesti;
- gli studenti che non presentino la documentazione obbligatoria richiesta entro il termine di scadenza stabilito dal bando;
- gli studenti per i quali, a seguito di accertamenti d'ufficio, emerge la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni rese ai sensi dell'art. 75 del D.P.R. n. 445 del 28 dicembre 2000, oppure che non abbiano sanato, entro i termini previsti, irregolarità di compilazione ai sensi dell'art. 71, comma 3, dello stesso D.P.R.;
- gli studenti che non abbiano perfezionato l'iscrizione all'anno accademico 2013/2014;
- gli studenti che rinuncino agli studi durante l'anno accademico 2013/2014;
- gli studenti iscritti all'ulteriore semestre per l'anno accademico 2013/2014 e che, conseguendo la laurea entro l'ultima sessione dell'accademico 2012/2013, ottengono la restituzione delle tasse universitarie.

I casi di esclusione sopra elencati non hanno titolo esau-
stivo.

Art. 5
Formazione elenchi provvisori

Dopo aver constatato la regolarità delle domande e della documentazione ad esse allegata, nonché aver verificato il possesso dei requisiti economici, saranno pubblicati gli elenchi provvisori, che saranno ordinati come sotto riportato, degli studenti aventi i requisiti per concorrere all'eventuale liquidazione dei benefici:

1. Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico, corsi di alta formazione artistica e musicale, scuole superiori per Interpreti e Traduttori.

Elenco provvisorio ordinato in modo crescente sulla base dell'ISEE.

2. Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi di laurea attivati prima dell'entrata in vigore del D.M. n. 509/99.

Elenco provvisorio ordinato in ordine alfabetico.

3. Iscritti a corsi di laurea magistrale.

Gli elenchi provvisori degli studenti iscritti al pri-

- qui n'ont pas indiqué, dans leur demande, toutes les données requises ;
- qui n'ont pas déposé dans le délai fixé la documentation obligatoire requise ;
- qui ont fait des déclarations dont la non-véracité a été constatée, au sens de l'art. 75 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, lors des contrôles effectués d'office ou qui n'ont pas régularisé leur demande dans les délais prévus, au sens du troisième alinéa de l'art. 71 du décret susmentionné ;
- qui n'ont pas défini leur inscription au titre de l'année académique 2013/2014 ;
- qui renoncent aux études pendant l'année académique 2013/2014 ;
- qui sont inscrits au semestre supplémentaire au titre de l'année académique 2013/2014 et qui, du fait qu'ils obtiennent leur licence dans le cadre de la dernière session de l'année académique 2012/2013, ont droit au remboursement des droits universitaires.

Les cas d'exclusion susmentionnés ne sont pas exhaus-
tifs.

Art. 5
Établissement des classements provisoires

Une fois achevée la procédure de contrôle de la régularité des demandes et de la documentation annexée à celles-ci, ainsi que du respect des conditions économiques requises, les étudiants qui ont vocation à bénéficier de l'allocation sont inscrits aux classements provisoires établis comme suit :

1. Étudiants inscrits à la première année d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique, dans un établissement de haute formation artistique et musicale ou dans une école supérieure d'interprètes et de traducteurs :

Par ordre croissant d'ISEE.

2. Étudiants inscrits à une année autre que la première d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique ou d'un cours de maîtrise institué avant l'entrée en vigueur du DM n° 509/1999 :

Par ordre alphabétique.

3. Étudiants inscrits à un cours de licence magistrale :

Suivant les critères visés aux points 1 et 2.

mo anno o ad anni successivi sono redatti adottando rispettivamente gli stessi criteri di cui ai precedenti punti 1 e 2.

4. Iscritti ad anni successivi al primo presso Università estere, corsi di alta formazione artistica e musicale, scuole superiori per Interpreti e Traduttori, le cui attività formative non sono valutate in crediti.

Elenco provvisorio ordinato in modo crescente sulla base dell'ISEE.

Art. 6
*Requisiti di merito per l'inclusione
nelle graduatorie definitive*

- I crediti devono essere conseguiti e registrati entro il 10 ottobre 2014.
- L'autocertificazione dei crediti ovvero del conseguimento della promozione, come specificato nel presente articolo, deve essere consegnata **entro le ore 12.00 del 31 ottobre 2014, pena l'esclusione.**

A) STUDENTI ISCRITTI AL NUOVO ORDINAMENTO
(corsi di studio istituiti in attuazione del D.M. 509/1999)

LAUREA

n. 35 crediti per il primo anno;
n. 85 crediti per il secondo anno;
n. 130 crediti per il terzo anno;
tutti i crediti, esclusi quelli corrispondenti alla valutazione della tesi, per l'ulteriore semestre.

LAUREA MAGISTRALE A CICLO UNICO

n. 35 crediti per il primo anno;
n. 85 crediti per il secondo anno;
n. 130 crediti per il terzo anno;
n. 170 crediti per il quarto anno;
n. 215 crediti per il quinto anno;
n. 260 crediti per il sesto anno, ove previsto;
tutti i crediti, esclusi quelli corrispondenti alla valutazione della tesi, per l'ulteriore semestre.

LAUREA MAGISTRALE

n. 35 crediti per il primo anno;

4. Étudiants inscrits à une année autre que la première dans une université étrangère, dans un établissement de haute formation artistique et musicale ou dans une école supérieure d'interprètes et de traducteurs (formation non sanctionnée par l'attribution de crédits):

Par ordre croissant d'ISEE.

Art. 6
*Conditions de mérite requises
pour l'inscription aux classements définitifs*

- Les crédits doivent avoir été enregistrés au plus tard le 10 octobre 2014.
- La déclaration sur l'honneur relative aux crédits obtenus ou à l'admission à l'année suivante au sens du présent article doit être présentée **au plus tard le 31 octobre 2014, 12 h, sous peine d'exclusion.**

A) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS INSTITUÉ AU
SENS DE LA NOUVELLE RÉGLEMENTATION
visée au DM n° 509/1999 :

LICENCE

35 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année;
85 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année;
130 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année;
totalité des crédits, exception faite de ceux liés à l'évaluation de la thèse, si la demande est présentée au titre du semestre supplémentaire.

LICENCE MAGISTRALE À CYCLE UNIQUE

35 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année;
85 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année;
130 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année;
170 crédits, si la demande est présentée au titre de la quatrième année;
215 crédits, si la demande est présentée au titre de la cinquième année;
260 crédits, si la demande est présentée au titre de l'éventuelle sixième année;
totalité des crédits, exception faite de ceux liés à l'évaluation de la thèse, si la demande est présentée au titre du semestre supplémentaire.

LICENCE MAGISTRALE

35 crédits, si la demande est présentée au titre de la pre-

n. 85 crediti per il secondo anno;
tutti i crediti, esclusi quelli corrispondenti alla valutazione della tesi, per l'ulteriore semestre.

B) STUDENTI ISCRITTI A CORSI DEL VECCHIO ORDINAMENTO PRESSO SCUOLE SUPERIORI PER INTERPRETI E TRADUTTORI E A CORSI DI ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE

conseguire la promozione per l'anno accademico 2013/2014.

C) STUDENTI ISCRITTI PRESSO UNIVERSITA' ESTERE

– Corsi del Vecchio ordinamento (attività formativa non valutata in crediti):

conseguire la promozione per l'anno accademico 2013/2014.

– Corsi del Nuovo ordinamento (attività formativa valutata in crediti):

Primo anno di corso e Anni successivi al primo

Si applicano le disposizioni di cui alla lettera A) "Studenti iscritti al nuovo ordinamento (corsi di studio istituiti in attuazione del D.M. 509/1999)" del presente articolo e, qualora il piano di studi del percorso estero preveda un numero di crediti annui diverso da 60, il merito richiesto verrà determinato proporzionalmente e arrotondato per difetto.

Esempio riferito ad un primo anno di corso di laurea triennale:

Crediti previsti dal piano di studi 60 - Crediti richiesti alla lettera A) 35;

Crediti previsti dal piano di studi estero 50 - Crediti effettivamente richiesti 30.

D) STUDENTI ISCRITTI A CORSI ATTIVATI PRIMA DELL'ENTRATA IN VIGORE DEL DECRETO DEL MINISTRO DELL'UNIVERSITÀ 509/1999 PRESSO UNIVERSITÀ ITALIANE

• per gli iscritti al terzo, al quarto e al quinto anno di corso, qualora questi non siano gli ultimi: almeno il 60% del numero complessivo delle annualità, con riferimento all'anno di iscrizione, previste dal proprio piano di studi, arrotondato per difetto;

• per gli iscritti all'ultimo anno di corso: almeno il 70%

mière année;
85 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année;
totalité des crédits, exception faite de ceux liés à l'évaluation de la thèse, si la demande est présentée au titre du semestre supplémentaire.

B) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS RELEVANT DE L'ANCIENNE RÉGLEMENTATION, DANS UNE ÉCOLE SUPÉRIEURE D'INTERPRÈTES ET DE TRADUCTEURS OU DANS UN ÉTABLISSEMENT DE HAUTE FORMATION ARTISTIQUE ET MUSICALE :

Avoir été reçus au titre de l'année académique 2013/2014.

C) ÉTUDIANTS INSCRITS DANS UNE UNIVERSITÉ ÉTRANGÈRE :

– Cours relevant de l'ancienne réglementation (formation non sanctionnée par l'attribution de crédits):

Avoir été reçus au titre de l'année académique 2013/2014.

– Cours relevant de la nouvelle réglementation (formation sanctionnée par l'attribution de crédits):

Toutes les années du cours :

Il est fait application des dispositions visées à la lettre A (Étudiants inscrits à un cours institué au sens de la nouvelle réglementation visée au DM n° 509/1999). Si le plan d'études de l'université étrangère prévoit un nombre de crédits annuels autre que 60, les crédits requis sont calculés de manière proportionnelle et arrondis à l'unité inférieure, comme le montre l'exemple ci-après :

Première année d'un cours de licence :

Crédits prévus par le plan d'études : 60 – Crédits requis à la lettre A : 35

Crédits prévus par le plan d'études de l'université étrangère : 50 – Crédits requis : 30.

D) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS D'UNE UNIVERSITÉ ITALIENNE INSTITUÉ AU SENS DE LA RÉGLEMENTATION EN VIGUEUR AVANT LE DÉCRET DU MINISTRE DE L'UNIVERSITÉ N° 509/1999 :

• Pour les étudiants de troisième, quatrième ou cinquième année (lorsqu'il ne s'agit pas de la dernière année du cours), au moins 60 p. 100 du nombre total des examens prévus par leur plan d'études au titre des années précédentes, arrondi à l'unité inférieure ;

• Pour les étudiants de dernière année, au moins 70 p.

del numero complessivo delle annualità previste dal proprio piano di studi, arrotondato per difetto;

- per gli iscritti al primo anno fuori corso finale: almeno il 90% del numero complessivo delle annualità previste dal proprio piano di studi, arrotondato per difetto.

E) STUDENTI ISCRITTI CONTEMPORANEAMENTE A CORSI DI STUDIO PRESSO LE UNIVERSITÀ E PRESSO GLI ISTITUTI SUPERIORI DI STUDI MUSICALI E COREUTICI

conseguire il numero di crediti secondo quanto sopra indicato relativi al corso prescelto.

Ai fini della determinazione del requisito di merito gli studenti devono presentare la sotto riportata documentazione mediante consegna, a mano o a mezzo posta tramite raccomandata, alla Struttura Politiche Educative - Ufficio Borse di studio - dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura sito in AOSTA, Via Saint-Martin-de-Corléans, 250, **entro le ore 12.00 del 31 ottobre 2014**, pena l'esclusione.

Qualora l'autocertificazione venga inoltrata a mezzo raccomandata, per il rispetto del termine di scadenza fa fede la data del timbro postale di partenza, indipendentemente dall'orario di partenza.

La firma dello studente dovrà essere apposta in presenza del dipendente addetto se l'autocertificazione è consegnata a mano personalmente dallo studente; se presentata a mano da persona diversa dallo studente o se trasmessa a mezzo posta, l'autocertificazione dovrà essere sottoscritta dallo studente e corredata della copia di un documento d'identità, in corso di validità, dello studente stesso.

Corsi del Nuovo ordinamento:

- autocertificazione sostitutiva degli esami sostenuti attestante:
 - l'anno di prima immatricolazione assoluta;
 - le prove superate indicando per ogni prova il suo valore in crediti, il voto espresso in trentesimi e la data di registrazione.

Corsi del Vecchio ordinamento:

Scuole superiori per Interpreti e Traduttori
Corsi di alta formazione artistica e musicale
Università estere

- autocertificazione attestante il conseguimento della promozione per l'anno accademico 2013/2014.

100 du nombre total des examens prévus par leur plan d'études, arrondi à l'unité inférieure ;

- Pour les étudiants hors cours, au moins 90 p. 100 du nombre total des examens prévus par leur plan d'études, arrondi à l'unité inférieure.

E) ÉTUDIANTS INSCRITS EN MÊME TEMPS DANS UNE UNIVERSITÉ ET DANS UN INSTITUT SUPÉRIEUR D'ÉTUDES MUSICALES ET DE DANSE :

Avoir obtenu le nombre de crédits requis au sens des dispositions ci-dessus au titre du cours de l'établissement de leur choix.

Aux fins de l'évaluation du mérite, les étudiants sont tenus de présenter les déclarations sur l'honneur indiquées ci-dessous, directement ou sous pli recommandé avec accusé de réception, au Bureau des bourses d'études de la structure «Politiques de l'éducation» de l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture (250, rue Saint-Martin-de-Corléans – AOSTE) **au plus tard le 31 octobre 2014, 12 h**, sous peine d'exclusion.

Dans le cas d'un envoi sous pli recommandé, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi, indépendamment de l'heure de départ dudit pli.

Si la déclaration sur l'honneur requise est remise directement par l'étudiant, celui-ci doit apposer sa signature en présence du fonctionnaire chargé de recevoir ladite déclaration ; si cette dernière est présentée par une personne autre que l'étudiant ou si elle est transmise par la voie postale, elle doit être signée par l'étudiant et assortie de la photocopie d'une pièce d'identité de celui-ci en cours de validité.

Cours relevant de la nouvelle réglementation :

- déclaration sur l'honneur relative aux examens réussis attestant :
 - l'année de leur première inscription ;
 - les examens réussis et leur valeur en crédits, ainsi que les notes, formulées en trentièmes, et la date d'enregistrement y afférentes ;

Cours relevant de l'ancienne réglementation :

École supérieure d'interprètes et de traducteurs
Établissement de haute formation artistique et musicale
Université étrangère

- déclaration sur l'honneur attestant qu'ils ont été admis à l'année académique 2013/2014.

Altri Corsi del Vecchio ordinamento:

- autocertificazione sostitutiva degli esami sostenuti attestante:
 - l'anno di prima immatricolazione;
 - il piano di studi completo;
 - le prove superate indicando per ogni prova il suo valore in annualità, il voto espresso in trentesimi e la data di registrazione.

Sul sito regionale www.regione.vda.it - Istruzione - diritto allo studio universitario - a.a. 2013/2014 - Borse di studio - modelli vari - sono disponibili i modelli di autocertificazione di crediti ed annualità.

Note:

1. Per registrazione si intende la data di verbalizzazione registrata dalle segreterie degli Atenei di appartenenza.
2. Rientrano nel computo delle annualità ovvero dei crediti le prove che vengono considerate tali dai rispettivi Enti per il diritto allo studio. Ai fini del raggiungimento del merito valgono tutti i crediti (o annualità) registrati entro i termini previsti dal presente bando (esami, attività, tirocini, laboratori, mobilità internazionale, ecc...), inclusi i crediti riconosciuti da percorsi accademici e non accademici.
3. La registrazione di crediti in data successiva al 10 ottobre 2014 è ammessa esclusivamente per le prove sostenute all'estero nell'ambito di programmi di mobilità internazionale. A tal fine si rimanda a quanto disposto dal successivo art. 10 (Mobilità Internazionale), fatto salvo l'obbligo di comunicare **entro il 31 ottobre 2014, pena l'esclusione**, i crediti da mobilità internazionale ancora da registrare.

CASI PARTICOLARI

Qualora la carriera universitaria dello studente non sia regolare, le prove verranno valutate tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione, indipendentemente dall'anno di corso cui lo studente risulta iscritto per l'anno accademico 2013/2014, con le seguenti eccezioni:

- a) Rinuncia agli studi senza crediti formativi riconosciuti:

In caso di reinscrizione all'Università a seguito di una rinuncia agli studi senza riconoscimento di eventuali crediti maturati nella carriera universitaria precedente:

Autres cours relevant de l'ancienne réglementation :

- déclaration sur l'honneur relative aux examens réussis attestant :
 - l'année de leur première inscription ;
 - leur plan d'études complet ;
 - les examens réussis et leur valeur en crédits, ainsi que les notes, formulées en trentièmes, et la date d'enregistrement y afférentes.

Les modèles de la déclaration sur l'honneur relative aux crédits et aux examens annuels réussis sont disponibles sur le site Internet www.regione.vda.it (*Istruzione – Diritto allo studio universitario – a.a. 2013/2014 – Borse di studio – modelli vari*).

Notes

1. L'on entend par «enregistrement» la date à laquelle les crédits obtenus sont enregistrés aux secrétariats des universités d'appartenance.
2. Les épreuves considérées comme telles par les différents établissements compétents en matière de droit aux études sont prises en compte dans le calcul du nombre des examens réussis ou des crédits obtenus. Aux fins de l'évaluation du mérite, tous les crédits ou examens enregistrés dans les délais prévus par le présent avis (examens, activités, stages, ateliers, mobilité internationale, etc.) sont pris en compte, y compris les crédits validés dans le cadre d'un parcours universitaire ou d'un parcours non universitaire.
3. Seuls les examens réussis à l'étranger dans le cadre des projets de mobilité internationale peuvent être enregistrés après le 10 octobre 2014. À cette fin, sans préjudice de l'obligation de communiquer, **au plus tard le 31 octobre 2014** et sous peine d'exclusion, les crédits qui doivent encore être enregistrés, il est fait application des dispositions de l'art. 10 (Mobilité internationale).

CAS PARTICULIERS

Lorsque le parcours universitaire d'un étudiant n'est pas régulier, les examens sont pris en compte à partir de l'année de sa première inscription, indépendamment de l'année de cours à laquelle il est inscrit au titre de 2013/2014. Les exceptions suivantes sont prévues :

- a) Renonciation aux études sans validation des crédits obtenus :

En cas de nouvelle inscription à l'université à la suite d'une renonciation aux études sans validation des crédits obtenus, l'année y afférente est considérée de

te, verrà considerata a tutti gli effetti, quale anno di prima immatricolazione, quello dell'immatricolazione effettuata dopo la rinuncia agli studi.

b) Rinuncia agli studi o decadimento di carriera con crediti riconosciuti:

In caso di reinscrizione all'Università a seguito di una rinuncia agli studi oppure in caso di carriera decaduta con crediti riconosciuti, l'anno di prima immatricolazione, ai fini del merito e della durata massima dei benefici, verrà determinato con riferimento all'anno di corso a cui lo studente risulta iscritto e precisamente:

- se lo studente è iscritto al primo anno di corso coinciderà con il nuovo anno di immatricolazione;
- se lo studente è iscritto ad anni successivi, l'anno ipotetico di prima immatricolazione sarà determinato secondo il criterio di seguito esemplificato:
 - reinscrizione 2013/2014 anno di corso secondo - Prima immatricolazione 2012/2013;
 - reinscrizione 2013/2014 anno di corso terzo - Prima immatricolazione 2011/2012.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

c) Passaggio di corso senza crediti formativi riconosciuti:

In caso di passaggio da un qualsiasi anno di corso ad un primo anno di altro corso, senza riconoscimento di crediti formativi, verrà considerata quale prima immatricolazione l'iscrizione al primo anno effettuata conseguentemente al passaggio di corso.

d) Passaggio di corso con crediti formativi riconosciuti:

In caso di passaggio di corso con crediti formativi riconosciuti, anche se maturati in percorsi non accademici, ai soli fini del merito verrà considerato l'anno di corso a cui lo studente risulta iscritto prescindendo dall'anno di prima immatricolazione.

Lo studente non potrà comunque accedere ai benefici qualora abbia superato, a decorrere dall'anno di prima immatricolazione assoluta, il limite della durata legale del corso più l'ulteriore semestre, con le sole eccezioni di cui all'art. 3.

plein droit comme étant l'année de la première inscription ;

b) Renonciation aux études ou perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus :

En cas de nouvelle inscription à l'université à la suite d'une renonciation aux études ou de la perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus, aux fins de l'évaluation du mérite et du calcul de la période pendant laquelle l'allocation peut être demandée et compte tenu de l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit, est considérée comme étant l'année de sa première inscription :

- l'année de la nouvelle inscription, s'il s'agit d'un étudiant inscrit à la première année ;
- l'année établie comme le montrent les exemples ci-après, s'il s'agit d'un étudiant inscrit à une année autre que la première :
 - année académique 2012/2013, si l'étudiant est inscrit à la deuxième année de cours au titre de 2013/2014 ;
 - année académique 2011/2012, si l'étudiant est inscrit à la troisième année de cours au titre de 2013/2014.

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite ;

c) Changement de cours sans validation des crédits obtenus :

En cas de passage d'une année quelconque d'un cours à la première année d'un autre cours sans validation des crédits obtenus, cette première année est considérée comme étant l'année de la première inscription ;

d) Changement de cours avec validation des crédits obtenus :

En cas de passage d'un cours à un autre avec validation des crédits, qu'ils aient été obtenus dans le cadre d'un parcours universitaire ou d'un parcours non universitaire, c'est l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit qui est prise en compte, indépendamment de l'année de sa première inscription.

L'étudiant ne peut en aucun cas bénéficier de l'allocation lorsque la période qui s'est écoulée depuis sa toute première inscription dépasse de plus d'un semestre la durée légale du nouveau cours, sans préjudice des exceptions visées à l'art. 3.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

e) Prima immatricolazione ad anni successivi al primo:

Per gli studenti immatricolati per la prima volta ad anni successivi al primo, nei casi diversi da quelli contemplati ai punti precedenti (rinuncia e passaggio di corso), l'anno ipotetico di prima immatricolazione, ai fini del merito e della durata massima dei benefici, verrà determinato secondo il criterio di seguito esemplificato:

- 2012/2013 immatricolato direttamente al secondo anno di corso;
- Prima immatricolazione 2011/2012.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

f) Interruzione motivata degli studi:

Non contano nel computo del numero di anni quelli per i quali le Università abbiano concesso l'esonero dal pagamento delle tasse per interruzione motivata degli studi (servizio militare di leva o servizio civile, maternità o grave infermità documentata, ecc.) e per i quali gli studenti non possano effettuare alcun atto di carriera.

Art. 7

Formazione delle graduatorie definitive degli idonei

Per gli studenti inclusi negli elenchi provvisori ed in possesso dei requisiti di merito di cui all'art. 6 o all'art. 3 saranno approvate distinte graduatorie definitive redatte nel modo seguente:

1. Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico, corsi di alta formazione artistica e musicale, scuole superiori per Interpreti e Traduttori.

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito ed economici sono inseriti in un'unica graduatoria definitiva degli idonei ordinata in modo crescente sulla base dell'ISEE. A parità di condizione economica la posizione in graduatoria è determinata in base alla votazione conseguita all'esame di Stato conclusivo del corso di studio di istruzione secondaria superiore.

2. Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi di laurea attivati prima dell'entrata in vigore del D.M. n. 509/99.

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite;

e) Première inscription à une année autre que la première:

Lorsqu'un étudiant s'inscrit pour la première fois à une année autre que la première, mais qu'il ne s'agit pas d'un cas de renonciation aux études ni de changement de cours au sens des lettres précédentes, l'année établie comme le montre l'exemple ci-après est considérée, aux fins de l'évaluation du mérite et du calcul de la période pendant laquelle l'allocation peut être demandée, comme étant l'année de la première inscription:

- année académique 2011/2012, si l'étudiant est inscrit à la deuxième année de cours au titre de 2012/2013.

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite;

f) Interruption motivée des études:

Les années au titre desquelles un étudiant a bénéficié de l'exonération du paiement des droits du fait d'une interruption motivée des études (service militaire ou service civil, maternité ou maladie grave dûment documentée) et pendant lesquelles il n'a donc pu continuer son parcours universitaire ne sont pas prises en compte.

Art. 7

Établissement des classements définitifs

Les étudiants qui figurent sur les classements provisoires et qui justifient des conditions de mérite requises par l'art. 6 ou par l'art. 3 sont inscrits à des classements définitifs distincts, établis comme suit:

1. Étudiants inscrits à la première année d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique, dans un établissement de haute formation artistique et musicale ou dans une école supérieure d'interprètes et de traducteurs:

Les étudiants réunissant les conditions économiques et de mérite requises sont inscrits à un classement définitif unique, établi par ordre croissant d'ISEE. À égalité de conditions économiques, c'est la note obtenue à l'examen de fin d'études secondaires du deuxième degré qui est prise en compte.

2. Étudiants inscrits à une année autre que la première d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique ou d'un cours de maîtrise institué avant l'entrée en vigueur du DM n° 509/1999:

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito ed economici sono inseriti in un'unica graduatoria definitiva ordinata secondo il merito, tenuto conto del numero delle annualità superate ovvero del numero di crediti conseguiti e delle relative votazioni.

A parità di merito la posizione in graduatoria è determinata con riferimento alle condizioni economiche.

Il punteggio attribuito al merito è determinato dalla somma dei punti ottenuti nelle prove superate moltiplicato per una variabile data dalla seguente formula

$$\frac{100}{A \times B}$$

dove A = 31 (punteggio massimo conseguibile in una prova di esame, ossia 30, più 1 per la lode); B è il numero massimo delle annualità previste dal piano di studi individuale ovvero dal numero massimo di crediti, considerando 60 crediti per ogni anno accademico; la votazione relativa alle prove è calcolata sulla base della seguente tabella:

prove espresse in crediti

fino a 2 crediti $\frac{1}{4}$ del voto
da 3 a 7 crediti $\frac{1}{2}$ del voto
da 8 a 12 crediti voto intero
oltre 12 crediti 1 voto e $\frac{1}{2}$.

prove espresse in annualità

prova semestrale $\frac{1}{2}$ del voto
prova annuale voto intero.

Per i corsi del nuovo ordinamento, ai fini di determinare la somma dei punti ottenuti nelle prove superate che non abbiano il voto espresso in trentesimi, si procederà effettuando la media dei voti validi.

3. Iscritti a corsi di laurea magistrale.

Alla formazione delle graduatorie definitive degli studenti idonei, iscritti al primo anno o ad anni successivi, in possesso dei requisiti di merito ed economici, si procede adottando rispettivamente gli stessi criteri di cui ai precedenti punti 1 e 2, fatta eccezione per gli iscritti al primo anno per i quali, in caso di parità delle condizioni economiche, la posizione in graduatoria è determinata dalla votazione del diploma di laurea.

4. Iscritti ad anni successivi al primo presso Università estere, corsi di alta formazione artistica e musicale, scuole superiori per Interpreti e Traduttori, le cui attività formative non sono valutate in crediti.

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito ed eco-

Les étudiants réunissant les conditions économiques et de mérite requises sont inscrits à un classement définitif unique, établi par ordre de mérite, compte tenu du nombre de crédits obtenus et des notes y afférentes.

À égalité de mérite, ce sont les conditions économiques qui sont prises en compte.

Aux fins du calcul des points relatifs au mérite, la somme des notes obtenues aux examens, et recalculées sur la base du tableau ci-dessous, est multipliée par une variable calculée à l'aide de la formule suivante :

$$\frac{100}{A \times B}$$

A étant égal à 31, soit à la note maximale pouvant être obtenue à un examen (30 + 1 pour la *laude*) et B étant égal au nombre maximum d'examens prévus par le plan d'études individuel ou au nombre maximum de crédits pouvant être obtenus (60 par année académique).

Valeurs des crédits attribués aux examens

jusqu'à 2 crédits : un quart de la note
de 3 à 7 crédits : moitié de la note
de 8 à 12 crédits : note entière
plus de 12 crédits : une fois et demie la note

Valeur des examens

examen semestriel : moitié de la note
examen annuel : note entière

Lorsqu'un examen d'un cours relevant de la nouvelle réglementation n'est pas sanctionné par une note formulée en trentièmes, il lui est attribué une note correspondant à la moyenne des notes en trentièmes obtenues aux autres examens, et ce, aux fins du calcul de la somme des notes des examens réussis.

3. Étudiants inscrits à un cours de licence magistrale :

Les classements définitifs des étudiants qui réunissent les conditions économiques et de mérite requises sont établis suivant les critères visés aux points 1 et 2. Toutefois, en cas d'égalité de conditions économiques, pour les étudiants de première année, c'est la note de la licence qui est prise en compte.

4. Étudiants inscrits à une année autre que la première dans une université étrangère, dans un établissement de haute formation artistique et musicale ou dans une école supérieure d'interprètes et de traducteurs (formation non sanctionnée par l'attribution de crédits) :

Les étudiants réunissant les conditions économiques

nomici sono inseriti in un'unica graduatoria definitiva degli idonei ordinata in modo crescente sulla base dell'ISEE. A parità di condizione economica sarà data precedenza al più giovane di età.

Esito Elenchi/Graduatorie

L'esito di Elenchi e Graduatorie verrà comunicato agli studenti tramite i seguenti 3 canali:

- sms al numero di cellulare indicato nella domanda di borsa;
- e.mail all'indirizzo di posta elettronica indicato nella domanda di borsa;
- avviso nell'apposita casella "Comunicazioni" della sezione "Domande on line" consultabile mediante le credenziali (nome utente e password) utilizzate in occasione della compilazione della domanda.

La comunicazione, unitamente alle informazioni in merito alla posizione in Elenchi/Graduatorie e all'importo dell'assegno di studio, riporta il numero e la data del provvedimento dirigenziale di approvazione. Lo studente può accedere al documento sul sito della Regione Valle d'Aosta www.regione.vda.it alla voce "Provvedimenti dirigenziali".

L'esclusione dal beneficio verrà comunicata mediante l'invio di lettera raccomandata.

Art. 8 *Condizioni e modalità di liquidazione dell'assegno di studio*

Alla liquidazione dell'assegno di studio agli studenti inseriti nelle graduatorie definitive di cui al precedente art. 7 si provvederà, nei limiti delle risorse finanziarie disponibili, in un'unica soluzione, non appena espletate le rispettive procedure concorsuali e alle seguenti condizioni:

1. Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico, corsi di alta formazione artistica e musicale, scuole superiori per Interpreti e Traduttori:
 - essere inclusi nella graduatoria definitiva di cui all'art. 7 punto 1.
2. Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico, a corsi di laurea attivati prima dell'entrata in vigore del D.M. n. 509/99:
 - essere inclusi nella graduatoria definitiva di cui all'art. 7, punto 2.

et de mérite requises sont inscrits à un classement définitif unique établi par ordre croissant d'ISEE. À égalité de conditions économiques, c'est l'étudiant le plus jeune qui a la priorité.

Classements provisoire et définitif

Les classements sont communiqués aux étudiants comme suit:

- SMS au numéro de portable indiqué dans la demande;
- courriel à l'adresse électronique indiquée dans la demande;
- avis publié dans *Comunicazioni* de la section *Domande on line*, à laquelle les intéressés peuvent avoir accès grâce aux code d'identification et mot de passe utilisés lorsqu'ils ont rédigé leur demande.

En sus des informations au sujet du rang dans les classements et du montant de l'allocation accordée, la communication en cause précise le numéro et la date de l'acte d'approbation signé par le dirigeant compétent. Les étudiants peuvent accéder audit acte dans la section *Provvedimenti dirigenziali* du site de la Région autonome Vallée d'Aoste (www.regione.vda.it).

L'exclusion du bénéfice de l'allocation est communiquée par lettre recommandée.

Art. 8 *Conditions d'attribution des allocations et modalités de liquidation y afférentes*

Les allocations sont versées en une seule fois aux étudiants inscrits aux classements définitifs visés à l'art. 7, dans les limites des crédits disponibles, dès que les procédures y afférentes sont achevées, conformément aux dispositions ci-après:

1. Étudiants inscrits à la première année d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique, dans un établissement de haute formation artistique et musicale ou dans une école supérieure d'interprètes et de traducteurs:
 - être inscrits au classement définitif visé au point 1 de l'art. 7;
2. Étudiants inscrits à une année autre que la première d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique ou d'un cours de maîtrise institué avant l'entrée en vigueur du DM n° 509/1999:
 - être inscrits au classement définitif visé au point 2 de l'art. 7;

3. Iscritti a corsi di laurea magistrale:

- essere inclusi nelle graduatorie definitive di cui all'art. 7, punto 3.

4. Iscritti ad anni successivi al primo presso Università estere, corsi di alta formazione artistica e musicale, scuole superiori per Interpreti e Traduttori, le cui attività formative non sono valutate in crediti.

- essere inclusi nella graduatoria definitiva di cui all'art. 7, punto 4.

Lo studente che risulti beneficiario di analoghe borse di studio avrà la facoltà di optare per il godimento di una sola provvidenza, con dichiarazione scritta da inoltrare entro 15 giorni dalla data di pubblicazione delle graduatorie definitive relative al presente bando di concorso.

Qualora lo studente opti esclusivamente per l'assegno di studio e rinunci al contributo alloggio previsto dal bando della Regione Valle d'Aosta, l'ammontare complessivo percepito dallo studente a titolo di provvidenze per l'anno accademico 2013/2014 non potrà superare la somma dei due benefici (assegno di studio + contributo alloggio) previsti dai relativi bandi regionali, con l'eventuale conseguente riduzione dell'importo erogato a titolo di assegno.

Art. 9
Importo degli assegni

L'importo degli assegni di studio è determinato sulla base delle condizioni economiche, nelle misure indicate nella sottoriportata tabella:

Fascia economica	ISEE	A	B
1 [^]	da € 0,00 a € 20.500,00	1.700,00	2.200,00
2 [^]	da € 20.500,01 a € 40.500,00	1.450,00	1.950,00

Gli importi di cui alla colonna A sono liquidati agli studenti che:

- sono beneficiari di contributo alloggio;
- sono iscritti a corsi a distanza.

Gli importi di cui alla colonna B sono liquidati agli studenti che:

- sono iscritti al primo anno fuori corso per i corsi che seguono il vecchio ordinamento;
- sono iscritti all'ulteriore semestre oltre a quelli previ-

3. Étudiants inscrits à un cours de licence magistrale :

- être inscrits aux classements définitifs visés au point 3 de l'art. 7 ;

4. Étudiants inscrits à une année autre que la première dans une université étrangère, dans un établissement de haute formation artistique et musicale ou dans une école supérieure d'interprètes et de traducteurs (formation non sanctionnée par l'attribution de crédits) :

- être inscrits au classement définitif visé au point 4 de l'art. 7.

Les étudiants auxquels a été accordée une bourse d'études analogue à celles accordées par la Région doivent choisir l'une seulement d'entre elles et leur choix doit faire l'objet d'une déclaration écrite déposée dans les quinze jours qui suivent la date de publication des classements définitifs en cause.

Si un étudiant accepte l'allocation d'études mais renonce à l'allocation-logement pour bénéficier d'une bourse analogue, le montant total des aides qu'il a le droit de percevoir au titre de l'année académique 2013/2014 ne doit pas dépasser la somme des montants des allocations régionales susdites (allocation d'études et allocation-logement), sous peine de réduction de l'allocation d'études.

Art. 9
Montants des allocations

Les montants des allocations sont fixés en fonction des conditions économiques des demandeurs, à savoir :

Classes	ISEE	A	B
1	de 0,00 à 20 500,00 euros	1 700,00 euros	2 200,00 euros
2	de 20 500,01 à 40 500,00 euros	1 450,00 euros	1 950,00 euros

Les montants visés à la colonne A sont versés aux étudiants qui :

- perçoivent également l'allocation-logement ;
- sont inscrits à des cours à distance.

Les montants visés à la colonne B sont versés aux étudiants qui :

- sont inscrits à la première année hors cours (ancienne réglementation) ;
- sont inscrits à un semestre supplémentaire autre que

sti dai rispettivi ordinamenti didattici per i corsi che seguono il nuovo ordinamento;

- non hanno richiesto il contributo alloggio;
- non sono risultati idonei al contributo alloggio;
- pur risultando idonei, non hanno beneficiato del contributo alloggio.

L'assegno di studio è esente dall'Imposta sui redditi così come previsto dalla Legge 13 agosto 1984 n. 476 e dalla Circolare n. 109/e del 6 aprile 1995 del Ministero delle Finanze.

Art. 10
Mobilità internazionale

Gli studenti che nell'anno accademico 2013/2014 effettuano qualsiasi spostamento dalla propria sede universitaria per partecipare a programmi di mobilità internazionale previsti dai rispettivi Atenei hanno diritto, una sola volta per ciascun corso di studi, ad una integrazione dell'assegno di studio pari a 500,00 euro mensili per un massimo di 10 mesi; in caso di soggiorno di durata inferiore a 4 settimane detta integrazione è calcolata in 125,00 euro per ogni settimana.

L'integrazione è concessa agli studenti beneficiari di assegno di studio a condizione che il periodo di studio e/o tirocinio:

- abbia inizio nell'anno accademico 2013/2014 e si concluda entro l'anno accademico 2014/2015;
- abbia una durata minima di 7 giorni;
- abbia un riconoscimento accademico in termini di crediti nell'ambito del proprio corso di studi, anche se ai fini della predisposizione della prova conclusiva.

Dall'importo dell'integrazione è dedotto l'ammontare della borsa concessa a valere sui fondi dell'Unione Europea o su altro accordo bilaterale anche non comunitario.

Il rimborso delle spese di viaggio di andata e ritorno è concesso sino all'importo di 100,00 euro per i paesi europei e sino all'importo di 500,00 euro per i paesi extraeuropei, su presentazione dei relativi documenti giustificativi.

Lo studente deve consegnare entro 6 mesi dal termine del periodo di mobilità, pena l'esclusione dal beneficio, alla Struttura Politiche Educative - Ufficio Borse di studio:

1. dichiarazione rilasciata dall'Università di appartenenza ovvero autocertificazione attestante:
 - l'effettuazione del soggiorno all'estero;

le premier (nouvelle réglementation);

- n'ont pas demandé d'allocation-logement;
- ne réunissent pas les conditions requises pour l'allocation-logement;
- n'ont pas bénéficié de l'allocation-logement même s'ils réunissaient les conditions requises.

Aux termes de la loi n° 476 du 13 août 1984 et de la circulaire du Ministère des finances n° 109/e du 6 avril 1995, l'allocation d'études n'est pas imposable.

Art. 10
Mobilité internationale

Les étudiants qui participent, au cours de l'année académique 2013/2014, à l'un des projets de mobilité internationale prévus par leur université peuvent bénéficier d'un complément mensuel d'allocation se chiffrant à 500,00 €, et ce, une seule fois par cours d'études et au titre de 10 mois au maximum. Si la durée du séjour est inférieure à quatre semaines, le montant dudit complément est fixé à 125,00 euros par semaine.

Ledit complément est accordé aux bénéficiaires de l'allocation à condition que la période d'études et/ou de stage en cause:

- débute au cours de l'année académique 2013/2014 et s'achève avant la fin de l'année académique 2014/2015;
- dure sept jours au moins;
- donne droit à des crédits valables au titre de leur parcours d'études, même s'ils ont été obtenus dans le cadre de la préparation de la thèse.

Ledit complément est réduit du montant de toute éventuelle bourse financée par les fonds de l'Union européenne ou en vertu d'accords bilatéraux, communautaires ou non.

Les frais de déplacement (aller-retour) sont remboursés à hauteur de 100,00 euros pour les pays européens et de 500,00 euros pour les pays non-européens, sur présentation des pièces justificatives y afférentes.

Dans les six mois qui suivent la fin de leur période de mobilité internationale, les étudiants doivent présenter les pièces suivantes au Bureau des bourses d'études de la structure «Politiques de l'éducation», sous peine d'exclusion:

1. Un certificat délivré par leur université ou une déclaration sur l'honneur attestant:
 - leur participation effective à un stage à l'étranger;

- l'indicazione esatta del periodo di mobilità;
 - il riconoscimento del periodo di mobilità in termini di crediti;
2. la documentazione relativa alle spese di trasporto (in caso se ne richieda il rimborso).

La graduatoria di riferimento è quella relativa all'assegno di studio.

La liquidazione dell'integrazione potrà avvenire anche in tempi successivi alla liquidazione dell'assegno di studio.

Art. 11
Accertamenti e sanzioni

L'Amministrazione, ai sensi delle vigenti disposizioni, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

Coloro che rilasciano dichiarazioni non veritiere al fine di fruire degli assegni di studio decadono dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere, salva in ogni caso l'applicazione delle norme penali per i fatti costituenti reato.

L'Assessore
Joël FARCOZ

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Selezioni pubbliche per Collaboratore tecnico professionale - cat. D - Statistico e Collaboratore tecnico professionale - cat. D - Informatico.

In esecuzione della delibera del Direttore Generale n. 21 del 16 gennaio 2014 sono indette selezioni pubbliche per la predisposizione di graduatorie da utilizzare per la stipulazione di contratti a tempo determinato per la S.C. Epidemiologia e Osservatorio Epidemiologico, nei seguenti profili:

- a) Collaboratore tecnico professionale - cat. D - Statistico;
- b) Collaboratore tecnico professionale - cat. D - Informatico.

Per l'ammissione alle selezioni è necessario il possesso dei seguenti requisiti generali:

- cittadinanza italiana o equiparate;

- les dates de début et de fin de la période de mobilité;
- les crédits obtenus au titre de la période de mobilité;

2. Les justificatifs des frais de déplacement dont ils demandent le remboursement.

Le classement de référence est celui relatif à l'allocation d'études.

Le complément d'allocation peut être versé après la liquidation de l'allocation d'études.

Art. 11
Contrôles et sanctions

Aux termes des dispositions en vigueur, l'Administration régionale peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, éventuellement au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations produites.

Les étudiants qui ont présenté une déclaration mensongère aux fins de l'obtention de l'allocation déchoient des bénéfices éventuellement obtenus à la suite de l'acte pris sur la base de ladite déclaration, et ce, sans préjudice de l'application des dispositions pénales pour les faits qui constituent un délit.

L'assesseur,
Joël FARCOZ

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Avis de sélections externes en vue de la passation de contrats de travail à durée déterminée de collaborateurs techniques et professionnels (cat. D) avec un statisticien et avec un informaticien.

En application de la délibération du directeur général n° 21 du 16 janvier 2014, des sélections externes sont organisées aux fins de l'établissement de deux listes d'aptitude à utiliser en vue de la passation de contrats de travail à durée déterminée avec deux professionnels à affecter à la SC «Epidemiologia e Osservatorio Epidemiologico», à savoir:

- a) Un collaborateur technique et professionnel – cat. D – statisticien ;
- b) Un collaborateur technique et professionnel – cat. D – informaticien.

Pour être admis auxdites sélections, tout candidat doit réunir les conditions générales énumérées ci-après :

- être citoyen italien ou assimilé à un citoyen italien ;

- godimento dei diritti politici;
- non essere incorsi nella destituzione, nella dispensa e nella decadenza da precedenti impieghi presso la Pubblica Amministrazione ovvero licenziati dalla data di entrata in vigore del primo contratto collettivo.

nonché rispettivamente dei seguenti requisiti specifici:

- a) laurea triennale in scienze statistiche o in statistica (classe 37 o L - 41) o laurea magistrale in scienze statistiche (classe LM - 82 / LM - 83) o diploma di laurea vecchio ordinamento in scienze statistiche e demografiche, in scienze statistiche e attuariali o in scienze statistiche ed economiche;
- b) laurea triennale in Scienze e Tecnologie informatiche (classe 26 o L - 31) o laurea magistrale in informatica (classe LM - 18) o diploma di laurea vecchio ordinamento in informatica o in scienze dell'informazione.

Le domande di ammissione alle selezioni, redatte in carta semplice, devono essere indirizzate all'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, Via Bologna, 148 - 10154 TORINO, entro il termine di scadenza con le seguenti modalità:

- 1) presentate direttamente all'Ufficio Protocollo dalle ore 9,00 alle ore 12,00 e dalle ore 14,00 alle ore 16,00 dal lunedì al venerdì;
- 2) inviate a mezzo di raccomandata con avviso di ricevimento;
- 3) tramite una propria casella di posta elettronica certificata esclusivamente all'indirizzo izsto@legalmail.it.

Il termine per la presentazione delle domande scade il ventesimo giorno successivo alla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte.

I bandi, con allegato fac-simile della domanda di ammissione, sono pubblicati all'Albo dell'Istituto sul sito internet all'indirizzo <http://www.izsto.it>. Copie dei bandi possono essere ritirate presso la Sede dell'Istituto - Via Bologna 148, TORINO - e presso le Sezioni provinciali.

Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi al tel. 0112686213 oppure e-mail concorsi@izsto.it.

Il Direttore Generale F.F.
Maria CARAMELLI

- jouir de ses droits politiques ;
- ne jamais avoir été destitué, ni révoqué, ni déclaré déchu de ses fonctions dans une administration publique, ni licencié après l'entrée en vigueur de la première convention collective,

ainsi que les conditions spécifiques suivantes :

- a) Être titulaire d'une licence en Sciences statistiques ou en Statistique (classes 37 ou L-41), d'une licence magistrale en Sciences statistiques (classes LM-82 ou LM-83) ou d'une maîtrise (ancienne réglementation) en Sciences statistiques et démographiques, en Sciences statistiques et attuariales ou en Sciences statistiques et économiques ;
- b) Être titulaire d'une licence en Sciences et technologies informatiques (classes 26 ou L-31), d'une licence magistrale en Informatique (classe LM-18) ou d'une maîtrise (ancienne réglementation) en Informatique ou en Sciences de l'information ;

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre et adressés à l'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta - via Bologna, 148 - 10154 TORINO, doivent être remis dans le délai prévu selon l'une des modalités suivantes :

- 1) Directement, au bureau de l'enregistrement (Ufficio protocollo), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h à 16 h ;
- 2) Sous pli recommandé avec accusé de réception ;
- 3) Par courrier électronique certifié, exclusivement à l'adresse : izsto@legalmail.it.

Le délai de dépôt des actes de candidature expire le vingtième jour suivant la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région Piémont.

Les avis de sélection et les modèles d'acte de candidature sont publiés au tableau d'affichage électronique de l'Istituto, à l'adresse internet <http://www.izsto.it>. Les intéressés peuvent demander une copie desdits avis au siège de l'Istituto, à TURIN - via Bologna, 148 - ou aux sections provinciales.

Pour tout renseignement supplémentaire : tél. 011 26 86 213 - courriel : concorsi@izsto.it

Le directeur général intérimaire,
Maria CARAMELLI